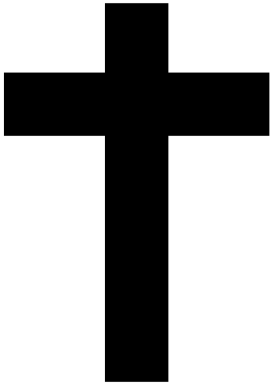
Awal n Messineɣ s Tamahaq



Tamahaq traduction première

Awal n Messineɣ s Tamahaq

Tamahaq traduction première

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamahaq, Tahaggart)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Aug 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9c488220-e074-5d73-a416-714e9e6c42a4

Contents

Luqa 1

INJIL TAN LUQA

TIWIT D TEMMEḌRIT N ƐISA

1.1-4.13

Mafol tt wektab injil tah

1 Eŋa Teofiles, eggeten wi
eğmeynén éd ekteben isălan
n awa iğen ğérénɣ,
2 hund awa hasn tn eğen
imašhaden wi tn eneynén
s tétṭawén nsn émér héndɣ
d eğen s tizaret. Wiɣ en-
tenéḍ a yămosen imawayen
n Awal n Yaḷḷah.
3 Fol awén, aked nk, édét
eknéɣ ăgemay i isălan win
tizaret, teğğeh ahi enniyet
n éd tn ektebeɣ s emmek
was tn elmedeɣ baš éd hak
tn amleɣ s iyyen iyyen, eŋa
Teofiles,
4 baš éd tsellekened tidet n
tifér ti telmeded.

Iğa ăngelos isălan fol tiwit tan Eḥya wan ănesselmaɣ

5 Dɣ ezzeman wa dɣ
yămos Hérodes ămănokal n
ăkal n Yehudiya, illé amɣar
n imerubay iyyen iğan isem
Zakariya, elant kél Abya.
Hennis isem ennét Elizabét
telét tawsit iyyet n dg Harun.
6 Essin éssen olaɣen dat
Yaḷḷah, eknan ălekam i
elḥaq d elwaṣiya tin Émeli.
7 Beššan wr elén arrawen,
édét Elizabét tămeğğağrut,
essin éssen weššaren daɣ.
8 Ahel iyyen, itag Zakariya
eššeɣel ennét dat Yaḷḷah
édét tewaḍ tn-d meléla nsn
enta d winnét.
9 Hund awa tenna
elɣada tan imerubay, eğen
iseɣéren, yeqqel folas émér
n éd yeğğeh dɣ Éhen wa
Heddigen n Émeli, éd ds yeğ
ikrora.
10 A yekka Zakariya isikru-
rut, ăddunet emdan timihu-
den dɣ ténéré.
11 Émér héndɣ yos-d
ăngelos iyyen n Émeli dat
Zakariya, yebded aɣil wan
aɣil n elmejmer wan ikrora.
12 As-t yeney Zakariya,
yeğa tăremméq măqqeret
ezzar yeksoḍ hullan.
13 Beššan yenna has
ăngelos : « Wr teksoḍed,
Zakariya, Yaḷḷah yesla i awa
tettered : hennik, Elizabét,
éd tekreh arraw, eğ as isem
Eḥya.
14 Éd key-d tas tădăwit
măqqeret, ăddunet ag-
gotnén éd eddewén fol tiwit
ennét.
15 Edét éd yumas
imaqqeren dat Émeli. Wr éd
isas elboẓa ula a yămosen
tésesé texmaret wl iyyet.
Déndɣ d éd yeğğeh tesa
n mas, éd yeṭker Unfas
Heddigen.
16 Éd yer Israyiliten
ăğğotnén dɣ ăbăreqqa n
Émeli, Messineɣ nsn.
17 Éd yeglâ dat Émeli s
eṣṣahet d unfas win en-
nebi Eliya, baš éd iẓuheẓ
ulawen n abbaten d med-
dansn ; baš éd-d isuɣel wi
efelnén ăbăreqqa, éd tn-d
yer s tayetté ta karrehen

ăddunet wi elenén udem dat
Yaḷḷah ; hund awéndɣ éd
isebded ăddunet ojadnén i
Émeli. »
18 Yenna Zakariya i
ăngelos : « Menék awa hé
eğeɣ éd elmedeɣ as tidet a
tgannéd ? Édét nk amɣar
a ămoseɣ, henni aked enta
weššar. »
19 Yenna has ăngelos :
« Nk Jibril wa ibaddeden dat
Yaḷḷah, ămélheleɣ-d ɣork, éd
hak siwleɣ, éd hak elleɣuɣ
isălan wiɣ n elxér.
20 Awah tidet a hak
ennéɣ, tidet hé tetbetet dɣ
émér ennét ; beššan wr hi
teflésed, fol awén éd yeṭṭef
émi ennek, ăbas teddobéd
awal ar émér héndɣ. »
21 Émér héndɣ, ăddunet
eqqalen i Zakariya, ăkunen
folin yeqqim-in a yeğğén dɣ
Éhen wa Heddigen.
22 As zernah yeğmeḍ-
d, wr yeddobet éd hasn
isiwel, elmeden as yemun
as-d heret iyyen dɣ éhen
wanğam. Yeğa sn tăloğamt
beššan yendar as awal.
23 Adih as yesmenda
Zakariya iheḍan ennét n
ăʕebad, yeqqel tăɣăhamt
ennét.
24 Okeyen iheḍan, tessim-
rew Elizabét. Teffer awén
semmoset tlil. Tenna dɣ
iman ennét :
25 « Awah ahi yeğa Émeli :
as foli yesres ăsewaḍ ennét,
yekkes ahi teɣaššimt ta eléɣ
ğér ăddunet. »

*Iğa ăngelos isălan fol ti-
wit tan Ɛisa*

26 As okeynet seḍiset tlil,
yesséwey Yaḷḷah ăngelos
ennét Jibril s taɣremt iyyet
dɣ ăkal n Jalila, teğat isem
Ennaṣira,
27 ɣor tămawaṭ iyyet teğat
isem Meryem, teggibbel i
Yusef. Yusef wah, aheya n
ămănokal Dawud.
28 Yeğğeh-in ds ăngelos,
yenna has : « Esselam
folm ! Km ta ṭelet tăhanint
măqqeret n Émeli wa dm
yeddéwen, teboreked ğer
téḍéḍén emdanet. »
29 Tăkun Meryem hullan
fol awa has yenna, wr tessén
elmeʕna n ăseslam wah.
30 Yenna has ăngelos :
« Wr teksoḍed, Meryem,
édét Yaḷḷah yesres folm
tăhanint ennét.
31 Adih éd tsimrewed,
éd tekrehed arraw, éd has
teğed isem Ɛisa.
32 Éd yeqqel imaqqaren,
éd has itahawal Ag Ămaṭkal.
Éd-t yekf Émeli Yaḷḷah
eṭṭebel wan tis Dawud,
33 éd imnukel ar abedăh
fol iheyawen n Yaʕqub,
temenukela ennét wr éd
temmendu. »
34 Tenna has Meryem :
« Man emmek n awén ?
Edét nk wr ezzéyeɣ
médden ?”
35 Yenna has ăngelos :
« Unfas Heddigen éd-d
yeres folm d eṣṣahet tan
Ămaṭkal éd km yewer hund
télé. Fol awéndɣ arraw wa
yeqquddesen hé yiwin, éd i
has itahawal Ag Yaḷḷah.
36 Ekid, aked wlt mam
Elizabét, dɣ tewehré ennét

tessimrew, enta tas itahawal
tămeğğağrut, teğğeh tallit
ennét tan seḍiset.
37 Edét ula indaren i
Yaḷḷah. »
38 Tenna has Meryem :
« Taklit n Émeli a ămoseɣ,
yeğét awas i tennéd. » Ifel tt
ăngelos émér héndɣ.
39 Adih tenker Meryem
dɣ iheḍan windɣ, tegla
terored, tekka aɣrem iyyen
dɣ tidreɣén n ăkal wan
Yehudiya.
40 Teğğeh tăɣăhamt tan
Zakariya, tesseslem Eliz-
abét.
41 Adih déndɣ d tesla Eliz-
abét awal wan Meryem,
tofrey i arraw ennét yeg-
gad s tădăwit dɣ tesa ennét.
Émér héndɣ yeṭker tt Un-
fas Heddigen has yeswen-
nen awah,
42 teṭkel Elizabét emesli
ennét, tenna :
« Yekfim Émeli elbaraka
ennét ğer téḍéḍén
emdanet,
elbaraka ennét tella fol ar-
raw wa ihen tesa en-
nem !
43 Ma ămoseɣ as hi-d tas
mas n Émeli-hin ?
44 Édét, ekid, émér wéndɣ
d-esléɣ i ăseslam ennem, ar-
raw wa ihan tesa hin yegged
s tădăwit.
45 Tengeḍ-am km ta
teflaset édét éd yetbet awas
ham yenna Émeli !”
46 Dédih tenna Meryem :
« S enniyetin, éd simɣereɣ
Émeli,
47 ulin yeddiwet fol Yaḷḷah,
emaɣlasin,
48 édét yesres foli akeyad
ennét,
nk ta wrt tămos ar taklit
ennét.
Edét mn dimaɣ ar abedăh,
ayt Adem, éd hi gannen :
tengeḍ am,
49 édét Ăneddabu yeğa ahi a
yeggén n tihusay.
Enta was isem ennét
yeqquddes,
50 yămos tamella i wi-t
ekṣoḍnén
dɣ iwetyan ikét nsn ;
51 yessekna terna n ăfus
ennét :
yezmezzey ăddunet wi
yeṭker ettekebbor dɣ
ulawen nsn.
52 Yesres imenokalen d
temenukela nsn,
yeṭkel wi meḍruynén.
53 Yeɣmer wi yeŋɣa laẓ,
yesɣer wi eɣmernén.
54 Yellil i Israyil, wa yămosen
akli ennét :
wr yettuwet tamella
tas yenna éd tt yekf i ab-
baten nnɣ,
55 Ibrahim d iheyawen
ennét, ar abedăh. »
56 Teqqim Meryem ɣor
Elizabét ɣor keraḍet tlil, ez-
zar teqqel ihenan ennét.

Tiwit tan Eḥya

57 Yéweḍ émér wan térwa
tan Elizabét, tekreh arraw.
58 Inaraǧen ennét d
ăddunet ennét, elmeden
tamella ta măqqeret has iğa
Émeli, oheren ds tădewit.
59 As okeyen ettam iheḍan
ḍeffer tiwit, osen-d éd
ezzeyenén arraw, eɣélen éd
has eğin isem n tis, Zakariya.

60 Beššan tuǧey asn mas,
tenna hasn : « Kela, éd yeǧ
isem Eḥya. »
61 Ennen as : « Wrt
illé ăwadem wl iyyen dɣ
ăddunet ennem iǧan isem
wan Eḥya !”
62 Ezzar essestenen s
tăloǧamt tis n arraw, esses-
tenent d isem was yera éd-t
yeǧ i rurés.
63 Yesseǧmey Zakariya
elloḥ wa fol yekteb awah :
« Isem ennét Eḥya. »
Yeskerebbetten awén.
64 Ґor déndɣ ăméren
émi d iles win Zakariya,
yesnemmer Yaḷḷah yeṭkal
awal ennét.
65 Inaraǧen emdan ek-
soḍen, efelen isălan édeg
wéndɣ eɣleyen tidreɣén
emdanet tin ăkal wan
Yehudiya.
66 Emdan wi has eslenén,
yămos asn ettexmima,
gannén : « Ma hé yumas
arraw waɣ ? » Yemun as
yesiwert Émeli ăfus ennét.
67 Zakariya, tis n arraw,
yeṭkert Unfas Heddigen, iǧa
awal n ennebi, yenna awah :
68 « Tebareka Émeli, Mes-
sineɣ n Israyil,
wa hin yosen, yennejja el-
lamet ennét.
69 Yesséwey anɣ-d Ămaɣlas
măqqeren dɣ
iheyawen n akli ennét
Dawud.
70 Awén awa yeswenna i
ennebiten ennét wi
eqqudesnén wan éru :
71 Yenna haneɣ éd haneɣ
yennej fol ihenǧa nnɣ,
d imiksenen nnɣ.
72 Yessekna tamella i ab-
baten nnɣ, ikuttu
téséq ennét ta teqqud-
deset.
73 Awén, tahoḍé tas yeǧa
Messineɣ i abba nnɣ
Ibrahim éd hanɣ tt
yekf,
74 yenna has éd hanɣ yen-
nej fol ihenǧa nnɣ,
éd haneɣ yey éd-t
neƆbed wr neksoḍ,
75 neqquddes, neẓẓal dats
dɣ tămeddort nnɣ
temda.
76 Key, arrawin, éd tumased
ennebi n Ămaṭkal,
édét éd tegled dat
Émeli,
éd has zehhuseyed
ăbăreqqa ennét
77 baš éd iselmed elɣelas
i ăddunet ennét s
ăsaruf n ibekkaḍen
nsn,
78 s tamella n ul n Messineɣ
nnɣ.
Hund awéndɣ éd d yas
folnɣ yămos taffawt n
ihokhaken,
79 baš éd yeǧ taffawt i
wi eqqimen dɣ tihay
n éheḍ d dɣ télé n
tămettant,
éd hanɣ isuman ăbăreqqa
wan esselamet. »
80 Idaggel arraw, ikarreh
tayetté. Yeqqim dɣ ikalen
win tinariwen ar ahel wa-
d yosa ǧér ăddunet win Is-
rayil.

2

*Tiwit tan Ɛisa dɣ Beyt-
laḥm*

1 Dɣ waɣ ezzeman, yenna
Elqaysar Aɣestes ilzam éd

téḍanen ăddunet win ikellan wi etiwezzaɣnén n Romaniten emdan.
2 Méḍan wéndɣ yezzaren, as yenta, Kirinyus yămos amɣar n Surya.
3 Ăddunet emdan ekkan éd etweséḍanen ak iyyen dɣ aɣrem ennét.
4 Aked Yusef, yefel Ennaṣira, dɣ ăkal n Jalila, yekka Beytlaḥm, dɣ ăkal n Yehudiya, déndɣ ad iwa ămănokal Dawud ; édét enta aheya n Dawud a yămos.
5 Yegla éd yessejel iman ennét, enta d ta has teggibellet Meryem, ta tessimrewet.
6 Émér héndɣ d-ellan dɣ Beytlaḥm, tiwit téweḍ.
7 Tekreh Meryem arraw ennét wa yezzaren, éy. Tesselsé tiksén, ezzar tessensé dɣ aɣlal wan éheré, édét abast illa édeg dɣ tăɣăhamt tan imegaren.
8 Dɣ ăkal wéndɣ, ellant imăḍanen ensanén déndɣ, eḍanen éheré nsn.
9 Yosén in ăngelos n Émeli, yeɣley asn elmejd n Émeli yesimelewlew tn. Eknen tăremméq.
10 Beššan yenna hasn ăngelos : « Wr teksoḍem, ekidet, éwayeɣ awn-d isălan n elxér, hé egreẓnén hullan i ăddunet emdan :
11 Ahel waɣ dɣ aɣrem wan Dawud, yewawn ămaɣlas, enta Elmesiḥ d Émeli a yămos.
12 Éd hawen leɣteɣ ăhamol, menék awa hé teğim éd tezziyem : éd tasim arraw yelsa tiksén yensa dɣ aɣlal wan éheré. »
13 Ezzar hik, ămunen-d ăngelosen wiyeḍ heḍnén eknanén ăğut, efalen-d ağenna, tamelen Yaḷḷah, gannén :
14 « Elmejd n Yaḷḷah, dɣ iğennawen win afella, esselamet fol ămăḍal ɣor ăddunet wi fol yeğa sémɣar ennét ! »
15 As eglen ăngelosen, eqqalen ağenna, ennen imăḍanen ğérésn : « Endawtet éd nk Beytlaḥm : ilzem éd neney awa iğen, awa haneɣ yenna Émeli. »
16 Ăroreden in, as in éweḍen, eneyen Yusef d Meryem, d arraw yensa dɣ aɣlal wanğam.
17 As-t eneyen, essoɣelen i wi-t ellenén awa hasn yenna ăngelos fol arraw wah.
18 I hasn yeslen, éd yukan fol isălan wi taggen imăḍanen.
19 Meryem tadih, tageẓ dɣ ul ennét awas tsal imda, taxemmamt.
20 Ḍeffer awén, eqqelen imăḍanen eššeɣlen nsn, essimɣeren Yaḷḷah, tamelent fol awa eneyen d awas eslen, édét awéndɣ a hasn yahéwelen.

Amiwi n Ɛisa s Ehan wan ămud

21 Ahel wan ettam ḍeffer tiwit, yos-d émér wan eziyyen n arraw, yeğa isem wan Ɛisa, isem was yenna ăngelos dat esimrew n mas.
22 Ezzar as yokey ăṭehher n Yusef d Meryem hund awa

tganna eššeriɛa tan ennebi
Musa, eweyen arraw s Éhen
wan ămud wa măqqeren dɣ
Yerušelem éd ds seknin ar-
raw i Émeli,
23 hund awa yektaben dɣ
eššeriɛa téndɣ n Émeli :
« Ak ămahwar n éy, éd yem-
meẓley i Émeli. »
24 Yelzam asn aked éd
egin takuté tas tganna
eššeriɛa téndɣ : « Senatet
tigerregerén méɣ senatet
tidebrén meḍreynén. »
25 Dɣ Yerušelem, illé ales
iğan isem Šimɛun. Ales
wah yeẓẓal, yeksoḍ Mes-
sineɣ, yeqqal i wa hé yen-
nejjin Israyil. Iwart Unfas
Heddigen.
26 Yessilmeḍt Unfas Hed-
digen as wr éd yemmet ar
s kundebat yeney Elmesiḥ
wan Émeli.
27 Yosa éhen wan ămud
yemhalt ss Unfas Heddigen.
As in osen imerawen n Ɛisa
eddéwen d arraw nsn baš
éd has eğin awa tganna
eššeriɛa,
28 yeṭṭef arraw dɣ ifassen
ennét, yomel Yaḷḷah, yenna :
29 « Dimaɣ, É Émeli, tegéd
awas tennéd, teddobéd éd
teyyed akli ennek éd-t iba dɣ
esselamet.
30 Édét dimaɣ eneyeɣ s
tétṭawénin elɣelas ennek,
31 wa tezwejjeded dat ed-
dunya temda :
32 yămos taffawt ta key édt
seknit i tawsitén n eddunya
temda, elmejd n ellamet en-
nek Israyil. »
33 Tis d mas n arraw
ekunen fol awa yehéwelen
fols.
34 Yekfén Šimɛun elbaraka
ennét, ezzar yenna i
Meryem, mas n Ɛisa : « Ekid
arraw waɣ yesnefrent
Yaḷḷah éd yumas eğeḍel
méɣ tébeddé n ăddunet
aggotnén dɣ ăkal wan
Israyil. Éd yumas ăhamol
n Yaḷḷah wa wr éd eɣbelen
ăddunet.
35 Éd-d yesegmeḍ awa
effaren ăddunet aggotnén
dɣ ulawen nsn. Km,
dédih Meryem, éd ham
yumas tekmo măqqeret
ham éd teggehet iman hund
tăkoba. »
36 Tellé aked tennabit
iyyet, isem ennét Anna,
welt Fenuel, tin tawsit tan
Aser. Enta tamos tamɣart
weššeret. Dɣ temmeḍrit
ennét, teddéw d ales iyyen
essa iwetyan ɣas,
37 ebat, teqqim wr teddéw,
téwaḍ ettamet temerwén n
ăwetay d ekkoẓ. Wr tef-
fil Éhen wan ămud, tămos
taklit n Émeli ahel d éheḍ :
timuhud, toẓam.
38 Téwăḍ-in émér héndɣ,
ezzar teqqim tamel
Yaḷḷah. Tessewel fol
arraw i ăddunet emdan
wi eqqelnén i enejji n
Yerušelem ɣor Yaḷḷah.
39 As esmenden imerawen
win Ɛisa eššeɣlen nsn wis
tenna eššeriɛa tan Émeli,
eqqelen ăkal n Jalila, dɣ
taɣremt nsn tan Ennaṣira.
40 Yeqqim arraw idaggel,
itiṣuhut. Ila elmiɣna teggét,
teṭkart tăhanint n Yaḷḷah.

Yosa Ɛisa éhen wan ămud

41 Ak ăwetay, imerawen
win Ɛisa takken ămud wan
Ăsuref -Tefaské tan elyehud-
dɣ Yerušelem.
42 As yekreh Ɛisa meraw
iwetyan d essin, eddéwen ds
hund awa tganna elƐada tan
ămud.
43 As yemmenda ămud,
eglen eqqalen aɣrem nsn,
beššan Ɛisa yeqqim dɣ
Yerušelem, wr ss essénen
imerawen ennét.
44 Aɣélen Ɛisa iha
terăkeft, eglen hund awén
ahel iyyen imda. Ezzar
egmeyen-t ɣor ăddunet nsn
d imidiwen nsn,
45 beššan wrt osen. Aqqe-
len Yerušelem egmayen-t.
46 As okeyen keraḍ iheḍan,
osen-t dɣ éhen wan ămud :
yeqqim ğer elmuƐlimin,
yesiged asn, isastan tn.
47 I has yeslen, éd yukan d
teyette ennét d ejiwiben wi
iteğ.
48 As-t eneyen imerawen
ennét, eqqenen iɣefawen
nsn, tenna has mas : « Ar-
rawin, mafol haneɣ tegéd
awén ? Nk d tik nermaɣ,
neyyewen negmay key. »
49 Yenna hasn : « Mafol
tegmayem ahi ? Wr
tessénem as yelzam ahi
amhihi d eššeɣlen n ti ? »
50 Wr egréhen awa hasn
yenna.
51 Yeddew dsn s Ennaṣira.
Isagad i awa has gannén.
Mas teqqim texximmem
awa igen, togaẓ-t dɣ ul
ennét.
52 Isata Ɛisa dɣ elmiɣna
d tébeddé d tăhanint tan
Yaḷḷah d tan ăddunet.

3

Eḥya wan ănesselmaɣ

1 Ăwetay wan maraw
d semmos dɣ temenukela
n Elqaysar Tiberyus ; Bi-
laṭes Elbunṭi yeḥkam dɣ
Yehudiya, Hérodes yeḥkam
dɣ Jalila, eŋŋas Filibes
yeḥkam dɣ ikallen win
Iturya d Traxunis, Lisanyus
wadih yeḥkam fol Abilya,
2 dɣ ezzeman wa dɣ
ămosen Hana d Qeyafa
imerubay wi meqqornén,
yesséwel Yaḷḷah i Eḥya ag
Zakariya, dɣ ténéré.
3 Yegla Eḥya, yellil
ăkal wa yoheẓen eɣăher
wan Elurdun. Iganna
awah : « Utabet, selmeɣet
iman nwn dɣ aman baš
éd tegrewem ăsaruf n
ibekkaḍen nwn. »
4 Awéndɣ itag Eḥya, yek-
tabt ennebi IšeƐya dɣ elket-
tab ennét :
« Ămesli n wa yesiɣerén dɣ
ténéré, iganna :
zewwejedet ăbăreqqa n
Émeli,
sugduhet as ăbăreqqa
ennét !
5 iɣehran wi eɣehnén éd en-
belen,
éd ensinet tidreɣén d tideb-
bonén ;
imnenniḍen n ibereqqaten
éd eẓẓelen,
ibereqqaten wi exlenén éd
ehusiyen.
6 Dédih ak ăwadem éd yeni
elɣelas n Yaḷḷah. »

7 Ăgut ăwadem yosin ɣor
Eḥya, baš éd tn iselmeɣ dɣ
aman. Yenna hasn : « Ikét
n tiššelén ! Mi ḥawen innen
éd terwelem i ăweššen wan
Yaḷḷah wad yoheẓen. ?
8 Setbetet s iğiten olaɣnen
as tetubem, eyyet tinawt
dɣ iman nwn : -Abba nnɣ
Ibrahim-. Asilekeneɣ awen
as ikedéwen wiɣ, Yaḷḷah yed-
dobet éd tn yer iheyawen n
Ibrahim !
9 Tolam d iškan, takedimt
tojad, tennihel d ikéwen n
iškan : ak ašek, kud wr
itirew a tha elfayda, éd yem-
menkeḍ, éd hin yettenḍew
dɣ témsé. »
10 Essenstenent ăddunet,
ennen as : « Ma hé neğ ? »
11 Yenna hasn : « Wa ilen
essin iselsa, yekfét iyyen i
wa wrn ile ula, wa ilen
imekšan, yoẓan-tn. »
12 Osen-d aked inarmasen
n tiwsé, egmayen ăselmeɣ,
essestenen Eḥya, ennen
as : « Muƨalim, ma hé neğ
nekkenéḍ ? »
13 Yenna hasn : « Wr
teẓẓerẓemem denneg awa
hawen yahéwelen. »
14 Osent in jonditen,
essestenent : « Nekkenéḍ
daɣ ma hé neğ ? » Yenna
hasn : « Wr teqqimem
taheɣem ăddunet, wr
teqqimem taggem tinawén
wrn eẓẓél fol ăddunet,
wr tegméyem ar aẓref wa
hawen yetterẓemen. »
15 Ăddunet aẓiẓeyderen,
egaren eṭṭema, gannén dɣ
iman nsn : « Eḥya, weggéɣ
enta a yămosen Elmesiḥ ? »
16 Yenna hasn Eḥya :
« Nk, aman a dɣ kewen éd
selmeɣeɣ ; beššan éd-d yas
wa hi yernen : wr enheggeɣ
aked éd areɣ tikerras tin
iɣetémen ennét. Wadih
Unfas Heddigen d témsé a
dɣ kewen éd iselmeɣ.
17 Yeṭṭaf dɣ ăfus ennét
téseyt tas izazzağ tăɣerɣert,
iẓameẓlay allon d aɣešlaf.
Éd yeṭker taheqqa ennét al-
lon, awa yexlen, éd-t yeqqed
dɣ témsé ta wrt ɣessey ar
abedăh. »
18 Hund awéndɣ itag Eḥya
isălan n elxér i dg Israyil
dɣ isemmetiren ăğğotnén,
itabeššar tn.
19 Yesséwel Eḥya i
Hérodes, amɣar wan Jalila,
fol aggay wa iğa i Herodya
hennis n eŋŋas d fol erk
iğiten ăğğotnén heḍnén.
20 Yessotin folsn aked
awah : yeğa Eḥya dɣ
tăkormut.
21 A yekka Eḥya isalmaɣ
ăddunet, yesselmeɣ aked
Ɛisa. A yekka Ɛisa itimuhud,
améren iğennawen
22 ezzar yeres in fols Unfas
Heddigen, yeğa emuken
n tedebért mellet. Émér
héndɣ yegmeḍ-d amesli d
ifalen iğennawen, yenna :
« Key tămosed Ruré was
eknéɣ tera, teknéd ahi
iman. »

Ăddunet win Ɛisa dɣ ezzeman

23 Ila Ɛisa berén keraḍet
temerwén n ăwetay as
yessenta emahal ennét.
Aɣélen ăddunet rurés n
Yusef a yămos, Yusef ag
Hali,

24 ag Matthat, ag Léwi, ag
Melki, ag Yenna, ag Yusef,
25 ag Matathya, ag Amos,
ag Naḥum, ag Ḥesli, ag Ne-
jjay,
26 ag Math, ag Matathya,
ag Šemaƨi, ag Yusef, ag
Yehuda,
27 ag Yuḥna, ag Risa, ag
Zerubabel, ag Šeyaltayil, ag
Niri,
28 ag Melki, ag Addi, ag
Kosam, ag Elmudam, ag ƈer,
29 ag ƈisa, ag Elyezer, ag
Yurim, ag Matthat, ag Léwi,
30 ag Šimƨun, ag Yehuda,
ag Yusef, ag Yunam, ag
Elyaqim,
31 ag Meleya, ag Meynan,
ag Mattatha, ag Nathan, ag
Dawud,
32 ag Yessa, ag Ґubeyd,
ag Buɣaz, ag Selmun, ag
Naḥšun,
33 ag Amminadab, ag Ad-
min, ag Arni, ag Ḥeṣrun, ag
Fareṣ, ag Yehuda,
34 ag Yaƨqub, ag Isḥaq, ag
Ibrahim, ag Teraḥ, ag Naḥur,
35 ag Serruj, ag Reyu, ag
Falej, ag Abir, ag Šelḥa,
36 ag Qinan, ag Arfekšad,
ag Sam, ag Noḥ, ag Lamek,
37 ag Matušaleḥ, ag Axnux,
ag Yered, ag Mehlalil, ag Qi-
nan,
38 ag Anuš, ag Šit, ag Adam
wa yexlek Yaḷḷah.

4

Ajerreb wa iğa Iblis i ƈisa

1 ƈisa yeṭkar Unfas Hed-
digen, yefel eɣăher wan
Elurdun, yelwayt Unfas dɣ
ténéré,
2 dɣ yessokey ekkoẓet
temerwén n ahel itajerrabt
Iblis. Wr yekšé ula enḍerren
iheḍan windɣ, as okeyen,
yeŋɣé laẓ.
3 Yenna has Iblis : « Kud
tidet as Ag Yaḷḷah a tămosed
key, en as i ékedé waɣ éd
yeqqel tagella. »
4 Yenna has ƈisa : « Yek-
tab : -Awadem wr éd yed-
dar s tagella ɣas, [beššan
aked s ak tefért n Yaḷḷah] ».
5 Yeweyt Iblis édeg iknan
aṭkul, yessekné-hin hik id-t
illa ăkal yetiwezzaɣen
6 ezzar yenna has : « Éd
key ekfeɣ terna n ikallen wiɣ
emdan d elmejd nsn : awaɣ
imda egreweɣt, addobéɣ édt
ekfeɣ i was eréɣ.
7 Kud terkeƨed dati, ak
heret innek, ekféɣ akt. »
8 Yenna has ƈisa : « Yek-
tab : « Erkeƨ dat Émeli Mes-
sineɣ ennek enta ɣas a hé
teƨbeded.” »
9 Yeweyt Iblis adih s
Yerušelem, yeğé afella n
Éhen wan ămud, yenna
has : « Kud tămosed Ag
Yaḷḷah, enḍu iman ennek s
ămăḍal ;
10 édét yektab : « Yaḷḷah
yenna hasn i ăngelosen
ennét éd key agẓin, key.”
11 Méɣ daɣ : « Éd key
eṭṭefen s ifassen nsn, baš
wr éd yeqqef aḍer ennek i
ékedé.” »
12 Yenna has ƈisa :
« Yahéwel : « Wr éd
taremed Émeli, Messineɣ
ennek.” »
13 As yesmenda Iblis awa
yeddobet dɣ térmitén ennét,

yegla, yoyyé ar émér iyyen heḍen.

EŠŠEƓEL WAN ƐISA DƓ JALILA

4.14-9.50

Ɛisa dɣ Ennaṣira

14 Yeqqel Ɛisa Jalila yeṭkar
terna n Unfas Heddigen.
Esineqqesen fols ăddunet dɣ
ăkal héndɣ imda.
15 Yeqqim isaɣra dɣ
ihenan n téɣeré nsn,
ăddunet emdan tamelent.
16 Yekka Ɛisa Ennaṣira,
ăkal wa dɣ yedwel. Yosin
ahel n essebet, ahel n teson-
fat, yeggeh éhen n téɣeré,
hund emğom. Yenker, éd
yeɣer,
17 yegrew elkettab wan en-
nebi IšeƐya. Yoré, yosa édeg
wa dɣ ikteb aẓel waɣ :
18 « Unfas n Émeli iwar ahi,
yesnefren ahi nk,
baš éd egeɣ isălan n elxér i
tilaqqiwen,
[éd zuzyeɣ ulawen iha el-
hem].
Yezmahel ahi-d baš
éd enneɣ i kél tăkormut
ağmoḍ yoheẓ,
éd enneɣ i immedorɣal
ăhenay yeğrew,
éd exxerereɣ wi ati-
wekrasnén,
19 baš éd enneɣ ăwetay n
elxér n Émeli. »
20 As yesmenda, yoḍa Ɛisa
elkettab, yerré i ănaxdam,
ezzar yeqqim. Ăddunet wi
ehenén éhen n téɣeré, ekye-
dent emdan.
21 Dédih yenna hasn :
« Ahel waɣ aẓel wa yek-
taben dɣ Elkettab yet-
bet émér héndɣ d has
tsallem, kewenéḍ wiɣ has
esgednén. »
22 Emdan tamelent, eqqi-
men ăkunen dɣ tifér n elxér
ti yenna. Ennen : « Awah
weggéɣ rurés n Yusef ?”
23 Yenna hasn Ɛisa :
« Essaneɣ as teddobém éd
hi tennim anhi wah yenna :
« Ăḍebib ! Zuzey iman
ennek ! » Éd tennim aked :
« Nessan awa tgéd imda
dɣ Kafranahum, egé déɣ dɣ
ăkal ennek. »
24 Ezzar yesséta : « Éd
hawen tn enneɣ, awah
tidet : wrt illé ennebi
yeknan etwerexxeb dɣ ăkal
ennét.
25 Awah tidet, eddobéɣ éd
hawen tn enneɣ, élwanet
téḍéḍén s eba ales nesnet dɣ
ăkal n Israyil dɣ ezzeman
wan Eliya. Émér wéndɣ dɣ
wr iwét ağenna ad éweḍen
keraḍ iwetyan d aɣil n iyyen.
Émér héndɣ d temel menna
măqqeret dɣ ăkal imda.
26 Beššan wr yesséwey
Messineɣ Eliya ɣor wl iyyet
dsnt, yesseweyt ɣor iyyet
heḍet tezzaɣet dɣ Ṣerfa dɣ
ăkal n Ṣeyda.
27 Awén yola d wa iğen
dɣ ezzeman wan ennebi
ElišeƐ, élwan ăddunet wi
tegrew torna tan élem
mellen ; beššan wl iyyen
dsn wr yezzéy, wr yezzéy ar
NaƐman d ifalen ăkal wan
Surya. »
28 Emdan, dɣ éhen
n téɣeré, ekkusen,
ewweššenen as eslen i
awén.
29 Enkeren, emhelen

ƐisaEssegmeḍent aɣrem, eweyent s afella n tərgit tan tadreq ta ɣor tebna Ennaṣira, eran édt in sebbereɣwelen.
30 Beššan yokey gérésn, yegla.

Izuzuy Ɛisa ăddunet ăgğotnén

31 Yekka Ɛisa Kafranahum, dɣ ăkal n Jalila, isaɣra ds ahel wan essebet, yămosen ahel n tesonfat.
32 Akunen ăddunet dɣ ăseɣri ennét folin awal ennét ila elḥikma.
33 Dɣ éhen wan téɣeré, illé ales iyyen iha ag ăsuf. Yeṭkel amesli ennét yesiɣeret :
34 « Hey ! Ɛisa wan Ennaṣira, ma dnɣ teréd ? Teréd éd haneɣ tehhed-demed ? Essaneɣ ma tămosed : Wa Heddigen d yezmahel Yaḷḷah ! »
35 Yezmeheḍ Ɛisa fol ag ăsuf wa ihen ales wah, yenna has : « Susem folnɣ d tegmeḍed ales wah !” Yeg-meḍ-d ag ăsuf, yessoḍa ales fol ămăḍal dat ăddunet, beššan wr has yeɣhéd ula enḍerren.
36 Ăddunet emdan akunen, ennen gérésn : « Ma yămos awal wah ? Ales waɣ yeḥkam s terna d elḥikma dɣ kél ăsuf, ğammeḍen !”
37 Dédih enferen isălan ennét dɣ ăkal imda.
38 Yefel Ɛisa éhen n téɣeré, yekka tăɣăhamt tan ales iyyen igan isem Simɛun. Tamɣart iyyet, tăḍeggalt n Simgenɛun tegraw tt tazzaq teṣṣohet, yehéwel i Ɛisa éd has yeg heret iyyen.
39 Yeneh-in fols, yezmeheḍ fol tazzaq. Tefel tt tazzaq, tenker tămăṭ déndɣ a tn simgurut.
40 As toḍa tăfuk, i ilen ăméren, ak iyyen d torna ennét, yéweyt ɣor Ɛisa. Isansa ifassen ennét fol ak iyyen dsn, tazzeyen emdan.
41 Aked déndɣ, gam-meḍen-d kel ăsuf dɣ ăddunet ăgğotnén, gannén : « Key as [Elmesiḥ] Ag Yaḷḷah ! » Beššan izamahaḍ dsn Ɛisa, yekkas asn awal, édét entenéḍ essanen as enta Elmesiḥ.
42 Déndɣ d yeffo, yefel Ɛisa aɣrem, yekka édeg iyyen yesofen. Egmeyent ăddunet ; ast osen, eɣélen édt ermesin, wr erén éd tn yefel.
43 Beššan yenna hasn Ɛisa : « Yelkam ahi éd ebbeššereɣ Isălan n Elxér win Elmelek n Yaḷḷah dɣ iɣermen wi heḍnén emdan. Fol awéndɣ as hid yesséwey Yaḷḷah. »
44 Yeqqim ixatteb dɣ ihenan n téɣeré dɣ ăkal n Jalila imda.

5

Yeɣra Ɛisa inelkimen ennét wi ezzarnén

1 Ahel iyyen, yebdad Ɛisa ɣor gerew wan Jenneysarat, ăddunet eɣlayen as, osasent eran éd segdin i awal n Yaḷḷah.

2 Yeney senatet elfelluketén erasen tnt messawsnt, eqqimen saraden dɣ aman ihellumen nsn wis rammesen isolmiyen.
3 Yéwen ƐIsa iyyet dɣ elfelluketén, tan Simʕun, ezzar yenna has éd hin izenkeh anḍerren fol ăgenena n gerέw. Yeqqim ƐIsa isaɣra i ăddunet héndɣ, enta wadih iha elfelluka.
4 As yesmenda awal ennét, yenna i Simʕun : « Egel ar sén key d imidiwen ennek, dɣ édeg wa dɣ ojaden aman, ezzar tenḍewim ihellumen nwn wis rammesem isolmeyen. »
5 Yenna has Simʕun : « Muʕalim, éheḍ imda negmay isolmiyen as wr nermés ula. Beššan dɣ érét n awal ennek, éd egleɣ, éd hin enḍuweɣ ihellumen. »
6 Enḍewen tn in, ezzar ermesen isolmiyen eknanén ăǧut, ar deroɣ hasn essenxeren ihellumen nsn.
7 Eɣren imidiwen nsn win elfelluka ta heḍet, éd hasn ilalen. Osenten in, ellilen asn ad eṭkeren elfellukaten essenetén, ganet aṭkor iyyen ar deroɣ elmeɣnet dɣ aman.
8 As yeney Simʕun Betrus awén, yerkeʕ dat ƐIsa, yenna has : « É Émeli, efel ahi, nk enesbekkaḍ a ămoseɣ ! »
9 Simʕun d wi heḍnén ellenén déndɣ eknen tăremméq măqqeret, fol ăǧut wa eǧen isolmiyen wi esdewen.
10 Tăremméq ta iǧa Simʕun, a eǧen imidiwen ennét, Yaʕqub d Eḥya, dg Zabadi. Beššan yenna ƐIsa i Simʕun : « Wr terméɣed, dimaɣ ăddunet as éd teqqeled tsadawed tn-d sri. »
11 Essoɣelen-d elfellukatén nsn, oyyen ak heret déndɣ, elkemen i ƐIsa.

Yezozey ƐIsa ales tegraw torna tan élem mellen d enabdan

12 Iha ƐIsa aɣrem iyyen ast in yosa ales, tenkalt torna tan élem mellen. As yeney ƐIsa, yenḍew iman ennét dats, ad-t ilaqqed, yenna has : « É Émeli, kud teboked as, teddobéd éd hi tzizzeǧed. »
13 Yeẓẓel ƐIsa ăfus ennét, yeḍest ezzar yenna has : « Awén a ăréɣ, izzaǧ !” Émér héndɣ adt tefel torna.
14 Yenna has ƐIsa : « Wr tenned awén i isem n ăwadem. Beššan egel seken iman ennek i ămărabu, ekf takuté tan ăṭehher tas yenna Musa, baš éd ešheden ăddunet as tezzeyed. »
15 Dédih isălan n ƐIsa ekken illehin i ikallen, tasent in ăddunet ăǧǧotnén, eran éd has sagaden, éd tn izuzuy d tornawén nsn.
16 Beššan ƐIsa abedăh itak ideggen ăsofnén, itimuhud dsn.
17 Ahel iyyen, isaɣra ƐIsa. Aqqimen déngam Elfarisiten d elmuʕlimin win eššereʕa efalen-d téɣermén aggotnén dɣ Jalila méɣ Yehudiya, efalen-d aked Yerušelem. Yegraw ƐIsa terna ta teṣṣohet ɣor Émeli, izuzuy ss imérenén.

18 Adih osen-d ăddunet,
éwayen-d ales yebdanen fol
tăsalat, eran éd tzughin dɣ
tăɣăhamt dat Ɛisa.
19 Beššan wr essénen
menék awa hé eğin édt
tzughin ğér ăgut ăwadem
wadt illen dat tăɣăhamt.
Esséwenent afella, oren
asfel, ezzar esresen enabdan
fol tăsalat ar dat Ɛisa ğer
ăddunet.
20 As yeney Ɛisa taflest
nsn, yenna i eméren :
« Ămidi hin key ! Ibekkaḍen
ennek essorefen. »
21 Elɛulama wi kettebnén
d Elfarisiten exxemmemen :
« Ma yămos ales wah isiku-
furen ? Mi yeddobén ăsaruf
n ibekkaḍen ar Yaḷḷah ɣas ? »
22 Yelmed Ɛisa awa
exximmemen, yenna hasn :
« Mafol as texximemem
awah ?
23 Ma yogeren tinawt
n : “Ibekkaḍen ennek
essorefen” méɣ tinawt n :
“Enker, egel ?”
24 Beššan eréɣ éd telme-
dem as Ag ăwadem ila terna
ta fol yeddobet ăsaruf n
ibekkaḍen fol ămăḍal waɣ. »
Ґor déndɣ yenna i enabdan :
« Ennéɣ ak, enker, eṭkel
tăsalat ennek, d teqqeled
ihenan ennek !”
25 Émér héndɣ, yenker
ales wanğam dat ăddunet
emdan, yeṭkel tăsalat ennét,
yeqqel ihenan ennét itamel
Yaḷḷah.
26 As tn d iğa Messineɣ,
ăkunen. Eqqimen tamelen
Yaḷḷah. Emdan ermaɣen,
gannén ğérésn : « Ahel waɣ
neney tikunén ! »

Ɛisa d ăddunet

27 Ḍeffer awén, yegmeḍ
Ɛisa, yeney Léwi, ănarmas
n tiwsé iyyen, yeqqim dɣ
édeg wan elxedmet ennét.
Yenna has Ɛisa : « Elkem
ahi ! »
28 Yenker Léwi, yoyya ak
heret, yelkem as.
29 Yesmegaret Léwi dɣ
tăɣăhamt ennét s ămegaru
măqqeren, tatten entenéḍ d
inarmasen n tiwsé ăğğotnén
d ăddunet wiyeḍ heḍnén.
30 Elfarisiten d elɛulama
nsn wi kettebnén taẓemen
awén, ennen i inelkimen
n Ɛisa : « Mafol tattem
d tsassen tertayem d in-
armasen n tiwsé d ines-
bekkaḍen ? »
31 Yenna hasn Ɛisa : « Ăd-
dunet wi eslexnén, wr erén
éḍbab, imérenen a tn yeran.
32 Wr-d oséɣ éd eɣreɣ wi
eɣélnén eẓẓalen, oseɣ-d in-
esbekkaḍen baš éd utaben. »
33 Ennen i Ɛisa : « In-
elkimen n Eḥya d win El-
farisiten, toẓamen a yeggén,
timuhuden, beššan winnek,
tatten, sassen. »
34 Yenna hasn Ɛisa : « Tor-
dam in éd tetwenkaẓ tétété
i imegaren n éhen a ekken
ertayen d ales ? Ula deroɣ !
35 Beššan ilkam éd dsn
yemmukkes ales wah, dédih
eddobén éd oẓamen. »
36 Yegasn Ɛisa tangalt
tah : « Wrt illé wa isanxaren
aselso yeynayen baš éd
yewet ss tiksén i aselso
yemminden, dédih aselso
wa yeynayen éd yenxer, wa
yemmenden wr yenhegga d
tikest tan wa yeynayen.

37 Wrt illé daɣ éré i
isaŋŋalen elboẓa teynayet
dɣ ibyaɣ emmindenén,
édét elboẓa ta teynayet éd
tsenxer ibyaɣ : éd teŋŋel,
ibyaɣ éd eɣheden.
38 Kela ! Elboẓa ta teynayet
taggeh ibyaɣ eynaynén !
39 Wrt illé wa yessofen el-
boẓa ta teynayet kud yoram
ta terwet. Itahawal : tuf ta
terwet. »

6

Isălan n essebet

1 Ahel iyyen n essebet
yămosen ahel n tesonfat,
yellil ƐIsa iferğan n éred.
Inelkimen ennét tameden
tihemmarén. Tifefferuten
tnt dɣ ifassen nsn, tatten
téḍaɣén.
2 Ennen asn Elfarisiten
wiyyeḍ : « Mafol ad taggem
awa xeramen ahel n esse-
bet ? »
3 Yenna hasn Ɛisa : « Wr
teɣrém ula awa iğa Dawud
ahel wadt yeŋɣa laẓ enta d
imidiwen ennét ?
4 Yeggeh dɣ éhen n Yaḷḷah,
yéwey tiğelwén tin Émeli,
yekša dsnt, yekfa i imidiwen
ennét, awén imerubay ɣas a
itatten tiğelwén tin. »
5 Yenna Ɛisa daɣ : « Ag
ăwadem enta Émeli n ahel
n tesonfat. »
6 Ahel iyyen heḍen n es-
sebet, yeggeh Ɛisa éhen n
téɣeré, isaɣra ds. Illé ales
iyyen s yeqqor ăfus ennét
wan aɣil.
7 ElƐulama wi kettebnén
d Elfarisiten eknan akeyad
i Ɛisa, tassenen éd izuzey
ales wah ahel n essebet, édét
eran éd tseḍlemen.
8 Beššan yessan Ɛisa awa
exximemen. Yenna has i ales
was yeqqor ăfus : « Enker,
ebded dat ăddunet. » Yenker
ăwadem, yebded.
9 Ezzar yenna hasn Ɛisa :
« Éd kewen sesteneɣ : -Ma
tenna eššeriƐa ? Tiğawt
n elxér méɣ tiğawt n a
yeššaḍen ahel n essebet ?
Uguẓ n iman méɣ iği n iman
ahel n essebet ? »
10 Yekyed tn emdan s iyyen
iyyen ezzar yenna has i ales :
« Ziheẓ d ăfus ennek. » Yeğa
awa has yenna, ăfus ennét
yezzey.
11 Beššan wi heḍnén
ekkusen hullan, eggehen
awal ğérésn fol awa hé eğin
i Ɛisa.

*Yesnefren Ɛisa meraw in-
emmahalen d essin*

12 Adih dɣ iheḍan windɣ,
yéwen Ɛisa tadreq iyyet, éd
ds yemuhed, yeqqim in fols
éheḍ imda itimuhud.
13 As yeffo, yeɣra inelki-
men ennét, yesnefren dsn
meraw d essin s iğa isem
inemmahalen :
14 SimƐun, was yeğa isem
wan Betrus, eŋŋas Andraws,
YaƐqub d Eḥya, Filibes d
Bertulmaws,
15 Matta d Toma, YaƐqub
ag Ḥalfa d SimƐun, was ita-
hawal wan elwaṭani,
16 Yehudas ag YaƐqub d
Yehudas wan Elisxaryuṭi, wa
hé yeqqelen amaɣdar ḍeffer
awén.
17 Yeres d Ɛisa tadreq
yeddéw dsn, yebded dɣ

tesalit iyyet teṭkaret inelkimen ennét aked ăddunet
elwanén déngam : ăddunet d efalnen d Yehudiya temda,
d Yerušelem, d ikallen wi oheẓnén gerew hund Ṣura
méɣ Ṣayda.
18 Osen d éd has segdin méɣ éd zuzyin tornawén
nsn aked wi ehan kél ăsuf tazzeyen.
19 Emdan egmayen édt eḍsin, fol eṣṣahet ta-d gammeḍet zuzuy tn emdan.

Ăseɣri n Ɛisa

Elxér d elɛ̣ib

20 Yeṭkel Ɛisa esewaḍ ennét fol inelkimen ennét, yenna hasn :
« Tengeḍ awén, kawenéḍ wi ămosnén tilaqqiwén,
édét Elmelek n Yaḷḷah inewen !
21 Tengeḍ awén, kawenéḍ wi yeŋɣa laẓ dimaɣ,
édét éd teyyewenem !
Tengeḍ awén, kawenéḍ wi esilefnen dimaɣ,
édét éd teṭsim !
22 Tengeḍ awén kud okaḍen dewen ăddunet,
kud satteɣen kewen,
méɣ tasebbén kewen
méɣ gannén folwn ennemima,
dɣ érét in teflasem Ag ăwadem.
23 Dewetet, eggedet s tădewit,
awad éd yaweḍ émér héndɣ,
édét tlam elkera nwn dɣ iğennawen.
Awéndɣ a taggen abbaten nsn i ennebiten.
24 Beššan elɛ̣ib folwn, kewenéḍ wi eɣmernén,
édét elxér nwn iha ifassen nwn dimaɣ !
25 Elɛ̣ib folwn, kewenéḍ wi eyyiwennén dimaɣ,
édét éd kewen yeŋɣ laẓ !
Elɛ̣ib folwn, kewenéḍ wi ḍaẓẓenén dimaɣ,
édét éd eɣheden iman nwn, éd tselfim !
26 Elɛ̣ib folwn kud ăddunet gannén folwn elxér,
awéndɣ a taggen abbaten nsn i ennebiten win bahu ! »

Tera n imiksenen

27 « Beššan, gannéɣ awn tn, kewenéḍ wi hi asigednén : Eɣhelet imiksenen nwn, eğet elxér i wi dewen okeḍnén,
28 wi kewen elɣennén bareket asn, wi hawen taggenén ennemima, etteret asn.
29 Kud yesteɣ-ak iyyen fol anḍeḍ, eẓẓel as aked wa heḍen ; kud yekkes dk iyyen ăbernuh ennek, wr has tenkeẓed aked tăkerbast ennek.
30 I dk yegmeyen ăkfé, kud yekkes dk iyyen awa tléd, ey ast.
31 Eget i wi heḍnén awas teram éd hawent eğin.
32 Kud wr terém ar wi kewen erenén, ma yămos emerkéd ? Aked inesbekkaḍen eran wi tn erenén !
33 Kud wr teggim elxér ar i wi hawen taggenén elxér, ma yămos amerkéd ? Aked inesbekkaḍen awéndɣ a taggen !
34 Kud wr tserḍilem ar i wi hawen d errin awa hasn tesserḍelem, ma

yămos amerkéd ? Aked
inesbekkaḍen sarḍalen i in-
esbekkaḍen wi hasn errinen
a wa hasn esserḍelen !
35 Beššan kewenéḍ,
eχhelet imiksenen nwn, eğet
asn elxér, serḍelet asn bla
wr teğérem eṭṭema. Dédih
amerkéd nwn éd yumas i
măqqeren, éd teqqelem dg
Ămaṭkal, édét itag tihusay
aked i wi wr tehé temayet d
wi exlenén.
36 Teggehét kewen
tăhanint hund tăhanint ta
thet Abba nwn. »

Wr seḍlimem wi heḍnén

37 « Wr toẓamem
ăwadem, wr kewen
entéẓem ; wr seḍlimem
ăwadem, wr kewen en-
seḍlem ; sorfet, éd hawen
ensoref.
38 Akfet, éd tegrewem
ăsebbeter yeknan aṭkor
yessan ad iflenfelet, édét
ékét was tekkatem i wi
heḍnén enta s hawen éd
yeket Messineɣ. »
39 Yesséwel asn Ɛisa ar-
wah s tangalt : « Ămeddérɣel
wr yeddobet éd yelwi iyyen
heḍen, tidet méɣ bahu ?
Dédih éd oḍun issenen-ésn
dɣ anu.
40 Wr t illé ăneṭṭalib
yogeren elmuɛlim ennét,
beššan ak ăneṭṭalib yeknan
alemad yeddobet éd yugdu
d elmuɛlim ennét.
41 Mafol tekyaded téẓéwt
ta thet téṭ n eŋŋak, kud wr
henneyed esăɣér wa ihen téṭ
ennek ?
42 Menék awa hé teğed, éd
tenned : -Eŋŋa, eyyahi éd
hak ekkeseɣ téẓéwt ta thet
ṭéṭ ennek-, key wa wrn ihen-
ney esăɣér wa ihen téṭ en-
nek ? Wan essin udmawen !
Ekkes esăɣér wa ihen téṭ en-
nek ezzar, dédih éd teyned
téẓéwt ta thet téṭ n eŋŋak
baš éd tt tekkesed ».

Ašek d awa itarew

43 « Ašek yolaɣen, wr
itirew a yexlan, méɣ ašek
yexlan wr itirew a yeslaxen.
44 Ak ašek, ititwezzay s
awa itarew : wr neddo-
bet ammad n aharen fol
efteẓẓen, méɣ ăzzebib fol
isennanen.
45 Ales wa yolaɣen, wr-d
itekkes ar awa yolaɣen yo-
geẓ dɣ ul ennét ; ales iššaḍen
wr-d itakkes ar awa iššaḍen
yogeẓ dɣ ul ennét. Édét émi
n ak iyyen dnɣ isagmaḍ-d
awa yeṭker ul. »

Senatet téɣehmén

46 « Mafol tɣarrem ahi :
-Émeli, Émeli-, kud wr
teggim awa hawen gannéɣ ?
47 Éd kewen sekneɣ awad
yola wa hid itasen, isagad
ahi, itag awa has gannéɣ :
48 Yola d ales wa yessenten
elbeni n tăɣăhamt ; yeɣeh
ămăḍal, as yéweḍ ăseli,
yebna fols. As d yosa anği,
aman win ăɣăher enkefen i
tăɣăhamt tah, beššan wr tt
essoḍen, édét tekna elbeni
fol ăseli.
49 Beššan wa hi yesigeden,
wr iteg awa has gannéɣ yola
d ales wa ibunnun tăɣăhamt
dɣ tăɣezzit wr yéwéḍ ăseli.
As as enkefen aman win
ăɣăher, éd tt soḍun, éd
teheddem temda. »

7

Yezozey Ɛisa akli dɣ Kafranahum

1 As yesmenda Ɛisa ăseɣri
ennét i ăddunet wi has
eɣleynén deh, yegla, yekka
Kafranahum.
2 Déndɣ illé elqebṭan
iyyen n errumaniten ilan
akli yessimɣer hullan. Akli
wah yekna torna, tohaẓt
tăṃettant.
3 As yesla elqebṭan isălan
n Ɛisa, yesséwey as imɣaren
wiyyeḍ dɣ elyehud, yenna
has édt in yas, éd yezuzey
akli ennét.
4 Osen in ɣor Ɛisa,
eyyewenen laqqedent,
gannén as : « Ales wah
yenihegga d telilt.
5 Yessimɣer ăddunet nnɣ,
enta a yebnen éhen n téɣeré
nnɣ. »
6 Yeddéw dsn Ɛisa.
Ohaẓen tăɣăhamt, as in
yesséwey elqebṭan imidi-
wen ennét, éd ennin i Ɛisa :
« É Émeli, wr teŋɣéd iman
ennek édét ula ăṃoseɣ éd
teggehed tăɣăhamtin,
7 awéndɣ as wr ezne-
heggeɣ iman in éd key in
aseɣ nk. Beššan, inhod ad
tennéd tefért iyyet hé ten-
nejit akli hin.
8 Nk iman in, eléɣ médden
dennegi, eléɣ jonditen dawi.
Kud ennéɣ i iyyen : -Egel !-
Éd yegel ; kud ennéɣ i iyyen
heḍen : -Eyow !- Éd-d yas ;
kud ennéɣ i akli hin : -Eğ
awah !- Éd-t yeğ.
9 As yesla Ɛisa i tifér tih,
yekun dɣ awal n elqebṭan.
Yeznehlem, ezzar yenna i
ăddunet wi has elkemnen :
« Ennéɣ awen tn, ula ğer
ăddunet win Israyil, a ewéɣ
wr eneyeɣ taflest togdat d
tah. »
10 As eqqelen wi yezma-
hel elqebṭan tăɣăhamt, osen
akli yezzay.

Yessoder Ɛisa enemmitten

11 Ḍeffer awén, yekka Ɛisa
ăkal wan Nayin, eddéwen ds
inelkimen ennét d ăddunet
aggotnén.
12 As yoheẓ émi n aɣrem,
yemheyyet d ăddunet
ewaynén enemmitten s
isensa : enta yăṃos rurés
wan iyyen n tăṃăṭ s yemmut
ales ennét. Eddéwen ds
ăddunet aggotnén.
13 As tt yeney Émeli, teŋɣé
s tamella hullan, yenna has :
« Ey tekelélt ! »
14 Ezzar yoheẓ ăɣărabu,
yeḍest, ebdeden wi-t emi-
saweynén. Yenna Ɛisa :
« Ăṃawaḍ key, enker, nk a
hak tn igannén ! »
15 Yenker-d enemmitten,
yebded, yeqqim yesséwel.
Yerré Ɛisa i mas.
16 Emdan eksoḍen, ome-
len Yaḷḷah gannén : « En-
nebi măqqeren a haneɣ-d
yosen ! » Méɣ arweh : « Yos-
d Yaḷḷah éd yilal i ellamet
ennét ! »
17 Dédih dɣ Yehudiya
temda d ikallan wi has
eɣleynén, elmeden ăddunet
awa iğa Ɛisa.

Ăddunet wi yezmahel Eḥya

18 Ennen as inelkimen n
Eḥya awén imda. Yeɣra
Eḥya essin dsn

19 yenna hasn éd sestenin Émeli d awah : « Key tămosed wa folnɣ ilkamen,
méɣ ilzam anɣ éd neqqel i iyyen heḍen ? »
20 As in éweḍen ɣor Ɛisa, ennen as : « Eḥya wan
ănesselmaɣ a hanɣ yezimahelen, éd key nesesten : -
Key a yămosen wa folnɣ ilkamén, méɣ ilzam anɣ éd
neqqel i iyyen heḍen ? »
21 Émér héndɣ, Ɛisa izuzuy tornawén d toẓẓérén
n ăddunet aggotnén, itakkes kél ăsuf dɣ wi etiwehenén,
itar ăhenay i imeddorɣal ăǧǧotnén.
22 Yenna hasn i wi-d yezmahel Eḥya : « Eglet
ennét i Eḥya awa teneyem d awas teslem : wi derɣelnén
hanneyen, wi esketewnén gallen, wi tegrew torna n
élem mellen ezzeyen, wi meẓẓegnén sallen, wi emmutnén
edderen, eǧrewnet tilaqqiwén isălan n elxér.
23 Tengeḍ i wa wrn dɣi yeǧé eššek ! »
24 As eglen wi-d yezmahel Eḥya, yesséwel Ɛisa,
yenna i ăddunet fol Eḥya : « Ma tekkem éd-t teynim dɣ
ténéré ? Tahlé yesiwelawel aḍu ? Kela !
25 Méɣ ma tekkem éd teynim ? Ales yelsan iselsa
eknanén tihusay ? Kela édét, wi elsenén iselsa
ăhoseynén, eɣmernén, ezzaɣen dɣ ihenan win
imenokalen.
26 Ma tekkem éd teynim ? Ennebi ? Ayoh, éd hawen tn
enneɣ, yokey aked ennebi.
27 Édét Eḥya yămos wa fol yetiwektab :
« Éd hin siwyeɣ datk ănemmahalin, baš
éd yeken ăbăreqqa datk.”
28 « Gannéɣ awén tn, ǧér ăddunet emdan wi ewenén,
wrt illé wa yogeren Eḥya, beššan wa metteken dɣ
Elmelek n Yaḷḷah yogert.
29 Id-t illa ăwadem, aked inarmasen n tiwsé esgeden
as, ešheden as yeẓẓal Yaḷḷah eɣbalen in éd tn iselmeɣ
Eḥya dɣ aman.
30 Beššan Elfarisiten d elmuɛlimin win eššeriɛa wr
eɣbélen awa hasn yeɣhel Yaḷḷah, ugeyen éd tn iselmeɣ
Eḥya dɣ aman. »
31 Yenna Ɛisa daɣ : « Mi-d éd suluɣ ăddunet win ezzeman waɣ ? Mi-d olan ?
32 Olan d arrawen eqqimnén dɣ eẓẓegag, wiyeḍ gannén i wi heḍnén :
-Neddel awn tăẓemmart, wr terkéḍem !
Néwey awn isuhaɣ n tasnit, wr teslefem !-
33 Hund awéndɣ yos-d Eḥya, wr itet tagella, wr ises
elboẓa, beššan tennem : -Ehant kél ăsuf !-
34 Yos-d Ag ăwadem, itat, isas, beššan tennem :
-Eynet ales wah, wrn yexxemmem ar tétété méɣ
tésesé n elboẓa, yemédew d inarmasen n tiwsé d
inesbekkaḍen !-
35 Beššan elmiɣna tan Yaḷḷah tetbat dɣ érét n
térwa-nét.

Ɛisa dɣ tăɣăhamt tan Simɛun wan Elfarisi

36 Yeɣr-d Elfarisi iyyen
Ɛisa s amensu. Yosé hin
Ɛisa, yesɣemer.
37 Dɣ aɣrem wéndɣ tellé
tămăṭ n tănesbekkaṭ. As
telmed in Ɛisa illa ɣor El-
farisi, tosin teway tehăttint
teknat tihusay iha elɣeṭer,
38 temel ḍeffer Ɛisa,
ɣor éḍaren-nét. Tesilef,
imeṭṭawen-nét eweren
éḍaren win Ɛisa, ezzar
tomes tn s imẓaden ennét,
temmulet asn, teswer tn
elɣeṭer.
39 As yeney Elfarisi wa ɣor
illa Ɛisa awén, yenna dɣ
iman ennét : « Kud ales waɣ
yetbat as ennebi a yămos,
éd yelmed ma tămos tămăṭ
taɣ t-teḍḍaset : tămăṭ n
tănesbekkaṭ. »
40 Yesséwel Ɛisa, yenna
has i Elfarisi : « Simɛun,
ăréɣ éd hak enneɣ heret
iyyen. » Yenna has Simɛun :
« Leɣt ahi, Muɛalim. »
41 Yenna has Ɛisa : « Essin
médden yellil tn ales. Iyyen
yellil-t semmoset temaḍ n
erriyalen n aẓref, wa heḍen,
semmoset temerwén.
42 Wl iyyen dsn wr ilé
aẓref, dédih yessoref asn
sérḍal wah. Ma tordéd
menék wa has éd yeknin
tera ? »
43 Yejéweb Simɛun : « Or-
deɣ as was yesoref sérḍal
wa yeggén. » Yenna has
Ɛisa : « Tidet. »
44 Yeznehlem berén tămăṭ,
ezzar yenna i Simɛun :
« Thaneyed tămăṭ taɣ ?
Eggeheɣ-d ɣork, wr hi tekféd
aman i éḍarenin ; enta
tessére d ahi tn s imeṭṭawen
ennét, tomes tn s imẓaden
ennét.
45 Wr hi terreḥḥebed
s timulla, enta timellut i
éḍarenin wa fol d oséɣ.
46 Wr hi tehwéyed éɣef,
enta teswer ahi éḍaren
elɣeṭer.
47 Fol awéndɣ as hak
ennéɣ dimaɣ : tegrew
ăsaruf fol ibekkaḍen
ennét wi ăgğotnén fol
awéndɣ as tera ennét ti
măqqeret. Beššan was
ensoruf a derusen, isakna
tera deruset. »
48 Dédih yenna Ɛisa i
tămăṭ : « Ibekkaḍen ennem
essorefen. »
49 Ăddunet wi-t ellenén
déndɣ ennen dɣ iman
nsn : « Ma yămos ales
wah yekoyesen ăsaruf n
ibekkaḍen ? »
50 Beššan yenna Ɛisa i
tămăṭ : « Egel dɣ esse-
lamet : taflest ennem ten-
nejjim. »

8

Téḍéḍén ti eddéwnén d Ɛisa

1 Ḍeffer awén, yeɣlay Ɛisa
iɣerman d ikallen itabeššar
dsn Isălan n Elxér win
Elmelek n Yaḷḷah. Innemma-
halen ennét win maraw d
essin eddéwen ds,
2 entenéḍ d téḍéḍén
tiyyeḍ dɣ yestaɣ kél ăsuf
méɣ yezozey d tornawén.
amosnet Meryem tas ita-
hawal Meryem Elmejdaliya,
ta dɣ emmukkesen essa
eššeyaṭin ;
3 Yuwenna, hennis n Xuzi,
wakil n Hérodes ; Susenna d

tiyeḍ heḍnén ellilnet i Ɛisa d
inelkimen-nét s tela nsnt.

Tangalt tan wa isaŋɣalen

4 Edét élwen ăddunet,
effalen-d éɣerman emdan
ekkan Ɛisa, yeğa sn tangalt
tah :
5 « Ales iyyen yekka
ăfăraǧ-nét a ds isaŋɣal
téḍaɣen. A yekka isaŋɣal,
téfsén tiyyeḍ erteknet dɣ
ăbăreqqa : eglen folsnt
ăddunet, ekšen tnt igḍaḍ.
6 Tiyyeḍ erteknet ğer
ikedéwen : as-d enkernet,
eqqornet déndɣ s iba n
aman.
7 Tiyyeḍ erteknet dɣ isen-
nanen ; enkeren eddéwnen
dsnt, elmeẓen tnt.
8 Beššan ellanet ti
erteknén fol ămăḍal
yolaɣen ; enkernet, eknenet
tanekra, ekrehnet tihem-
maren : ak iyyet tekreh
témḍé n taḍaq. » Déndɣ ad
yenker Ɛisa yessota, yeṭkel
awal : « Eré ilan tămeẓẓuk
isegdét !”

*Mafol isawal Ɛisa s tan-
galén*

9 Essestenent inelkimen
ennét d elmeɣna n tangalt
tah.
10 Yenna hasn : « Kewenéḍ
tegrawem almud n awa
yefferen dɣ Elmelek n
Yaḷḷah, beššan ăddunet wi
heḍnén, itahawal asn s
tangalt,
baš éd esweḍen, wr hen-
neyen
baš éd segdin, wr egréhen. »

*Elmeɣna n tangalt tan wa
isaŋɣalen*

11 « Nɣtah elmeɣna tan
tangalt : téḍaɣen ămosnet
awal n Yaḷḷah.
12 Wi ehenén ăbăreqqa,
entenéḍ a isallen, beššan
itas-d Iblis, itakkes asn awal
wah dɣ ulawen nsn, baš wrt
éd eflesen, wr éd ennejjin.
13 Wi ellenén ğér
ikedéwen, entenéḍ a isallen
i awal n Yaḷḷah, tarreḥabent
s tădewit beššan wrt iyyin
éd yeğ ikéwen, eflasent
émér iyyen ɣas, edt in egrin
hik émér n elmašakel n
tămeddort.
14 Téḍaɣén ti erteknén
ğér isennanen, entenetéḍ
as ăddunet wi sallenen,
beššan ixulluten ağut elhem
d ăɣemar n addunya d
taẓudé n tămeddort nsn. Wr
kerrehen a teha elfayda.
15 Téḍaɣén ti erteknén
dɣ ămăḍal wa yehoseyen,
entenntéḍ as ăddunet wi
sallenen i awal n Yaḷḷah, éd
has eknin oḍuf s serho dɣ
ulawen nsn, éd eẓiẓeyderen
kannen abedăh a teha
elfayda.

Tangalt tan énér

16 « Wrt illé wa isukun
énér, ezzar éd isebbembi
fols ăkus méɣ éd tt yeğ dag
tedabut. Kela, éré isukun
énér, ăsensi afella a has itağ,
baš as-d taggehen ăddunet
éd hanneyen taffawt-nét.
17 Édét a yefferen, ilkam
éd yuman. A yeɣrehen
ilkam éd yeffuker, éd iggeh
taffawt.
18 Eğet enniyet s emmek
was tsagadem ! Édét éré
ilan, éd igrew, éré wrn ilé

éd has yemmukes aked awas
yeɣél in ilé. »

Mas d ayet-mas n Ɛisa

19 Mas d ayet-mas n Ɛisa
osen in dɣ édeg wa-d illa,
beššan wr eddobén éd-t in
awḍin s ăgut n ăddunet wi
has eɣleynén.
20 Yehéwel as : « Mak d
ayet-mak ehan ténéré, eran
éd key eynin. »
21 Yenna hasn Ɛisa : « Ma
d ayet ma, ămosen wi
sagadnén, elkamen i awal
n Yaḷḷah. »

Aḍu wa yessebded Ɛisa

22 Ahel iyyen, yéwen Ɛisa
dɣ elfelluka iyyet, yeddéw d
inelkimen-nét, yenna hasn :
« Endawtet éd nk aɣil hén n
gerew. » Eglen.
23 A tekka elfelluka tegla,
yeṭṭes Ɛisa. Émér héndɣ
yenker-d aḍu yeṣṣohén,
teṭker elfelluka aman,
eggehen mihi.
24 Oheẓen in inelkimen
Ɛisa, essenkernt, ennen as :
« Muɛalim, Muɛalim, éd
nemmet ! » Yenker-d Ɛisa,
yezmeheḍ dɣ aḍu d aman.
Yebded awéndɣ ikét ennét,
semméḍ.
25 Ezzar yenna hasn :
« Ma tğa taflest nwn ? »
Eqqimen ăkunen, ermaɣen,
gannén ğérésn : « Ma
yămos ales wah, yeḥkam
dɣ aḍu d dɣ aman, sagaden
as ?. »

*Yezozey Ɛisa ales yetiwe-
hen s kél ăsuf*

26 Eweḍen ăkal wan
Eljarisiyin, yenimehalen d
ăkal n Jalila.
27 As yeres, déndɣ d
issensa aḍer ennét fol
ămăḍal, yosé hin ales iyyen
n aɣrem, ehant kél ăsuf.
Wan éru ales wah wr iles
iselsa, wr izzéɣ tăɣăhamt,
izzaɣ ɣor isensa.
28 As yeney Ɛisa, yenḍew
iman ennét ɣor éḍaren
ennét, yesɣeret ad-t id
yerren, yenna has : « Ma hi
teréd Ɛisa, Ag Yaḷḷah wan
Ămaṭkal ? Inhod, wr hi
tesseɣseled. »
29 Awéndɣ ḍeffer awa has
yenna Ɛisa i ag ăsuf éd-d
igmeḍ. Ag ăsuf wanğam
wan éru ad yeggeh ales,
iméren wi-d inakker ag ăsuf,
ititwekrad s tihebeğiwén dɣ
éḍaren d ifassen baš éd yo-
gaẓ, wr éd yegel. Beššan
iɣattes tnt, yezziwwet ag
ăsuf s tinariwén.
30 Yessestent Ɛisa : « Isem
ennek ? » Yenna has : « Isem
in Ăğut. » Edét eğğeten kél
ăsuf wi-dt ehenén.
31 Eqqimen laqqedent baš
wr tn éd isiwiy tihay n
ăkăhem wrn ilé édér.
32 Émér héndɣ illé éheré
măqqeren n elxenzéren
yeḍanen fol tadreq. Elɣeden
kél ăsuf Ɛisa baš éd tn isiwiy
dɣ elxenzéren. Yerḍa sn.
33 As egmeḍen ales, egge-
hen dɣ elxenzéren. Éheré
imda yenḍew iman ennét
fol térgit dɣ gerew, yemmut,
ekšen tn aman.
34 As eneyen imaḍanen
awa iğen, eṭkelen iman nsn,
eğen isălan dɣ aɣrem d
tinariwén emdan.
35 Egmeḍen-d ăddunet

egmayen éd eynin awa iğen. Osen in χor ƐisA, osen ales wa-d egmeḍen kél ăsuf, yeqqim χor ƐisA, ilsa, yemmugnet, as eneyen awén eksoḍen.

36 Wi eneynén awa iğa ales wanğam ehan kél ăsuf yennejja eğen asn isălan.

37 Ăddunet emdan win ăkal wan Eljarisiyin ennen as i ƐisA éd yefel ăkal, édét eksoḍen hullan. Yewen ƐisA elfelluka, yegla.

38 Ales wa-d egmeḍen kél ăsuf, ilaqqedt baš éd ds yidaw, beššan yugey as ƐisA, yenna has :

39 « Aqqel ihenan ennek, d tenned elxér wa hak iğa Yaḷḷah. » Yegla yeqqim iganna awa has iğa ƐisA dχ aχrem imda.

Yellés n Yayrus d tămăṭ ta teḍeset iselsa win ƐisA

40 As in yeqqel ƐisA dχ Jalila, erreḥebent ăddunet ăğğotnén has eqqalnén.

41 Γor déndχ a hin yosa ales iyyen iğan isem Yayrus, yămosen amχar n éhen n téχeré. Yenḍew iman ennét dat ƐisA, ilaqqedt éd hin yas χors

42 édét wr ilé ar tarrawt iyyet χas, telat χor meraw d essin iwetyan, yebok éd tt iba. Yeddéw ds beššan ăddunet eχlayen as, eẓmament.

43 Tehén tămăṭ iyyet dχ yeffay ahni a ilan meraw iwetyan d essin. Wrt illé ăḍebib wr tosé, emdan yender asn éd tt tzuzyin.

44 Tohez in ƐisA s ḍeffer, teḍes ăbašekšek n ereswey ennét, dχ émér héndχ d teḍes, yeṭṭef in ahni.

45 Adih yenna ƐisA : « Mi hi yeḍesen ? » Emdan ennen weggén entenéḍ. Yenna has Betrus : « MuƐalim, ăddunet élwan eχlayen ak, eẓmamen key. »

46 Beššan yenna ƐisA : « Yeḍes ahi iyyen, édét ofreyeχ i eṣṣahet iyyet tegmaḍ ahi. »

47 Telmed tămăṭ as teffuker, ezzar tohez in ƐisA tehikeḍkeḍ, tenḍew iman ennét dats. Tenna dat ăddunet emdan mafol teḍes aselso wan ƐisA d menék awa teğa tezzey dχ émér héndχ d teḍes.

48 Yenna has ƐisA : « Talyaṭin, taflest ennem tezzozey km, egel dχ esselamet. »

49 A yekka yesséwel ƐisA, yosin ămahal d ifalen tăχăhamt tan Yayrus, yehéwel : « Yellék ăba tt, wr teẓẓoḍehed elmuƐalim. »

50 Yeslas ƐisA, yenna i Yayrus : « Wr terméχed, efles χas, éd tezzey. »

51 As in éweḍen tăχăhamt, wr yoyyé wl iyyen éd ds yidaw χor tarrawt, ar Betrus, Eḥya d YaƐqub, d imerawen n tarrawt.

52 Ikét nsn esilefen, dχ érét n iba n tarrawt. Yenna hasn ƐisA : « Wr teslefem, wr temmut, eḍes χas a teğa. »

53 Eḍsen ds, édét wr eğen eššek fol iba-nét.

54 Beššan yeṭṭef tt ƐisA s ăfus, yenna has yeṭkal

amesli ennét : « Talyaṭ,
enker ! »
55 Yeqqel tt-d unfas, tenker
déndɣ. Yenna hasn Ɛisa éd
tt ekfin ămekši.
56 Ekunen imerawen n tar-
rawt, beššan yenna hasn
Ɛisa éd susmin, wr gennin
awa iğen i wl iyyen.

9

Ămahal wan inelkimen n Ɛisa

1 Yeɣr-d Ɛisa inelkimen-
nét win meraw d essin,
yekfén terna d elḥikma ti
fol eddobén d satteɣen kél
ăsuf, d ti fol éd zuzuyen
tornawén.
2 Ezzar yesséwey tn éd
xaṭṭeben Elmelek n Yaḷḷah,
zuzuyen imérenen.
3 Yenna hasn : « Wr
téwéyem ula enḍerren i
ăsikel nwn : wr téwéyem
ebelboḍ ula teborit ula
tagella ula aẓref. Wr
téwéyem senatet tikerbasén
ak iyyen dwn.
4 Id tekkem, ɣeymet dɣ
tăɣăhamt iyyet ad teflim
aɣrem.
5 Id tosem kud ugeyen
ăddunet éd kewen er-
rexxeben, eflet aɣrem d
tebbekbekem agoḍrar fol
éḍaren nwn *, ilkam éd
yeğğuhet awén folsn. »
6 Eglen inelkimen, eɣlayen
iɣerman emdan, tabeššaren
Isălan n Elxér, zuzuyen
ăddunet.

Hérodes d Ɛisa

7 Yelmed Hérodes, wa
yeminakelen fol Jalila, s
awén imda. Wr yessén a
hé yexxemmem édét gannén
ăddunet wiyeḍ : « Eḥya
[wan Ănesselmaɣ] yenker-d
ğér inemmuttan. »
8 Wiyeḍ heḍnén gannén :
« Eliya ad-d yemunen. »
Wiyeḍ heḍnén gannén daɣ :
« Iyyen dɣ ennebiten win
éru ad-d yeqqelen. »
9 Yenna Hérodes :
« Eḥya ! Eswenkeḍeɣ as
éɣef imanin. Ma yămos
ales wah fol salleɣ iğiten
ennét ? » Igammey éd yeniy
Ɛisa.

Yezzekša Ɛisa semmos iğiman n ăwadem

10 As-d eqqelen inemma-
halen n Ɛisa, eğen as isălan
fol awa eknen. Yeẓmeẓley tn
s taghé ɣor ăkal iğan isem
Beytṣayda.
11 Beššan elmeden ss
ăddunet ăğğotnén, elkemen
asn. Yerreḥebten Ɛisa,
yesséwel asn fol Elmelek
n Yaḷḷah, yezozey widt
ăsimexaternén.
12 Deroɣ ăgăḍel n tăfuk
as in oheẓen inemmahalen
win meraw d essin ɣor
Ɛisa, ennen as : « Segel
ăddunet, éd ekkin iɣerman
d tiɣermén wi oheẓnén baš
éd dsn ekšin d ensin, édét
édeg waɣ yesuf, wrt ihé ula
enḍerren. »
13 Yenna hasn : « Ekfet tn
tétété iman nwn. » Ennen
as : « Wr nelé ar semmoset
tiğelwén d essin isolmiyen.
Méɣ éd negel iman nnɣ éd-
d nezenh ămekši i ăddunet
wiɣ emdan ? »

* **9:5** 9.5 awén itawegga as wr yetweɣbal elinjil

14 Médden winǧam ămosen ɣor semmos iǧiman. Beššan yenna hasn ƐIsa i inelkimen-nét : « Seqqeymet tn s semmoset semmoset temerwén. »
15 Eǧen awa hasn yenna, esɣeymen tn emdan.
16 Yeṭkel ƐIsa tiǧelwén tingam semmoset d isolmiyen winǧam essin, yeǧǧeẓey aǧenna, yebarek tiǧelwén, yerẓénet ezzar yekfénet i inelkimen ennét baš éd tn oẓanen i ăddunet.
17 Ekšen, eyyewenen emdan, yemmeṭkel awa-d yeqqimen : awén meraw d senatet tisenatén !

Ašehad n Betrus

18 Ahel iyyen itimuhud ƐIsa ɣas ennét, wrt illé ar inelkimen-nét ɣors, yessesten tn, yenna hasn : « Ma gannen ăddunet, ma ămoseɣ ? »
19 Ennen as : « Wiyeḍ gannén tămosed Eḥya wan ănesselmaɣ, wiyeḍ heḍnén gannen tămosed Eliya, méɣ wiyeḍ gannén tămosed ennebi yeruwen ad yeqqelen. »
20 « Mi eqqaleɣ ɣorwen kewenéḍ ? » Yenna has Betrus : « Elmesiḥ n Yaḷḷah. »
21 Yeẓmeheḍ dsn ƐIsa, yenna hasn éd susmin, wr tn gennin i wl iyyen.
22 Yenna ƐIsa : « Ag ăwadem, yelzam as éd yaẓer hullan, éd yetweksan ɣor imɣaren d elƐulama wi kettebnén d imerubay wi măqqornén, éd yetweŋɣ, d ahel wan keraḍ éd-d yenker ǧér inemmuttan. »
23 Ezzar yenna hasn emdan : « Eré yeran éd hi yelkem, yelzam as éd yeksen iman ennét, yelzam as éd yeɣbel in éd yeggugga ăfeǧǧaǧ-nét ak ahel, *awén yewwijjed in éd yemmet hund nk*, ezzar éd hi yelkem.
24 I yeɣhelen éd yennej iman ennét, éd tn yexser, beššan i yexseren iman ennét dɣ érétin, wéndɣ éd tn yennej.
25 Mas infa i ăwadem ăǧeraw n eddunya temda, kud iɣahhed méɣ iɣasser iman ennét ?
26 Eré yekrakeḍen foli méɣ fol tiférin, fol wéndɣ Ag ăwadem éd ikrakeḍ ahel wad éd yas dɣ elmejdin d dɣ elmejd n Abba d ăngelosen aqquddesnén.
27 Ăsilekeneɣ awent, ehan kewen wiyeḍ dimaɣ, wr éd emmetten iba wr enéyen Elmelek n Yaḷḷah. »

Keraḍ inelkimen eneyen elmejd n ƐIsa

28 Adih ɣor ettam iheḍan ḍeffer awal wén, yéwey ƐIsa, Betrus d Eḥya d YaƐqub, yéwen tadreq éd yemuhed.
29 Émér héndɣ d itimuhud, yebbedel udem ennét, aselso ennét yeqqel imellen hund essam.
30 Γor déndɣ osent in essin médden, esdewennén ds : médden wih ămosen ennebiten Musa d Eliya,
31 ămunen-d dɣ elmejd. Esdewennén fol téklé n ƐIsa ta hé teǧit dɣ Yerušelem.

32 Betrus d imidiwen
ennét ilɣad tn éḍes émér
héndɣ, beššan enkeren-d
eneyen elmejd wan ƐIsa,
eneyen médden win essin
d yennibded.
33 A yekka effalen médden
wih ƐIsa, yenna has Be-
trus i ƐIsa : « MuƐalim, yuf
awéndɣ s nella déɣ. Éd
nekres keraḍ ihenan, iyyen
innek, iyyen in Musa, iyyen
in Eliya. » Wr yessén awa
iganna.
34 A yekka yesséwel,
yeres-d aẓyar yesselsén
s télé ennét. Eksoḍen
as eneyen aẓyar wah tn
isselsen.
35 Yefel-d aẓyar ămesli
iyyen : « Awaɣ Ruré, wa
eréɣ hullan.. Segdet as. »
36 As yesmenda ămesli
awal ennét, ăbas yemun ar
ƐIsa ɣas ennét. Inelkimen
essosemen, iheḍan windɣ
wr ennén heret i ăwadem
fol awa eneyen.

Muzyet n ag alhin

37 Ahel wa heḍen, awa-
d errasen adrar, emheyyén
d ăddunet aggotnén d
ekkanén ƐIsa.
38 Dɣ ammas n ăddunet,
yesɣeret ales iyyen, yenna :
« MuƐalim, inhod ad
toḍened tăhanint i ruré,
édét enta ɣas a eléɣ !
39 Itaggeht ag ăsuf, ezzar
dédih isaɣerat, isandawt s
alhin, isagmaḍ as-d tăkuffé
s émi, zernah-t iffal ast yel-
lubbeḍ hullan.
40 Ennéɣ asn i inelkimen
ennek éd esteɣen ag ăsuf
beššan yender asn. »
41 Yenna ƐIsa : « Ikét n
ikufar ! Ăddunet exlanén !
Ar emmey éd eqqimeɣ
ǧeréwen ? Ar emmey
eẓiẓeydereɣ awén ? Awid
rurék. »
42 As in yoheẓ arraw,
yessoḍé ag ăsuf, yessendewt.
Beššan yezmeheḍ ds ƐIsa,
yezozey arraw ezzar yerré i
tis.
43 Emdan ăkunen dɣ terna
n Yaḷḷah.
A yekka ăkunen dɣ awa
itaǧ ƐIsa imda, yenna hasn i
inelkimen ennét :
44 « Eknet asgdet i
isălan wi hawen éd egeɣ
dimaɣ : Ag ăwadem éd
yetweɣdar, éd iggeh ifassen
n ăddunet. »
45 Beššan wr efhémen awa
iganna : elmeƐna ennét tef-
far baš wr tt éd efhemin,
eksoḍen éd sestenen ƐIsa fol
tifér tih.

*Temɣennant fol wa yo-
geren*

46 Tenker temɣnnant ǧér
inelkimen n ƐIsa tassenen
ma yămos wa măqqeren
ǧérésn.
47 Beššan ihanney ƐIsa
awa ihan ulawen nsn. Yeṭṭef
arraw iyyen, yessebdedt
édés ennét,
48 yenna hasn : « Eré
yeɣbelen arraw waɣ dɣ
érétin, yeɣbel ahi nk
imanin, wa hi yeɣbelen,
yeɣbel wa hi-d yesséweyen.
Édét wa enḍukken ǧeréwen
temdam enta a kewen
yogeren. »
49 Yenna Eḥya : « MuƐalim,
nenay ales iyyen iḍarrenen
kél ăsuf s terna n isem

ennek, nenna has wr itiles
édét weggén in ăddunet
nnɣ. »
50 Yenna has Ɛisa : « Wr
has gennim ula enḍerren,
édét wa wrn kewen yeksén
ămidi nwn. »

MN JALILA AR YERUŠLEM

9.51-21.38

Ɛisa dɣ Samari

51 As yohéẓ émér wa-d
éd yefel Ɛisa eddunya, yen-
neheḍ éd yawiy ăbăreqqa
wan Yerušelem.
52 Yezmahel wiyeḍ dats.
Eglen, osen aɣrem iyyen dɣ
ăkal wan Ṣamariten baš éd
has zewwejeden.
53 Beššan ăddunet n ăkal
ugeyen as édét yennihel
Yerušelem.
54 As eneyen inelkimen-
nét Yaƛqub d Eḥya awén,
ennen i Ɛisa : « Émeli,
teréd éd-d neseres témsé
tan aǧenna éd tn tehheddem
hund awa iǧa Eliya ? »
55 Yeznehlem in Ɛisa
berén nsn, yeggoret folsn,
[yenna hasn : « Kewenéḍ
wr tessénem emmek n unfas
wa kewen imhalen.
56 Tidet, Ag ăwadem wrd
yosé éd isexrek ăddunet,
yos-d éd tn yennej]. »
Okeyen s aɣrem iyyen
heḍen.
57 Ehan ăbăreqqa as
yenna ales iyyen i Ɛisa : « Éd
hak elkemeɣ id tekkéd. »
58 Yenna has Ɛisa :
« Ixorhiten elan unan, igḍaḍ
elan essuken beššan Ag
ăwadem wr ilé édeg dɣ
issensa éɣef-nét. »
59 Yenna i ales iyyen
heḍen : « Elkem ahi. »
Yenna has ales : « Eyyahi
éd enbeleɣ abba hin ezzar. »
60 Yenna has Ɛisa : « Ey in-
emmuttan éd enbelen inem-
muttan nsn, key egel beššer
isălan n Elmelek n Yaḷḷah. »
61 Ales iyyen heḍen
yenna : « É Émeli , éd hak
elkemeɣ, beššan eyyahi éd
egeɣ ar essaɣet i ăddunetin
ezzar. »
62 Yenna has Ɛisa : « Kud
illé éré ibuddun ăgelleb,
ikayyed ḍeffers, dédih wr
yojéd i Elmelek n Yaḷḷah. »

10

Ămahal n inelkimen n Ɛisa

1 Ḍeffer adih, yeɣra Ɛisa
essahet temerwén d essin in-
elkimen daɣ, yesséweyten s
essin essin dats dɣ éɣerman
emdan wi hé yek enta iman-
nét.
2 Yenna hasn : « Ăferas
yegget, beššan osaren elxed-
damen t exdemnén, eǧmiyet
dɣ messis n ăferas éd d
isiwiy elxeddamen wiyeḍ
heḍnén.
3 Eywah ! Enkeret !
Esséweyeɣ kewen hund
ikerwaten ǧer ibeggan.
4 Wr téweyem aẓref, ula
ăbelboḍ, ula iɣetémen, wr
tesseslemem ăwadem dɣ
ăbăreqqa nwn.
5 Éhen teggehem, s tizaret
ennét : -Esselamet folwn-.
6 Kud éhen wah ihé ag
esselamet, igrew esselamet
nwn, kud wrt ihé ag es-
selamet, dédih éd kewen-d
teqqel.

7 Dɣ tăɣăhamt téndɣ
ɣeymet, ekšet, eswet awa
kewen éd ekfin messawes
n éhen, édét ak elxeddam
yenihegga d elḥaq-nét.
Wr teqqimem takkem ğer
ihenan.
8 Ak aɣrem teggehem dɣ
tetiwereḥḥabem, ekšet awa
tegrewem.
9 Zuzyet ăddunet-nét d
tennim asn : -Elmelek n
Yaḷḷah yoheẓ kewen-.
10 Beššan ak aɣrem tegge-
hem dɣ wr tetwereḥḥabem,
ekket eẓẓegagen d tennim :
11 -Aked agoḍrar wan
aɣrem yemelen fol éḍaren
nnɣ, éd hawent-in nebbek-
bek, éd hawent-in ney.
Beššan elmedet as Elmelek
n Yaḷḷah yoheẓ-.
12 Ennéɣ awen tn, ahel
wéndɣ, ăddunet win aɣrem
wan Sodoma toẓẓért nsn éd
teqqel meḍriy fol toẓẓért n
ăddunet n aɣrem waɣ.
13 Elɣib folkm aɣrem wan
Korazin ! Elɣib folm aɣrem
wan Beytṣayda ! Édét kud
tekunt ta teget fol aɣrem
nwn, éɣermen win Ṣura
méɣ Ṣayda a fol tega, éru
a-d eqqimen ăddunet nsn
fol éẓed ătuben, ăsilefen fol
ibekkaḍen nsn.
14 Adih, ahel wan tanaṭ éd
yağer ăṣahu folwn i fol Ṣura
d Ṣayda.
15 Kewenéḍ wi ezzeɣnén
Kafranahum, teɣélem éd
tetweṭkalem ar ağenna ?
Xeram awen ! Erés s ăkal
wan inemmuttan a hé
teğim. »
16 Yenna daɣ i inelkimen
ennét : « Wa hawen yesige-
den yesiged ahi, wa wrn
kewen yeɣbél, wr hi yeɣbél,
wa wrn hi yeɣbél, wr yeɣbél
wa hi-d yesséweyen. »
17 Eqqelen-d inelkimen n
Ɛisa win essahet temerwén
d essin eddiwén, ennen
as : « Émeli, aked kél ăsuf
nernén s isem ennek. »
18 Yenna hasn : « Enayeɣ
Eššeyṭan yoḍa-d dɣ ağenna
hund essam !
19 Ekfeɣ kewen ădabu n
téklé fol iššelen, fol iẓordam
d fol awa ila ahengo dɣ
terna, ula kewen éd yekmun.
20 Beššan wr teddewém
fol in kél ăsuf ternem
tn, yuf awn teddewém in
ekteben ismawen nwn dɣ
iğennawen. »
21 Émér héndɣ, yeṭker
Ɛisa tădăwit s Unfas Hed-
digen, yenna : « Omaleɣ-
key, Abba, Émeli n ağenna d
ămăḍal, édét windɣ hereten
tessekned-tn i arrawen wi
meḍruynén, teffered-tn i
imɣaren d wi elenén tayetté.
Tidet, Abba, édét awén a
tessofed.
22 Ak heret egreweɣt ɣor
abbahin, wrt illé wa yesse-
nen ma yămos Rurés ar
Abba, wrt illé wa yessenen
ma yămos Abba ar Rurés
d was yebok Rurés ăsekni-
nét. »
23 Yeznehlem berén inelki-
men ennét, yenna hasn i
entenéḍ ɣas : « Ennufleynet
tétṭawen ti henneynén awa
thanneyem !
24 Ăddobéɣ éd hawen
enneɣ as ăğut n ennebi
d ămenokal yeɣhel éd
yeney awa thanneyem, wrt

enéyen, awas tsallem wr has eslén ! »

Tangalt tan Usamari wa yoleɣen

25 Yebded elmuʕlim wan eššeréʕa iyyen, yeɣhel éd yarem ƐIsa, yenna has : « Muʕalim, ma hé eğeɣ baš éd eğreweɣ tămeddort ta teɣlalet ? »

26 Yenna has : « Ma yektaben dɣ Eššeriʕa ? Ma ds teɣréd ? »

27 Yenna has wanğam : « Eken tera i Émeli, Messineɣ ennek, s ul ennek imda, s iman ennek emdan, s eṣṣahet ennek temda, s tayetté ennek temda, eken tera i ămehreğ hund tera ta tegéd i iman ennek. »

28 Yenna has ƐIsa : « Tennéd tidet, eg awén éd teddered. »

29 Beššan, yegmey éd yeẓẓel iman ennét, yenna daɣ i ƐIsa : « Ma yămos ămehreğin ? »

30 Adih yenna has ƐIsa : « Ales iyyen yefald Yerušelem yekka Yariḥo, erteken fols imekeren, elkesent, oheɣen ds a ila, oyyent deroɣ yemmut.

31 Yokay ămărabu iyyen dɣ wéndɣ ăbăreqqa, yeneyt yoyyé déndɣ.

32 Yemmert in Uléwi iyyen n tawsit n kél tikutawén, yeneyt, yoyyé déndɣ.

33 Usamari iyyen dédih, yokeyin, enta ăɣerib n ăkal waɣ a yămos, yessokel, yeneyt, yeŋɣé s tamella.

34 Yoheẓt, yezzuket ɣors, yesséred as ibuysen ennét, yeswert ăhatim d elboẓa, yettel as tn, yeswert tasnit ennét, yeweyt ar éhen n imessukal iyyen, yemhaha ds.

35 As yeffo tufat, yekkes-d essin erriyalen, yekfén i messis n édeg wanğam, yenna has : -Esseɣlefeɣ ak, mehihi ds, a tebxesed denneg awén fols, yokeyen erriyalen essin wiɣ, éd hak-t erẓemeɣ as d eqqeleɣ-.

36 -En ahi : menék wah dsn ğér wiɣ keraḍ a yeqqalen ămehreğ n ales wah eŋɣen imakeren ? »

37 Yenna has : « Ămehreğ ennét, waɣ has yoḍenen tamella. » Yenna has ƐIsa : « Adih, eğel eğ awén aked key. »

Marta d Meryem

38 Dɣ ăsikel nsn, enta d inelkimen ennét, yosa ƐIsa aɣrem iyyen, terreḥḥebt tămăṭ iyyet dɣ ihenan ennét, isem ennét Marta.

39 Marta tela tămeḍrayt iyyet tegat isem Meryem. Teqqim ɣor éḍaren n ƐIsa tesiged i awa iganna.

40 Marta, tămihelhal. Tenna : « Émeli, wr key yekmé in toyyahi tămeḍraytin exdameɣ ɣasin ? En as éd hi tilal. »

41 Yenna has ƐIsa : « Marta kem ! Toẓared dɣ a yeggén.

42 Beššan heret iyyen a ilan tenfa, tafolt taɣ tăhoseyet a tesnefren Meryem, wr has éd yemmukkes awén. »

11

Isalmad Ɛisa inelkimen ennét éd emuhdin

1 Ahel iyyen itimuhud Ɛisa
dɣ édeg iyyen, as yesmenda,
yosé hin iyyen dɣ inelkimen
ennét, yenna has : « Émeli,
selmed anɣ éd entimuhud,
hund awa iğa Eḥya i inelki-
men ennét. »
2 Yenna hasn : « As
timuhudem ennet : Abba,
emdan éd eqquddesen isem
ennek, yasét-d Elmelek
ennek,
3 teqqimed thakked anɣ
tagella nnɣ ak ahel,
4 soref anɣ ibekkaḍen nnɣ,
édét aked nekkenéḍ ensoruf
i wi haneɣ eḍlemnén. Wr
hanɣ toyyéd éd neggeh
térmitén [beššan nejj-anɣ dɣ
a yeššaḍen]. »
5 Yenna hasn Ɛisa daɣ :
« Kud iyyen dewen, yosa
ămidi iyyen dɣ ammas n
éheḍ, yegmey éd has iserḍel
keraḍet tiğelwén,
6 édét yekreh ămegar dɣ
éheḍ, wr ilé as-t yesmager.
7 Kud ămidi wah yenna
has : « Ekfi elɣafyet, émér
waɣ taflut tergal, nk d ar-
rawenin neha édeg nnɣ, wr
eddobéɣ éd enkereɣ éd key
ekfeɣ awa teréd. »
8 Elleɣeɣ awn as kud wr éd
yenker baš éd-t yekf awén
édét ămidi ennét a yămos,
éd yenker éd-t yekf awa
yemxater imda fol tekunt
n iba n teɣaššimt n ămidi
ennét.
9 Nk, ennéɣ awn awén :
edelet, éd tegrewem ;
egmeyet, éd tasim ; ewtet
taflut, éd hawn nar.
10 Édét éré idelen, éd
yegrew, éré yegmeyen éd
yas, éré yeweten taflut éd
has nar.
11 Essesteneɣ kewen,
leɣteti : ma yămos dewen
abba wa dɣ éd yegmey rurés
ăsolmi edt yekf aššel ?
12 Méɣ yegmey ds tesedalt,
yeẓẓel as ăẓérdem ?
13 Ula kewenéḍ wi
exlenén, tessanem isuf n
tihusay i meddankwen,
beršéɣ Abba n Iğennawen,
éd yekf Unfas ennét Heddi-
gen i wi dst egmeynén ! »

Ɛisa d kél ăsuf

14 Yesteɣ Ɛisa ag ăsuf ihan
ales iyyen, yekkas as awal.
As yegmeḍ ag ăsuf, yesséwel
ales, ăkunen ăddunet wi has
eɣleynén.
15 Beššan wiyeḍ ennen :
« Isatteɣ kél ăsuf s terna
n Beɛlezabul, amɣar n kél
ăsuf. »
16 Wiyeḍ heḍnén, eran édt
armin, egmeyen ds ăhamol
iyyen d ifalen ağenna.
17 Beššan yessan awa
exximmemen, yenna hasn :
« Ak ăkal s ăddunet-nét
kannesen ğérésn, éd yehlek ;
ak *tawsit kanneset d iman-
nét éd toḍu.
18 Kud aked Iblis ikannes d
iman-nét, menék awa hé yeğ
elmelek-nét éd yeṭṭef ? Édét
tennem s terna n Beɛlezabul
as satteɣeɣ kél ăsuf.

* **11:17** 11.17 méɣ : téɣehmén éd oḍunet emdanet iyyet fol iyyet

19 Kud nk satteɣeɣ-tn s
terna n Beƨlezabul dédih
menék awa taggen arrawen
nwn satteɣen-tn ? Entenéḍ a
hé yumasin elqaḍiten nwn.
20 Beššan kud s aḍaḍ n
Yaḷḷah as satteɣeɣ kél ăsuf,
dédih Elmelek n Yaḷḷah
yeweḍ kewen-d.
21 Kud ales yeṣṣohén,
ilan teẓoli, yogaẓen ihenan
ennét, tela ennét teɣlaf,
22 beššan kud yosé hin ales
t-yernan, yeŋɣé, yekkes ds
teẓoli ennét ta fol yesfella
d tela ennét, yeẓun tn in
emdan.
23 Wa wrn dɣ-i yeddéw,
ahengo hin, éré wa wrn hi
itilal s asdu, izamezzay. »

24 As yegmeḍ ag ăsuf ales,
yehoreğ yegmay imnay. Wrt
yosé, ezzar yenna : « Éd
eqqeleɣ ihenanin, windɣ d
egmeḍɣ. »
25 As in yosa yosén
efraḍen, eknan emuken.
26 Dédih yegla yosa essa
kél ăsuf heḍnén éd-t er-
nanén tăxellawt, eqqelen-d
ezzeɣen. Herrayet n ales
wén terna tăxellawt tizaret
ennét. »
27 A yekka yesséwel Ɛisa,
tenna has tămăṭ iyyet teṭkal
ămesli ennét : « Tengeḍ i
tesa ta dɣ tedweled, tengeḍ
i ifefan wi tenkesed. »
28 Yenna has : « Tengeḍ
ɣas i wi sagadnén i Awal n
Yaḷḷah, lakkemen as ! »

29 Osen in ăddunet s ăgut
eɣleyen as, yenna hasn :
« Ăddunet win dimaɣ exlan,
gammeyen ăhamol iyyen n
Yaḷḷah, wr éd egrewen ar
ăhamol n ennebi Yunes.
30 Hund awas yeqqal
Yunes ăhamol n Yaḷḷah ɣor
kél Niniwa, Ag ăwadem éd-t
yumas i win ezzeman waɣ.
31 Éd tenker tămenokalt
n ănăhol ahel wan tanaṭ,
éd tseḍlem ăddunet win
ezzeman waɣ, édét tefal-d
ikallen wi ogegnén baš éd
seged i elmiɣna tan Suley-
man. Segdet ! Déɣ illé i
yogeren Suleyman !
32 Ahel wan tanaṭ, kél
Niniwa éd enkeren éd em-
lin dat ăddunet win dimaɣ,
éd tn seḍlemen, édét kél
Niniwa ătuben ahel wa-d
eslen i Yunes. Segdet ! Déɣ
illé i yogeren Yunes ! »

Tangalt tan énér

33 « Wrt illé wa hé isukun
énér ezzar éd-t yeffer [méɣ
édt yeğ dag ăkus], kela,
afella adt éd yeğ baš wi-
d taggehnén éd hanneyen
taffawt.
34 Téṭ tămos énér n
taɣessa. Kud téṭ ennek
tesxa, taɣessa ennek temda
tehét taffawt, beššan kud
terin téṭ ennek, taɣessa éd
tumas tihay.
35 Hékey ɣas ! Essen kud
taffawt ta key tehet wr éd
tumas tihay !
36 Kud taɣessa ennek
temda tehét taffawt, sl ula
enḍerren n tihay, éd tumas
efa temda, hund énér ta hak
teget taffawt. »

Yesseḍlem Ɛisa Elfarisiten d elƨulama wi kettebnén

37 A yekka yesséwel Ɛisa,
yeƨreḍ-t Elfarisi iyyen éd

yemmeklow ɣors. Yeggeh
ɣors, yesɣemer.
38 Ast yeney Elfarisi, yekun
fol in wr yewweḍa dat
ameklu hund elɣada.
39 Yenna has ƐIsa :
« Kewenéḍ Elfarisiten !
Zazzagem afella n ikassen
a yekka ammas nwn yeṭkar
tikra d tăxellawt !
40 Ikét n inebbuddal !
Yaḷḷah wa yeknen ăgenena,
weggén enta a yeknen
ammas ?
41 Adih ektet i tileqqiwén s
ulawen nwn, dédih ak heret
éd hawen yizzag.
42 Beššan elƐib folwn
Elfarisiten, kewenéḍ wi
hekkenén i Yaḷḷah tafolt
fol merawet n enneɣnaɣ d
tăneṭfért d iškan win iferǧan
emdan. Toyyem uẓul d tera
wi-d efelnén Yaḷḷah ! Awaɣ
as ilzam tiɣawt-nét, sl wr
toyyém awa heḍen !
43 ElƐib folwn, Elfarisiten,
kewenéḍ wi essofnén
ideggen wi ezzarnén dɣ
éhen n téɣeré d iseslamen
dɣ ideggen wi maqqornén !
44 ElƐib folwn, kewenéḍ
wi olenen d éẓekwan wr
amunnén, wi fol gallen
ăddunet bla wr essénen in
errigehen folsnt ! »
45 Yenna elmuƐlim iyyen
n eššeriƐa : « MuƐalim, s
awal wa tagged, tesebbed
anɣ aked nekkenéḍ ! »
46 Yenna ƐIsa : « Aked
kewenéḍ, elmuƐlimin, elɣib
folwn, édét tsawarem
ăddunet aẓuk s asn indar
aggay ennét, iman nwn wrt
teḍḍisem ula s aḍaḍ !
47 ElƐib folwn, édét tkan-
nem idebnan i ennebiten,
windɣ neqqen abbaten
nwn !
48 Temosem dédih
imašhaden n abbaten nwn,
sakném in terḍam asn, édét
entenéḍ a-d tn inaqqen,
kewenéḍ a ibunnun ideb-
nan ! »
49 Fol awéndɣ as tenna
elmiɣna n Yaḷḷah : « Éd hasn
siwyeɣ ennebiten d inemma-
halen, éd dsn eŋɣin wiyeḍ,
éd dsn esteɣen wiyeḍ,
50 ăddunet win dimaɣ éd
erẓemen ahni n ennebiten
wa yeŋɣelen wa fol tenta
eddunya,
51 mn ahni wan Habel
ar wan Zakariya, wa yem-
muten ǧér ăseɣres wan
tikutawén d éhen wan
Yaḷḷah. Tidet ! Eḍmaneɣ
awn as ăddunet win ezze-
man waɣ, erreẓam a hé
eǧin !
52 ElƐib folwn, elmuƐlimin
win eššeréƐa, édét tekkesem
ăsaru n musnet ! Kewenéḍ
wr teggehem, wi erenén éd
eggehen, tekkesem asnt ! »
53 As yegmeḍ déngam,
elmuƐlimin wi kettebnén
d Elfarisiten ewwiššenen,
ăkkusen fols, eqqimen sas-
tanent fol hereten ăǧǧotnén,
54 egmeyen édt ermesen,
eran édt seḍlemen fol awal
ennét.

12

1 Émér héndɣ, ăddunet
emelent s ăgut, ămosen
iǧiman, ad eqqelen
timekukalen. Yenna ƐIsa
i inelkimen ennét ezzar :
« Uksaḍet elxemméra n El-
farisiten, awén telmenufeɣa.

2 A yeɣrehen, yelkam éd
yeffuker, a yefferen, yelkam
éd yuman.
3 Fol awén awa tennem
dɣ tihay éd yegmeḍ dɣ
taffawt, awa testektekem dɣ
temeẓẓuk n iyyen dɣ éhen
yergalen éd has teslim fol
isfelen. »

Awa hé tuksaḍém

4 Yenna Ɛisa daɣ :
« Gannéɣ awn tn imidi-
wenin : wr teksoḍem wi
wrn eddobet ar téneɣé n
taɣessa ɣas, beššan ula
eddobén sl awén.
5 Éd hawen leɣteɣ wa hé
tuksaḍem : uksaḍet-t Enta,
as kewen yeŋɣa, yeddobet
éd kewen yenḍu dɣ jahen-
nama. Enneɣ awén tn, Enta
as uksaḍet !
6 Weggén essin sinkuten as
nazzen semmos eẓẓerẓoren,
méɣ ? Beššan, wl iyyen, wrt
ititaw Yaḷḷah.
7 Aked imẓaden nwn em-
dan win éɣef teḍanen. Adih
wr termğɣem : tokeyem
ătuğ ăğut eẓẓerẓoren !
8 Éd hawen tn enneɣ :
éré yennen dat ăddunet in
nk ad-t ilan, Ag ăwadem
éd yeshed dat ăngelosen n
Yaḷḷah as innét.
9 Beššan éré yennen dat
ăddunet in wr hi yezzéy,
Ag ăwadem éd yeshed dat
ăngelosen n Yaḷḷah in wrt
yezzéy.
10 Eré yeğen erk awal
fol Ag ăwadem, yessoref,
beššan éré yesikaferen fol
Unfas Heddigen wr ilkem in
éd yesoref.
11 Ahel wa-d éd tasim
tanaṭ dɣ éhen n téɣeré, méɣ
ɣor imenokalen d imɣaren
n elḥukuma, wr teksoḍem
menék d awa hé tegim
méɣ awa hé tennim baš éd
tedafƐim fol iman nwn,
12 édét Unfas Heddigen éd
kewen iselmed awa hé ten-
nim émér héndɣ. »

Tera n heret sagraw heret

13 Yenna iyyen dɣ ăddunet
i Ɛisa : « MuƐalim, en as i
eŋŋa éd dɣi yoẓan tăkasit. »
14 Yenna has Ɛisa : « Ales
key ! Mi hi yeğen deh
éd umaseɣ elqaḍi nwn, wa
itoẓanen awa tlem ? »
15 Ezzar yenna hasn
emdan : « Uksaḍet ! Zigẓet
iman nwn fol tera n heret,
édét aked kud yeɣmar
weggén errezɣen n ăwadem
a yeḍmanen tămeddort
ennét. »
16 Iğa sn Ɛisa tangalt
tah : « Ales iyyen yeɣmaren,
ila ămăḍal t ikfen ăğut n
etteɣam,
17 itaxemmam iganna : -
Ma hé eğeɣ ? Ăbas eléɣ
édeg dɣ eğéɣ etteɣam-.
18 Yenna awah : -Nɣwah
awa hé eğeɣ : éd erẓeɣ
izeɣrahin, éd ebnuɣ wiyyeḍ
heḍnén meqqornén, éd dsn
eğeɣ etteɣamin d awa eléɣ
imda.
19 Ezzar éd enneɣ
dɣ imanin : ămidihin,
teɣmared i iwetyan
ăğğotnén, sunfu dimaɣ, ekš,
esu d tezhud-.
20 Beššan yenna has
Yaḷḷah : -Tămosed ănebzuğ
key ! Éheḍ waɣ a dk

emmukkesin iman. Mi hé
yenfu awa teɣrahed imda ?-
»
21 Yenna Ɛisa : « Awéndɣ a
iğarrewen éré yegmayen éd
iseɣmer iman ennét, wrn tn
iseɣmir dat Yaḷḷah. »
22 Yenna Ɛisa i inelkimen-
nét : « Awéndɣ a fol hawen
gannéɣ : wr teksoḍem, wr
texxemmemem i tămeddort
awa hé tekšim méy i taɣessa
awa hé telsim.
23 Édét iman ogeren tétété
d taɣessa tuf iselsa.
24 Eynet iɣalgiwen, wr
seŋŋilen, wr ferresen, wr
elén izeɣrah, beššan Yaḷḷah
izakšen ! Kewenéḍ tokeyem
ătuğ igḍaḍ s a yeggén !
25 Ma yămos dewen wa
yeddoben éd isit tămeddort
ennét folin yermaɣ fols ?
26 Fol awéndɣ kud ula ted-
dobém i awa wrn yămos
heret yeggén, mafol texxim-
memem awa heḍen ?
27 Ekidet menék awa
taggenet tétṭawén n iškan éd
enkkernet, wr xeddemnet,
wr kenninet iselsa. Beššan,
aked Suleyman, a eğenet
tihusay ennét, a yewa wr
yekréh iselsa ufenen ula
iyyet dɣ tétṭawén tiɣ.
28 Yaḷḷah, ahel waɣ
izihusuy ula iškan dɣ
tinariwén, wis tufat ed-
dobén éd eqqeden dɣ témsé
beršéɣ kewenéḍ ! Éd kewen
isels. Ăddunet win taflest
meḍriyet !
29 Kewenéḍ ! Wr
teqqimem tegmayem
abedăh awa hé tekšim
d awa hé teswim, wr
teššewwešem.
30 Awén ellametén n
eddunya taɣ wrn ezzéy
Messineɣ emdanet ad-t
igmayen. Kewenéḍ telam
Abba yessanen engom awa
temixatarem.
31 Yuf awn tegmeyem
Elmelek ennét, dédih éd
tegrewem aked awa heḍen
imda.
32 Wr teksoḍem, kewenéḍ
éheré hin wa derusen ! Édét
yeɣhel awn Abba nwn isuf n
Elmelek.
33 Zenhetin tela nwn d
tekfim i wi ăsimexaternén.
Eget aẓref nwn dɣ
eẓẓeṭamen wrn fettek, sed-
wet dɣ iğennawen elmal wa
wrn itemendu : imekeren
wrt éd akrin, melul wrt éd
yeɣhed.
34 Édét tidet as édeg wa-d
illa elmal nwn déndɣ ad illa
ul nwn. »

Ґeymet teknam taɣera

35 « Zewwejedet iman
nwn, egbeset, suket énéren
nwn.
36 Kewenéḍ ! Ulut d éklan
wi eqqelnén i messisn, mes-
sisn wadih yegla, yekka aẓli
iyyen, entenéḍ eqqelen as,
éd has arin taflut émér
wéndɣ d éd yas éd yeqqe-
bqeb.
37 Tengeḍ i éklan wi hé yas
messisn okayen émér wad
hin éd yeqqel, émér s d
yosa ! Awén tidet a hawen
gannéɣ : éd yegbes, éd tn
iseqqayem, éd hasn-d yawiy
ămekši.
38 Kud yos-d ammas n
éheḍ méɣ ɣor ihokhaken,
yosén okayen, tengeḍ asn !
39 Elmedet awah : kud
yessan messis n éhen émér

wad hin itas ămeker, wr éd
yey taflut ennét édt terraẓ.
40 Aked kewenéḍ ! Гaymet
teziwejjedem iman nwn,
édét Ag ăwadem éd-d yas
émér héndɣ dɣ wr has
teqqélem. »
41 Yessestent Betrus, yenna
has : « Émeli, tagged tan-
galt taɣ i nekkenéḍ ɣas méɣ
tagged tt i ăddunet em-
dan ? »
42 Yenna has Ɛisa : « Ma
yămos amɣar n éklan wa
teha ellemana, ilan tayetté ?
Weggén was yenna messis
éd yexkem yageẓ éklan wi
heḍnén, éd tn ihak tiful nsn
n ămekši ?
43 Tengeḍ i akli wén kud
yosé hin messis, émér wa
hin yeqqel, itag awa has
yenna !
44 Awa hawen gannéɣ
tidet : édt iseɣlef messis awa
ila imda.
45 Beššan kud akli yenna
dɣ iman ennét : -Messi wr-d
iteqqel hik-, kud inaq éklan
d téklatén wi heḍnén, kud
itat isas ixabbeṭ,
46 dédih messis éd-d
yeqqel ahel iyyen méɣ émér
iyyen d wr fols yessén akli,
éd-t yeŋɣ hullan, éd-t isteɣ,
éd has yeğ awa itaweggén i
imaɣdaren.
47 Akli yessanen awa yera
messis, beššan wrt itéğ, wr
izewejjid ula enḍerren, éd
yeğrew tiwit ăğğotnén.
48 Beššan akli wa wrn
yessén awa yera messis, kud
iğa a yexlan, wrt éd newet
hullan. Wa yegrewen a
yeggén, éd ds negmey a
yeggén. Wa nesseɣlef a
yeggén éd ds negmey den-
neg awén.
49 Oseɣ-d éd serɣeɣ témsé
fol ămăḍal, ăsiderheneɣ in
éru terɣa !
50 Ilkam dɣi ălămaɣ dɣ
toẓẓért, wr éd eğreweɣ im-
nay ad yakiy.
51 Teɣélem oséɣ-d éd-d
awyeɣ elɣafyet fol ămăḍal ?
Kela ! Ganneɣ awén tn,
ăzemmezziy ad-d éwayeɣ.
52 Mn émér waɣ, ăddunet
n éhen iyyen ămosnén sem-
mos éd emmezeyen, éd ek-
nesen essin fol keraḍ, keraḍ
fol essin.
53 Abba éd yeknes d rurés,
arraw d tis, anna d yellés,
tarrawt d mas, tăḍeggalt d
tăḍeggalt ennét. »
54 Yenna Ɛisa i ăddunet :
« As teneyem aẓyar d
yefalen ăgăḍel n tăfuk, éd
tennim : -Ăhamol n ağenna-
, awén a hé yeğin.
55 As tofreyem i ăhoḍ, éd
tennim : -Ăhamol n tuksé-,
awén a hé yeğin.
56 Kewenéḍ wi elenén es-
sin udmawen ! Kewenéḍ
essennén téɣeré n ihmal n
ağenna d ămăḍal, mafol
wr tessénem téɣeré n awa
itağğen dɣ ezzeman waɣ ?
57 Adih mafol wr ted-
dobém éd telmedem ɣor
iman nwn ăẓemmeẓli n awa
yeẓẓelen d awa wrn yeẓẓél ?
58 Adih as teknased d
iyyen, tekkem elmaḥkama,
essen wr éd tased a fol
tenmeknem animér wr hin
téweḍem. Éd tennejed
iman ennek ékét-dih wr key
yéwey dat elqaḍi, yessewey

key elqaḍi ɣor wa isat-
baten tinaḍén key isiwyin s
tăkormut.
59 Éd hak tn enneɣ,
wr éd-d tegmeḍed déndɣ
ad terẓemed ămerwas
ennek imda ar sinku wa
yehreyen. »

13

1 Émér héndɣ, ennen
ăddunet wiyeḍ i Ɛisa menék
awa iğa Bilaṭes yeŋɣa kél
Jalila, isartay ahni nsn d wan
tikutawén nsn.
2 Yenna hasn Ɛisa : « Tor-
dam as in etweŋɣen kél
Jalila wih hund awéndɣ
folin ămosen inesbekkaḍen
ogernén kél Jalila wi heḍnén
emdan ?
3 Kela, gannéɣ awn tn,
beššan kud wr tetubem aked
kewenéḍ temdam éd tem-
metim.
4 Méɣ ma tordam daɣ,
kuttum ăddunet win meraw
d ettam fol d yoḍa elburj
wan Silwam, dɣ Yerušelem,
tordam as inaḍlamen
ogernén ăddunet wi heḍnén
n Yerušelem a ămosen ?
5 Kela, ennéɣ awn tn,
beššan kud wr tetubem aked
kewenéḍ temdan éd temme-
tim. »
6 Yegasn Ɛisa tangalt
tah : « Ales iyyen ila tahart
yessinker tt iyyen ğér
tizzebab ennét. Ahel iyyen
yegmey ds aharen, wr tn
yosé.
7 Adih yenna has i
ănaxdam wa yogeẓen
tizzebab : -Ekid, keraḍ
iwetyanin, taseɣ d déɣ
gammeyeɣ aharen dɣ tahart
taɣ, wr tn tiseɣ. Enkeḍ tt
dédih ! Mafol tenkar fol
ămăḍal bennan ?-
8 Yenna has ănaxdam : -
Sidi, eyyét ăwetay waɣ ar-
weh ad éd has ebrekeɣ, éd
has egeɣ elɣebar.
9 Dédih tigenén éd taru
iwetyan wid eglenén, kud
kela, dédih en ahi éd tt
enkeḍeɣ-.

Ɛisa yezozey tămăṭ ahel wan tesonfat

10 Ahel iyyen n essebet
yămosen ahel wan tesonfat,
isaɣra Ɛisa dɣ éhen n téɣeré.
11 Adih, tella dén tămăṭ
iyyet, tela meraw iwetyan d
ettam yeṭṭaf tt ag ăsuf, yesik-
erembey tt, wr teddobet éd
tăzẓel iman ennét fo.
12 As tt yeney Ɛisa, yeɣrét,
yenna has : « Tămăṭ kem !
Tereğed dɣ torna ennem ! »
13 Yeswer tt ifassen ennét.
Émér héndɣ tebded, teqqim
tamel Yaḷḷah.
14 Beššan amɣar wan éhen
wan téɣeré yewweššen dɣ
érét in yezozey Ɛisa ahel
n essebet, yenna i ăddunet
widt ellenén : « Ellant seḍis
iheḍan dɣ wis neddobet
elxedmet, aset-d iheḍan
windɣ baš éd dsn tezzeyem,
beššan weggén ahel wan
essebet ! »
15 Yenna Ɛisa : « Ikét n
ăddunet n essin udmawen !
Ahel wan essebet, ak iyyen
dwn itar ésu ennét méɣ
eyhéḍ ennét baš éd-t isesu,
tidet méɣ bahu ?
16 Tămăṭ taɣ, welt
Ibrahim, yekraf tt Eššeyṭan
meraw iwetyan d ettam,

mafol wr yenhegga éd tt
etreğeɣ ahel n essebet ? »
17 Awa yenna yezɣeššem
imiksenen ennét, beššan
ăddunet wi heḍnén ezhan
fol tikunén-nét.

Tangalén tin Elmelek n Yaḷḷah

18 Yenna Ɛisa : « Ma-d
yola Elmelek n Yaḷḷah ? Ma-
dt éd suluɣ ?
19 Yola d taḍaq tan
elxerdel yeṭkel ales iyyen,
yesseŋɣel tt dɣ ăfăraǧ
ennét : Tenker, tămos ašek,
eknen igḍaḍ essuken nsn fol
éẓlan ennét. »
20 Yenna Ɛisa daɣ : « Ma-d
éd suluɣ Elmelek n Yaḷḷah ?
21 Yola d elxemméra téway
tămăṭ éd tt serti d keraḍ
modaten n eğel, elxemméra
édt sekef eğel imda. »

Uğuh dɣ Elmelek n Yaḷḷah

22 Yessokel Ɛisa, itaggeh
iɣerman d téɣermén, isaɣra
dsn, yennihel Yerušelem.
23 Yessestent ăwadem
iyyen : « Émeli, wrt illé ar
heret n ăddunet n bennan a
hé yennejjin ? » Yenna hasn
Ɛisa :
24 « Egmeyet s eṣṣahet
nwn éd teggehim s taflut ta
kerroẓet, édét éd hawen tn
enneɣ, eggeten éd egmeyen
éd eggehen, beššan éd hasn
yender.
25 As éd yenker messis
n tăɣăhamt yergel taflut s
esaru, éd teqqeymim dɣ
ténéré, éd teqqimem taqe-
bqabem, ganném : -Émeli,
ar anɣ-. Ed hawen yen : -Wr
essénеɣ mi kewen ilen !-
26 Dédih éd has tennim :
-Nekša, neswa nertay dk,
tesseɣred dɣ eẓẓegagen n
aɣrem nnɣ-.
27 Beššan éd hawen yen
daɣ : -Wr essénеɣ i kewen
ilen. Enkehet in foli,
kewenéḍ wi teggenén a wrn
yeẓẓél-.
28 Déndɣ ad éd tselfim, éd
ẓekkeẓeẓim timɣas nwn, as
éd teynim Ibrahim, Isḥaq,
Yaƨqub d ennebiten emdam
dɣ Elmelek n Yaḷḷah, a yekka
kewenéḍ tenḍawem-in dɣ
ténéré !
29 Éd-d asin ăddunet
d efalnén foy d ănăhol,
ağmoḍ d ağeḍel n tăfuk,
éd eqqeymin i ămăğaru dɣ
Elmelek n Yaḷḷah.
30 Dédih, wiyeḍ dɣ
wi ehreynén éd izaren,
wiyeḍ dɣ wi ezzarnén éd
ehreyen. »

Yekka Ɛisa Yerušelem

31 Émér héndɣ oheẓent-
in Elfarisiten wiyeḍ ennen
as : « Erwel, efel édeğ waɣ,
Hérodes yera éd key yeŋɣ. »
32 Yenna hasn Ɛisa :
« Aset ăxorhi wah, ennet
as : Satteɣeɣ kél ăsuf,
zuzuyeɣ imérenen ahel waɣ
d tufat, ahel wan keraḍ éd
semmenduɣ awa kanneɣ.
33 Beššan ahel waɣ, tufat
d ahel hén ilzam ahi éd
akyeɣ ăbăreqqa hin, édét
ennebi wr has yemmukken
tămettant dɣ édeğ wrn
yămos Yerušelem-.
34 Yerušelem, Yerušlem
kem, kem ta tnaqqet en-
nebiten, kem ta teggaret
éẓẓeden fol ăddunet wi

ham-d yessewey Yaḷḷah ! Menekét iméren eɣheleɣ éd sedweɣ meddanek ɣori hund awa tag tekehit tsadaw ifellusen dag tifakfakén ennét, beššan tuğeyem !

35 Adih, tăɣăhamt nwn édt tetwenḍaw. Beššan, ennéɣ awn tn, wr hi éd teynim ar émér wad éd tennim : Tăbareka wad yosen dɣ isem n Émeli. »

14

Tineqqas ti yeğa Ɛisa dɣ ămegaru iyyen

1 Ahel iyyen n essebet, yămosen ahel n tesonfat, ikka Ɛisa berén amɣar iyyen n Elfarisiten baš éd yekš ɣors. Wi-t ellenén déndɣ eknan as ăkeyad.

2 Adih yeqqim dats ales yerinen, tehiḍeḍey taɣessa ennét.

3 Yesséwel Ɛisa, yessesten Elfarisiten d elɛulama win eššereɣa, yenna hasn : « Yessérrex anɣ méɣ kela éd nezuzey ahel n assebet ? »

4 Ăqqimen essôsemen. Dédih yeḍes Ɛisa ăméren, yezozey-t ezzar yenna has éd yegel.

5 Ezzar yenna hasn : « Ma yămos dwn was kud ila rurés méɣ ésu yoḍen dɣ anu, wrn t-id éd yekkes hik aked ahel wan essebet ? »

6 Aked déɣ wr essenen a has éd ennin.

7 As yeney Ɛisa imegaren sanefranen ideggen wi ufenén éd dsn eqqeymin, yeğa sn adih tangalt wah :

8 « As key yesimagaret iyyen dɣ aẓli, wr éd teqqeymed dɣ édeg wa yufen. Édét kud yera illé iyyen key yufen yetiweɛraḍ.

9 Éd key in yas wa yeɛraḍen éd hak yenn : -Ey as édeg waɣ-. Dédih s teɣaššimt éd teqqeymed dɣ édeg wa yehreyen.

10 Kela, as tetiweɛraḍed, ɣeyem dɣ édeg wa yehreyen, baš as éd yas wa yeɛreḍen, éd hak yen : -Ămidihin, eyow, aheẓ ahid-. Dédih éd hak yumas a yehoseyen dat imegaren emdan wi ɣork ellenén.

11 Édét éré yeṭkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét éd yeṭkel. »

12 Ezzar yenna Ɛisa i wa-t yeɛreḍen : « As teknéd ameklu méɣ amensu, uksaḍ éd teɛreḍed imidiwen ennek, ula ayetmak, ula ăddunet ennek, ula inarağen ennek wi eɣmernen, édét eddoben éd key eɛreḍen aked entenéḍ, éd hak errin awa teğéd.

13 Kela, as tkanned ămegaru măqqeren, yuf ak éd semmegured tilaqqiwen d inebdonen d wi asiketewnén d imeddorɣal.

14 Éd teddewéd édét wr eddoben éd hak eẓẓelen elxér wa hasn teğéd. Éd terẓemed ahel wan tébeddé n wi ehenén ăbăreqqa yeẓẓalen. »

15 As yesla i awal wah, iyyen dɣ imegaren yenna i Ɛisa : « Tengeḍ i wa

yeddoben éd yeqqayem dɣ
Elmelek n Yaḷḷah, éd ds
yekš ! »
16 Yegas Ɛisa tangalt tah :
« Ales iyyen yekna ămegaru
măqqeren, yenna éd isem-
mensu ăddunet aggotnén.
17 As yeweḍ émér n
amensu yessewey akli ennét
s imegaren, yenna hasn : -
Eyawet, taɣera temda tekna-
.
18 Beššan emdan s iyyen
iyyen eqqimen eğmayen
ăsaruf baš wr hin éd asin,
wa yezzaren yenna has : -
Ezzenheɣ ăfăraǧ, ilzam ahi
éd-t aseɣ éd-t eyneɣ, inhod
a hi tessorefed-.
19 Iyyen heḍen yenna :
-Ezzenheɣ meraw éswan,
ilzam éd dsn emhihiɣ, inhod
a hi tessorefed-.
20 Iyyen heḍen yenna : -
Nk ékét d eğéɣ éhen, wr
eddobéɣ éd hin aseɣ-.
21 Yeqqel akli ɣor mes-
sis, yegas isălan. Adih
amɣar n tăɣăhamt wah,
yewweššen, yenna has i
akli ennét : -Enker, ek
aɣrem hik, ek eẓẓegagen
emdan, wi meḍruynén aked
wi meqqornén, wr toyyéd
tilaqqiwén ula inebdan
ula wi asiketewnén ula
imeddorɣal-.
22 As yokey émér iyyen,
yos-d akli yenna has : -Eğéɣ
awa hi tennéd, beššan yellé
édeg arwah-.
23 Yenna has messis : -
As ibereqqaten, ilal ifar-
ran, en asn i ăddunet éd-
d asin s tekereṭ ad teṭker
tăɣăhamtin.
24 Ennéɣ awn tn adih,
wl iyyen dɣ wi ezzarnén
eɛreḍeɣ wr yelkém as
yorem ămegaru !- »

Išerriḍen wi ehenén alkum i Ɛisa

25 Ăddunet aggotnén
eddéwen d Ɛisa. Yeznehlemin
ssn, yenna :
26 « Wa dɣi yeddéwen,
wrn yeksén d tis d mas d
hennis d meddans d ayet-
mas d eššét mas d aked iman
ennét, dédih wr éd yumas
ănalkamin. »
27 Eré wrn yeṭkél
tăgettewt-nét, *awén yewwij-
jed in éd yemmet hund nk* baš
éd hi yelkem wr yeddobet éd
yeqqel ănalkamin.
28 Adih, kud iyyen dwn
yera éd yebnu tăɣăhamt tog-
gat, weggéɣ tăɣimit a hé yeğ
éd iséḍen aẓref ennét, éd
yessen yegdeh has baš ed
isemmendu elbeni ezzar ?
29 As wr iğé awén,
yessenta elbeni beššan
yender as ăsemmendu-nét,
éd ds eḍsin ăddunet.
30 Éd ennin : -Ales wah
yessenta elbeni beššan yen-
dar as ăsemmendu-nnét !-
31 Méɣ daɣ, kud ămenokal
iyyen yera éd yek enmeŋɣi,
weggéɣ tăɣimit a hé yeğ
éd yessen ezzar kud yeddo-
bet s meraw iğiman n ales
éd yeŋɣ ămiksen ennét ilan
senatet temerwén n ağim n
ales ?
32 Kud wrt yeddobet, isi-
wyét ămahal i ămenokal wa
heḍen animér yoggeg, éd
yessen wr éd eğin elɣafyet.
33 Fol awén, wl iyyen
dwn wr yeddobet éd yeqqel

ănalkamin kud wr itiy awa ila imda ḍeffers.
34 Tésemt tenfa. Beššan kud ăbas tela ténḍé, menék awa hé neǧ éd has tt ner ?
35 Ăbas tenfa heret, wr tenfé ămăḍal ula ezzebel, éd tt in nenḍew dɣ ténéré. Eré ilan tămeẓẓuk isegdét ! »

15

Tangalén tin téhélé d erriyal wi exreknén

1 Taheẓen inarmasen n tiwsé d inesbekkaḍen ăǧǧotnén emdan ɣor Ɛisa, sagaden as.
2 Beššan Elfarisiten d elɛulama wi kettebnén estekteken, gannén : « Ales waɣ itarexxab inesbekkaḍen, yertay dsn s tétété ! »
3 Adih yega sn Ɛisa tangalt tah :
4 « Ma yămos dwn ilan témédé n téhelé, ezzar texrek as iyyet, weggéɣ éd yey teẓẓahet temerwén d teẓẓa ti eqqimnén dɣ tinariwén baš éd yegmey ta texreket ad tt yas ?
5 As tt éd yas, éd yeddewet, éd tt isewer éẓéren ennét,
6 éd yeqqel ihenan ennét, éd yeɣer imidiwen ennét d imehreǧen ennét, éd hasn yen : « Ahret dɣi tădăwit, édét oséɣ téhelé hin, ta hi texreket ! »
7 Hund awéndɣ as éd hawen tn gannéɣ, togăr tădewit dɣ aǧenna i ănesbekkaḍ iyyen yetuben i teẓẓahet temerwén d teẓẓa eẓẓalnén wrn eré tetubt.
8 « Méɣ adih ma tămos tămăṭ ta tlet meraw erriyalen, kud yexrek as iyyen, dédih wr éd tsuk énér, éd tefreḍ tăɣăhamt, éd teken ăgămay ad tas erriyal wa yexreken ?
9 Ast tegrew, éd teɣer timidiwén ennét d tinaragén ennét, éd hasnt ten : « Ahermet dɣi tădăwit, édét oséɣ erriyalin wa yexreken ! »
10 Enneɣ awn tn, hund awéndɣ as temmal tădăwit ǧér ăngelosen n Yaḷḷah i ănesbekkaḍ iyyen yetuben. »

Tangalt tan ales iyyen d meddans essin

11 Yenna Ɛisa daɣ : « Ales iyyen ila meddans essin.
12 Wa meḍriyen yenna has i tis : -Abba, ekf ahi tafoltin dɣ tăkasit-. Yenker tisn yeẓun tăkasit ǧér meddans.
13 As okeyen iheḍan wiyyeḍ, yeṭkel wa meḍriyen kaya ennét imda ezzar yegla dɣ ikallen ogegnén. Yebxes awa ila imda, aẓref dɣ ăǧut ennét, yebxest, itag a yexlan.
14 As yeŋɣa awa yeṭṭef imda, tos-d menna măqqeret dɣ ăkal wah, yemxater.
15 Yosa ɣor ales iyyen n ăkal, yessoḍent elḥellufen dɣ tinariwén.
16 Igas laẓ ăsemmenenneḍ wa dɣ fol d yeqqel isaderhan tétété n elxernub wa tetten elḥellufen, beššan wrt illé i hast ikfen.
17 Ezzar yessoɣel-d, yenmeqqal d iman ennét, yenna

dɣ iman ennét : « Elxed-
damen win abba hin emdan
kannen tétété, nk elléɣ déɣ
inaq ahi laẓ !
18 Éd enkereɣ, éd egleɣ
éd has enneɣ i abba hin :
-Abba, ăboderеɣ-key, egéɣ
awn ăbekkaḍ, key d Yaḷḷah,
19 ăbas ăniheggeɣ éd
umaseɣ rurék. Eken dɣi
ănaxdam ennek. »
20 Yenker, yegla, yekka
awas illa tis.

Yeneyt tis dɣ igeg, yeŋɣé s
tamella, yohel ss, yeṭṭeft dɣ
ifassen ennét itimellut as.
21 Yelleɣet as : « Abba,
ăboderеɣ-key, eğéɣ
ăbekkaḍ i Yaḷḷah, ăbas
ăniheggeɣ éd umaseɣ
rurék. »
22 Beššan yenna tis i in-
axdamen ennét : « Ermaḍet
awyet-d tikemsén ti tnt ufe-
nen, d selsimt, eget as tiseq
dɣ aḍaḍ d iɣetémen dɣ
éḍaren.
23 Awyet-d ăloki wa yed-
derén, eŋɣet, éd has neğ
ămăğaru d teramman,
24 édét arrawin wa eba
yeqqel-d tămeddort, yexrak
yettegrew-d. » Eğen terам-
man.
25 Émér héndɣ rurés wa
măqqeren iha iferğan. As-d
yeqqel, yoheẓ in tăɣăhamt,
yesla i teramman d ărekkoḍ.
26 Yeɣra iyyen dɣ inax-
damen , yessestent fol awa
itaggen.
27 Yenna has ănaxdam :
Ămeḍray ennek yeqqel-d,
abba ennek yeŋɣas ăloki
wa yedderén édét yegrew-d
yeslam. »
28 Yewweššen, ezzar yugey
éd yeggeh tăɣăhamt. Yosé
hin tis baš éd-t ilɣed éd
yeggeh.
29 Yenna has i tis : « Nk,
eléɣ iwetyan exdameɣ ɣork,
a ewéɣ wr key ăboderеɣ.
Beššan a ewéɣ wr hi tekféd
ula éɣeyd baš éd egeɣ teram-
man nk d imidiwenin.
30 Dimaɣ as-d yeqqel rurék
waɣ, enta wa yekšen aẓref
ennek ɣor timasrayén, enta
teŋɣéd as ăloki wa yed-
derén ! »
31 Yenna has tis : « Ar-
rawin, key telléd abedăh
ɣori, a eléɣ innek.
32 Beššan ilzam anɣ éd
neddewet, éd neğ teramman
édét ămeḍray ennek waɣ
eba teqqelt id tămeddort,
yexrak, dimaɣ yettegrew. »

16

Tangalt tan ănaẓraf wan ămaɣdar

1 Yenna Ɛisa awah daɣ
i inelkimen ennét : « Ke-
lad t-illa ănesbeɣor iyyen
ilan ănaẓraf, yehéwel as in
ănaẓraf wah ibaxxes as tela
ennét.
2 Yeɣré hid, yenna has : -
Ma itahawalen folk ? Ăréɣ
éd hi telleɣéd emmek was
texdemed tela hin, édét ăbas
ăréɣ eššeɣel ennek.
3 Yenna ănaẓraf dɣ iman
ennét : -Ma hé eğeɣ, yekkes
dɣi messi elxedmetin ?
Elxedmet n ămăḍal, wr has
eléɣ eṣṣahet ; ăğemay n
édél, yeziɣeššem ahi.
4 Essaneɣ awa hé eğeɣ baš
éd hi tarrexabben ăddunet

ɣorsn, as ebas eléɣ elxed-
metin !
5 Yessosin ăddunet emdan
wi yellil messis. Yenna i wa
yezzaren : -Menekét a key
yellil messi ?
6 Yenna has : -Témédé n
elbeteyyet n ăhatim. Yenna
has ănaẓraf : -Γeyem ekteb
in hik fol elkaḍ ennek
wan ămerwas semmoset
temerwén-.
7 Yessesten iyyen heḍen :
-Key menekét ?- Yenna : -
Témédé n eššekaret n éred-
, yenna has ănaẓraf : -Eṭṭef
elkaḍ ennek, ekteb ettamet
temerwén-.
8 Yomel messis ănaẓraf
wan ămaɣdar édét
yessimsed tayetté ennét.
Yenna Ɛisa : « Kél eddunya
taɣ oğeren tela n tayetté dɣ
tumast ğérésn i kél taffawt.
9 Nk éd hawen tn enneɣ,
egmeyet imidiwen dɣ aẓref
wrn yeẓẓél n eddunya
taɣ, ahel wa-dt éd iba, éd
tegrewem édeg dɣ ihenan
eɣlalnén.
10 Eré yeɣdalen dɣ awa
feroren, yeɣdal dɣ awa
măqqeren, éré wrn yeẓẓél
dɣ awa feroren wr yeẓẓél dɣ
awa măqqeren.
11 Kud wr teɣdélem dɣ
aẓref wrn yeẓẓél n eddunya
taɣ, mi hawen éd iseɣlefen
errezɣen win tidet ?
12 Kud wr teɣdélem dɣ
éheré n wi heḍnén, mi
kewen éd yekfin éheré
nwn ?
13 « Wrt illé akli yeddobén
elxedmet i essin imelan : éd
yakeḍ d iyyen éd yeɣhel
wa heḍen, méɣ éd yekf
iman ennét i iyyen yekyeḍ
wa heḍen. Wr yeddobet
ăwadem éd yumas akli n
Messineɣ aked akli n aẓref. »
14 Elfarisiten esigeden i
awén hăret, ḍazzen ds, édét
entenéḍ eran aẓref.
15 Yenna hasn Ɛisa :
« Kewenéḍ, tsakném iman
nwn dat ăddunet in
teẓẓalem, beššan Messineɣ
yessan awa ihen ulawen
nwn. Awa eṭkalen ăddunet,
yeššaḍ ɣor Messineɣ.
16 Ezzeman wan eššeriɛa
d wan ennebiten yemmenda
ɣor Eḥya. Dédih, mn déndɣ
taweggén Isălan n Elxér fol
Elmelek n Yaḷḷah. Ak iyyen
yera ds uğuh s eṣṣahet.
17 Beššan nehil iba n
ağenna d ămăḍal i artuk
n tetbeqqét ta metteket dɣ
eššeriɛa.
18 Eré yellefen hennis,
yewey iyyet heḍet, wadih
izna, méɣ éré yeweyen
tămăṭ yellef ales iyyen
heḍen, wadih izna. »

Tănăqqést n ănesbeɣor d talăqqé

19 « Kelad-t illa ănesbeɣor,
ilassen iselsa wi tn ufenén,
wi eɣlenén. Ak ahel
itag ezzeho, itat imekšan
ăẓédnén.
20 Dat émi n tăɣăhamt
ennét, tenḍaw taleqqé iyyet,
isem ennét Lazar. Taɣessa
ennét teṭkar ibuysen.
21 Isaderhan tétété n awa-
d iratteken dɣ imekšan n
ales wanğam. Aked iyyeḍan
talleɣen as ibuysen ennét.
22 Temmut talăqqé,
éweyen tt ăngelosen ɣor

Ibrahim. Ănesbaɣor aked
enta yemmut, yetwenbal.
23 Iha ăkal wan inem-
muttan dɣ ihanney ăɣena,
yeṭkel esawaḍ ennét yeney
Ibrahim dɣ igeg, illa ɣors
Lazar.
24 Yesɣeret : « Abba
Ibrahim, aḍen ahi tăhanint,
zemmihel-d seri Lazar éd
yeselmeɣ aḍaḍ ennét dɣ
aman éd isesmeḍ ilesin,
toẓar ahi témsé ta ehéɣ. »
25 Yenna has Ibrahim :
« Arrawin, semmektu in ke-
lad teğrawed a yeggén dɣ
tămeddort ennek, Lazar wr
yenéy ar ăɣena. Dimaɣ enta
yella déɣ, yessismeḍ, key
toẓared.
26 Yota fol awén in gér
énɣ dewen yellé édér
măqqeren, wi erenén éd
haneɣ eflin ekkan kewen
wrt eddobén, wi erenén éd
kewen eflin ekkananeɣ-d
wrt eddobén.
27 Yenna ales : « In-
hod, abba, siwiy Lazar s
tăɣăhamt n ti,
28 eléɣ ds semmos ayet
ma. Yasét tn, éd tn isemme-
ter, baš wr-d éd asin aked
entenéḍ dɣ édeg waɣ iha
ăɣena. »
29 Yenna has Ibrahim :
« Ayet mak elan Musa d en-
nebiten : segdin asn ! »
30 Yenna ales : « Kela,
abbahin Ibrahim, wr hasn
yegdeh awén. Beššan kud
yosén in éré d yefalen ɣor
inemmuttan, éd utaben. »
31 Yenna has Ibrahim :
« Kud wr segiden i Musa d
ennebiten wr éd segdin aked
i éré d ifalen ɣor inemmut-
tan. »

17

Ăsaruf d taflest

1 Yenna Ɛisa i inelkimen
ennét : « Wr yemmukken
in wrt éd yemel essebab n
ăbekkaḍ, beššan yokel wadt
id itaweyen !
2 Yuf as tetwekred as
tăhunt ta măqqeret dɣ éri
ennét, ezzar yetwegar dɣ
gerέw, ula yămos essebab n
ăbekkaḍ ula wa meḍriyen
dɣ wiɣ.
3 Uksaḍet fol iman nwn !
Kud yeğa eŋŋak ăbekkaḍ,
siwel as. Kud yetub, soref as.
4 Kud iğak ăbekkaḍ essa
iméren dɣ ahel iyyen,
kud ak émér itaqqel keyd
iganna : -Ătubeɣ-, soref as. »
5 Ennen as inemmahalen i
Ɛisa : « Sit taflest nnɣ. »
6 Yenna hasn : « Kud
taflest nwn togda d taḍaq
n elxerdel, teddobém éd
tennim i ašek waɣ n ettut :
-Estef iman ennek d tekked
ğerέw emel ds-, éd hawen
iseged, éd yeğ awa has
tennem. »
7 Kud iyyen dwn ila akli
has yexdamen iferğan méɣ
has yeḍḍanen éheré, kud
yeneyt yeqqal-d ihenan, éd
has yen méɣ : -Ermaḍ, as-d
éd tekšed ?-
8 Kela, éd has yen : -Seŋ
ahi amensu hin, egbes ezzar
ekf ahi-d a ekšéɣ d a eswéɣ.
As esmendɣ dédih éd tekšed
éd teswed-.
9 Tordam as in ales wéndɣ
éd yummay i akli ennét fol
awad-t iweren.
10 Kewenéḍ daɣ, as tes-
mendem elxedmet nwn, en-
net : -Wr nemos ar éklan

wrn enfé heret, wr negé ar
awa haneɣ iweren-. »

Yezozey Ɛisa meraw médden

11 A yekka Ɛisa yennihel
Yerušelem, yellil ăbăreqqa
ǧér Samira d Jalila.
12 As yoheẓ aɣrem
iyyen enkeden asin meraw
médden teǧraw torna tan
élem mellen. Ebdeden dɣ
igeg.
13 Ezzar eqqimen
esiɣerén : « Ɛisa, Muɛalim,
aḍen anɣ tăhanint ! »
14 As tn yeney Ɛisa, yenna
hasn : « Eglet, seknet iman
nwn i imerubay. » Eglen, dɣ
ăbăreqqa ezzeyen.
15 Iyyen dsn as yeney iman
ennét yezzey, yeqqel-d fol
tikkal ennét, itamel Yaḷḷah
yeṭkal emesli ennét.
16 Yenḍew iman ennét
dag éḍaren win Ɛisa, yekfa
udem ămăḍal, yemmoy i
Ɛisa. Ales wéndɣ yămos
Samari.
17 Yenna Ɛisa : « Meraw
éssen ezzeyen, tidet méɣ
kela ? Ma eǧen wi heḍnén
teẓẓa ?
18 Wl iyyen wr-d yeqqél
éd yamel Yaḷḷah ar ăɣerib
waɣ ? »
19 Ezzar yenna has Ɛisa :
« Enker, egel, tennejjik
taflest ennek. »

Ihmal n Elmelek n Yaḷḷah

20 Essetenen Elfarisiten
Ɛisa d émér wa-d éd yas
Elmelek n Yaḷḷah. Yenna
hasn : « Emelek n Yaḷḷah wr
iteǧ tisit temunet.
21 Wr éd yehawel : -Enyet,
yos-d deh- méɣ -Illa deh !-
Ekidet adih Elmelek n Yaḷḷah
illa ǧeréwen. »
22 Ezzar yenna i inelkimen
ennét : « Ilkam ahel wad éd
tsedderhenem ăhănay ula
ahel iyyen n ihilan n Ag
ăwaḍem, beššan wrt éd
teynim.
23 Éd hawen yehawel : -
Enyet, yos-d deh- méɣ -Illa
deh !- Beššan wrt tekkém,
wr tohélem.
24 Hund éssam wa
yokeyen dɣ aǧenna, yem-
lewlew ds seh ar seh, ad
éd yulu Ag ăwadem dɣ ahel
ennét.
25 Beššan ilkam as éd
yaẓer hullan, éd yetwek-
san ɣor ăddunet n ezzeman
waɣ.
26 Awa iǧen dɣ ezzeman n
Noḥ, a hé yeǧin arweh dɣ
ezzeman n Ag ăwadem.
27 Ăddunet tatten, sassen,
tidawen, sidawen eššéššen
ar ahel wa-d yeǧǧeh Noḥ
dɣ essendoq wa itaggehen
aman : yos-d anǧi wa
măqqeren, yeŋɣén emdan.
28 Awa iǧen dɣ ezzeman
wan Loṭ, a hé yeǧin arweh.
Ăddunet tatten, sassen,
zanhén, saŋŋalen, bunnun.
29 Beššan ahel wa-d ifel
Loṭ Sodoma, yewet-d aǧenna
yămosen ahes d awḍis,
yeŋɣén emdan.
30 Awéndɣ a hé yeǧin ahel
wa-d éd yuman Ag ăwadem.
31 Ahel héndɣ, wa yeqqi-
men fol asfel n tăɣăhamt
ennét, ilen kaya ennét dɣ
édér, wr yerris yegmayt,
méɣ wa ihen iferǧan wr ite-
qqelét tăɣăhamt ennét.

32 Ektuhet awa yegrewen
hennis n Loṭ !
33 Wa yegmeyen éd yennej
iman ennét éd tn yeɣser,
wa iɣasseren iman ennét éd
yennej.
34 Éd hawen tn enneɣ,
éheḍ héndɣ essin ăddunet
ensanén dɣ édeg iyyen,
iyyen éd yemawey wa heḍen
éd yeqqayem.
35 Senatet téḍéḍén
eẓẓadnén ertaynet : iyyet éd
temawey ta heḍet éd tetwey.
36 Essin médden ehanén
ăfăraǧ : iyyen éd yemawey
wa heḍen éd yeqqayem.
37 Essestenent inelkimen :
« Menék deh Émeli ? »
Yenna hasn : « Édeg wa
teha tămeɣsoyt, ad emmalen
iẓaẓẓen. »

18

Tangalt n erk elqaḍi d tămăṭ tas eba ales ennét

1 Yeǧa Ɛisa tangalt tah i in-
elkimen ennét baš éd elme-
den in ilzam asn timuhuden
abedăh, bela wr ekkésen
eṭṭema :
2 « Dɣ aɣrem iyyen illé
elqaḍi wrn yeksoḍ Yaḷḷah,
wr yekkul dɣ wl iyyen.
3 Dɣ aɣrem wah tellé
tămăṭ iyyet s eba ales ennét,
tasé hin abedăh, tganna
as : -Ekkes ahi tekeréṭ dɣ
ăwadem wa hi yeḍlamen-.
4 Yugay as elqaḍi ad iǧa
a yeggén, ezzar ahel iyyen
yenna dɣ iman ennét : -Kud
yera wr eksoḍeɣ Messineɣ,
wr ekkuleɣ dɣ wl iyyen ;
5 beššan tămăṭ taɣ
teẓẓoḍeh ahi, éd esseneɣ
wr has éd ekkeseɣ tekeréṭ
baš wr éd tales tas ahi-d,
tessersen ahi-. »
6 Yenna Ɛisa : « Sallem
i ădewenné n erk elqaḍi
wah !
7 Adih tordam as Messineɣ
wr éd yekkes tekeréṭ i innét
as ăsiɣerén ahel d éheḍ ?
Tordam as éd ihel baš éd
hasn yilal ?
8 Elleɣéɣ awn as éd hasn
yekkes tekeréṭ hik. Beššan
tordam as, as éd yas Ag
ăwadem éd yas dɣ ămăḍal
ăddunet tha taflest hund
téndɣ ? »

Tangalt tan Elfarisi d ănarmas n tiwsé

9 Yesseɣley Ɛisa tangalt tah
i wi ăsilekennén in eẓẓalen
dat Yaḷḷah, elkan ăddunet wi
heḍnén :
10 « Essin médden
éwenen s éhen wan ămud
ekkan ds ămuhed, iyyen
yămos elfarisi wa heḍen
yeqqal ănarmas n tiwsé.
11 Elfarisi yebdad
itimuhud dɣ iman ennét
hund awah, iganna : -
É Messineɣ, emmoyeɣ ak
in wr oléɣ d ăddunet
wi heḍnén, wi ămosnén
imăkeren, inesbekkaḍen,
kél ezzina, ămmoyyéɣ ak in
wr oléɣ d ănarmas n tiwsé
wén.
12 Toẓameɣ essin iméren
fol essa iheḍan, takkeseɣ ak
tafolt fol merawet n awa gar-
weɣ iket ennét-.
13 Ănarmas n tiwsé
yebdad dɣ igeg, awa has
tega tekrakéṭ wr yeṭkél aked
ăsewaḍ ennét s aǧenna,
beššan iggat idmaren ennét

iganna : -É Messineɣ, sismeḍ foli, nk wan ănesbekkaḍ-. »
14 Yenna ƐIsa : « Elleɣéɣ awn as u-tiwsé yeqqel tăɣăhamt ennét yeğraw udem ɣor Yaḷḷah, wr igréw Elfarisi. Eré yeṭkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét, éd yeṭkel. »

Ɛisa d arrawen wi enḍuknén

15 Taweyen in ăddunet i Ɛisa aked arrawen enḍuknén baš éd isansa ifassen ennét folsn. As eneyen inelkimen ennét awén eɣtelen-tn.
16 Beššan yeẓẓoheẓ-tn in Ɛisa ezzar yenna : « Eyyet arrawen wi enḍuknén éd hi-d asin, wr hasn tuğeyem édét Elmelek n Yaḷḷah elant wi dsn olenén.
17 Elleɣéɣ awn tn, awén tidet : wa wrn iɣebbel Elmelek n Yaḷḷah hund arraw wa enḍukken wr yeddobet éd-t yeggeh ar abedăh. »

Ănesbeɣor

18 Yessesten amɣar iyyen Ɛisa, yenna : « Muɛalim wa yoleɣen, ma hé egeɣ baš éd ekreheɣ tămeddort tan abedăh ? »
19 Yenna has Ɛisa : « Mafol tgannéd ahi wa yoleɣen ? Wrt illé i yolaɣen ar Yaḷḷah ɣas.
20 Tezzayed eššeriɛa : - Wr tegged ezzina, wr tegged iman, wr tikred, wr tegged tăğuhé teɣlaḍet, simɣer tik d mak-. »
21 Yenna has ales : « Taggeɣ awa tenna eššeriɛa wa fol meḍriyeɣ. »
22 As yesla Ɛisa i awah, yenna : « Tosared heret iyyen arweh : zenhin awa tléd imda d tekfed aẓref ennét i tilăqqiwén, dédih éd teɣmered dɣ iğennawen, ezzar telkemed ahi. »
23 As yesla ales i awén eɣheden iman ennét édét yelwa s tela.
24 Yeney Ɛisa as eɣheden iman n ales yenna : « Eṣṣahet a yeğa uğuh dɣ Elmelek n Yaḷḷah fol wi eɣmernén !
25 Edét yeṣṣohet fol amis akkay dɣ téṭ n estenfus, beššan yerné eṣahu wa iğen fol wi eɣmernén uğuh dɣ Elmelek n Yaḷḷah. »
26 Wi has esigednén gannén : « Adih, mi yed-dobén éd yennej ? »
27 Yenna Ɛisa : « Awa wr ăddobén ăddunet, yeddobet Yaḷḷah. »
28 Yenna Betrus adih : « Eniy, nefel awa nela [imda] baš éd hak nelkem. »
29 Yenna hasn Ɛisa : « Elleɣéɣ awn tn, tidet awén, éré yoyyen tăɣăhamt ennét méɣ hennis méɣ meddans méɣ tis méɣ mas méɣ ayet-mas dɣ érét n Elmelek n Yaḷḷah,
30 éd yegrew a yeggén dɣ tămeddort taɣ, d dɣ ed-dunya ta-d teglet éd igrew tămeddort tan abedăh. »

Isălan fol tămettant n Ɛisa dɣ Yerušelem

31 Yeẓmeẓley ƐIsa in-
emmahalen ennét win
meraw d essin, yenna hasn :
« Segdeti, éd nk Yerušelem,
éd yeǧ ds imda awa ekteben
ennebiten fol Ag ăwadem.
32 Éd hin yetwegar ɣor
tawsitén wrn ămos kél Elye-
hud, éd ds eḍsin, édt tesseb-
bin, éd fols sutfin.
33 Éd-t ewṭin ezzar éd-t
eŋɣin. Beššan ahel wan
keraḍ éd-d yenker ǧer inem-
muttan. »
34 Beššan inelkimen ennét
wr egrehen awas yera éd
tn yen ; tifér ennét effar-
net asn, wr essénen elmeƔna
nsnt.

Yezozey Ɛisa ămeddérɣel dɣ Yariḥo

35 Ḍeffer awéndɣ yoheẓ
Ɛisa aɣrem wan Yariḥo.
Yellé ales derɣalen yeqqi-
men fol ăbăreqqa, yegmay
takuté.
36 Yesla i ăddunet errige-
hen ezzar yessesten ma
itaǧǧen.
37 Yehéwel as Ɛisa wan
Ennaṣira a yokayen deh.
38 Yesɣeret, yenna : « Ɛisa,
ag Dawud, aḍen ahi
tăhanint ! »
39 Wi erregehnén dɣ
éɣef eɣtelent, ennen as éd
yesusem, beššan yeqqim
yesiɣeret denneg awén :
« Ag Dawud, aḍen ahi
tăhanint ! »
40 Yebded Ɛisa, yenna éd
has-d awyin ales wah. As in
yoheẓ yessestent Ɛisa :
41 « Mas tered éd hak-t
egeɣ ? » Yenna has : « Émeli,
ăhenay a ăréɣ. »
42 Yenna has Ɛisa : « Eniy !
Taflest ennek tezzozey key. »
43 Émér héndɣ yeney,
yelkem i Ɛisa itamel Yaḷḷah.
As eneyen ăddunet awén
eqqimen tamelen Yaḷḷah
emdan.

19

1 Yeggah Ɛisa dɣ aɣrem
wan Yariḥo, yejjert.
2 Yella deh, ănesbeɣor
iyyen iǧan isem Zakka, enta
yămos amɣar iyyen wan in-
armasen n tiwsé.
3 Yegmey éd yeney ma
yămos Ɛisa beššan yendar
as édét ǧezzul, eɣlayen as
ăddunet ăǧǧotnén.
4 Yohel yezzar asn, yéwen
fol ašek iyyen baš éd yeney
Ɛisa hé akyin deh.
5 As in yéweḍ edeǧ wéndɣ,
yeṭkel Ɛisa ăsewaḍ ennét
ezzar yenna has : « Zakka
key, ermaḍ eres, ilzam éd
enseɣ ɣork éheḍ waɣ. »
6 Yeres-d Zakka hik yer-
rexebt yeddiwet.
7 As eneyen ăddunet
awén, emdan taẓemen Ɛisa
gannén : « Ales waɣ yekka
éd yens ɣor ănesbekkaḍ ! »
8 Zakka yebdad dat Émeli,
yenna has : « Émeli, hakkeɣ
aɣil n éheré hin i tilaqqiwén,
kud oheɣeɣ iyyen tarreɣ ast
ar ekkoẓ iméren.
9 Yenna has Ɛisa : « Ahel
waɣ elɣelas yeggah éhen
waɣ édét aked enta aheya n
Ibrahim a yămos.
10 Édét Ag ăwadem yos-
d ed igmiy d éd yennej wa
yexreken. »

Tangalt tan erriyalen

11 Folin esigeden ăddunet i
tifér ennét, yeğa sn Ɛisa tan-
galt iyyet édét folas yoheẓ
Yerušelem, ăɣélen ăddunet
in émér waɣ ad éd yuman
Elmelek n Yaḷḷah.
12 Yenna ạwah : « Ales
iyyen n ăddunet win
imenokalen yosa ăkal yo-
ggegen baš éd ds yumas
ămenokal ezzar éd-d yeqqel
ḍeffer adih.
13 Arweh wr yeglé, yeɣra
meraw dɣ éklan ennét,
yekfén ak iyyen erriyal n
oreɣ, ezzar yenna hasn : -
Sexdemet s oreɣ waɣ ar d
eqqeleɣ-.
14 Ăddunet win ăkal ennét
okaḍen ds, esselkemen as el-
jemat baš éd ten : -Wr neré
éd imnukel folnɣ ales waɣ-.
15 Beššan yămos ămenokal,
yeqqel-d ăkal ennét. Yeɣra
éklan ennét winğam yekfa
oreɣ, baš éd yessen awa ds
eknen.
16 Wa yezzaren yos-in
yenna : -Messi, erriyal wa
hi tekféd, yéweyey-d meraw
erriyalen-.
17 Yenna has ămenokal :
-Awén a yeknan ! Key
akli yolaɣen a tămosed, éré
yeɣdalen dɣ hereten wi fer-
ornén, fol awén éd dk ekneɣ
amɣar n meraw iɣerman-.
18 Wan essin yosin yenna :
-Messi, erriyal wa hi
tekféd, yéweyey-d semmos
erriyalen-.
19 Yenna has ămenokal : -
Aked key éd dk ekneɣ amɣar
n semmos iɣerman-.
20 Yosin iyyen heḍen
yenna : -Messi, erriyal wa
hi tekféd ogezeɣt dɣ tikest,
nɣwah.
21 Eksodeɣ key, édét
ales yeṣṣohén a tămosed,
taweyed awa wr tessensed,
tameded awa wr tesseŋŋeled-
.
22 Yenna has ămenokal : -
Erk akli a tămosed, éd key
eššereɣeɣ fol awal ennek.
Tessaned as ales yeṣṣohén
a ămoseɣ, taweyeɣ awa wr
essenseɣ, tamedeɣ awa wr
esseŋŋeleɣ.
23 Mafol wr tessensed
aẓrefin ula dɣ elbanka ? As-
d eqqeleɣ éd-t awyeɣ enta d
awa yesserbeḥ-.
24 Ezzar yenna i wi-t el-
lenén déndɣ : -Ekkeset ds
erriyal ekfet i wa yerbeḥen
meraw-.
25 Ennen as : -Messi,
beššan ila meraw !-
26 Yenna hasn : -Elleɣéɣ
awén tn, éré ilen, éd yegrew
a yeggén ; éré wrn ilé, éd ds
yemmukkes aked awa ila.
27 Ihenğa hin widih,
windin wrn yeré in éd
umaseɣ ămenokal nsn,
awyeten-d déɣ, eɣreset asn
dati-. »
28 As yenna Ɛisa awén,
yegla dat ăddunet, yéwey
ăbăreqqa wa yéwenen s
Yerušelem.

Uğuh n Ɛisa dɣ Yerušelem

29 As yoheẓ Beytfaji d
BeytƐanya, ɣor tadreq tas
itahawal tan Ezzeytun,
yessewey dats essin dɣ
inelkimen ennét,
30 yenna hasn : « Aset
taɣremt tén tellet datwn. As

in téweḍem éd tasim érwel
yekras, a yewa wrt yéwén wl
iyyen. Aret d tawyimt-id déɣ
.
31 Kud yessesten kewen
iyyen, iganna : -Mafol
taremt ?- Ennet as : -
Yemixatart Émeli-. »
32 Eglen wi ămméhelnén, os-
ent hund awa hasn yenna
Ɛisa.
33 A yekka taren érwel,
messawes ennen asn :
« Mafol tarem érwel waɣ ? »
34 Ennen asn : « Émeli adt
yemixataren. »
35 Ezzar eweyenin érwel i
Ɛisa, essensen ibernah nsn
fols ezzar esséwenen Ɛisa.
36 A yekka yerǧéh sansén
ăddunet dats ibernah nsn
fol ăbăreqqa.
37 Deroɣ yoheẓ Yerušelem,
s ăbăreqqa wa yeresen dɣ
tadraq tan Ezzeytun, in-
elkimen eddewén, eqqimen
tamelen Yaḷḷah fol tikunén ti
eneyen eṭkalen ămesli.
38 Gannén :
« Tebareka ămenokal,
wad yosen dɣ isem n Émeli,
esselamet dɣ aǧenna,
elmejd n Yaḷḷah dɣ
iǧennawen win
afella. »
39 Ellant Elfarisiten wiyeḍ
déndɣ ǧér ăddunet, ennen
as i Ɛisa : « Muɛalim, eɣtel
inelkimen ennek. »
40 Yenna hasn Ɛisa :
« Elleɣéɣ awén tn, kud en-
tenéḍ essosemen, ikedéwen
éd seqqerin ! »
41 As deroɣ hin yéweḍ Ɛisa
Yerušelem, yeney aɣrem ez-
zar yeslef dɣ érét ennét,
42 yenna : « Kem, enner
ula ahel waɣ, aked kem
tessaned ăbăreqqa n esse-
lamet ! Beššan dimaɣ yeffar
fol tétṭawén ennem !
43 Elkamen dm iheḍan wi
dɣ ham éd seɣleyen ihenǧa
ennem elxiyaḍen, éd ham
eɣliyen, éd kem eẓmemen.
44 Éd kem etteɣteɣen
ékét ennem, kem d araten
ennem, wr ham éd eyyin
ula aẓẓed yensan fol ămidi
ennét, édét tugeyed éd
telmeded émér wa kem-d
yosa Yaḷḷah ! »

Ɛisa dɣ Éhen wan Ămud

45 Ḍeffer adih, yeggeh Ɛisa
dɣ Éhen wan Ămud, yeqqim
isatteɣ ds ettejjar,
46 iganna sn : « Yek-
tab : -Tăɣăhamtin tămos
tăɣăhamt n ămud-. Beššan
kewenéḍ teknem ds ekăhăm
n imekeren ! »
47 Ak ahel isaɣra Ɛisa dɣ
Éhen wan Ămud. Ad gam-
meyen imɣaren n imerubay
d elɛulama wi kettebnén d
imɣaren n ăkal édt eŋɣin.
48 Beššan wr essénen
menék awa hé eǧin édét
ăddunet emdan yegraẓ asn
awa iganna hullan, ekfant
tămeẓẓuk.

20

1 Ahel iyyen dɣ windɣ
ihilan, isaɣra Ɛisa ăddunet
dɣ éhen wan ămud, itag
asn Isălan n Elxér as-d
osen imɣaren n imerubay
d elɛulama wi kettebnén
eddéwen d imɣaren n ăkal,
2 essestenent : « En anɣ
ma tămos terna ta fol tagged
awaɣ, méɣ mi key yekfen
terna tareɣ ? »

3 Yenna hasn ƐisaƐ : « Éd
kewen sesteneɣ aked nk.
Leɣtet ahi :
4 Mi has innen i Eḥya éd
isalmaɣ ăddunet dɣ aman.
Messineɣ méɣ dg Adem ? »
5 Exxemmemen ǧérésn,
ennen : « Kud nenna :
Messineɣ a-d yezimahelen
Eḥya, éd hanɣ yesesten :
Mafol wrt teflésem ?
6 Kud nenna : « Dg
Adem a yezimahelen Eḥya,
ăddunet emdan éd haneɣ
egrin eẓẓeden baš éd hanɣ
eŋɣin, édét wr eǧén eššek as
Eḥya ennebi a yămos. »
7 Ennen dédih : « Wr
nessén. »
8 Yenna Ɛisa : « Aked nk
wr hawen éd elleɣéɣ emmek
was eléɣ elḥikma tas taggeɣ
awa taggeɣ. »

Tangalt tan tizzebab

9 Yeqqim Ɛisa isaɣlay tan-
galt tah i ăddunet : « Ales
iyyen yeẓẓa tizzebab, yekrey
tnt i inaxdamen wiyyeḍ ez-
zar yekka ăsikel măqqeren.
10 As teŋŋa tăzzebibt,
yezmahel akli ennét iyyen
éd has in yawiy tafolt ennét
dɣ ăzzebib. Beššan inax-
damen eŋɣen ănemmahal
wah, ezzar esteɣent wr
yéwey ula enḍerren.
11 Yezmahel akli iyyen
heḍen, eŋɣent aked enta,
essebbent, esteɣent wr
yewey ula enḍerren.
12 Yezmahel akli wan
keraḍ daɣ, aked enta eŋɣent,
eɣḍement, esteɣent.
13 Yenna messis n tizze-
bab : « Ma hé egeɣ ? Éd
zemmiheleɣ ruré was ekneɣ
tera, tigenén enta éd tewwe-
qqeren. »
14 Beššan as-t eneyen in-
axdamen, ennen ǧérésn :
« Enyet awén rurés, messis
n tăkasit, neŋɣét baš éd
eqqelnet tizzebab tineneɣ. »
15 Esteɣent dɣ tizzebab,
eŋɣent, yemmut.
Yessesten Ɛisa : « Dimaɣ
ma hasn éd yeǧ messis n
tizzebab ?
16 Éd-d yeqqel, éd yehhed-
dem inaxdamen wih éd yeǧ
wiyyeḍ heḍnén. » As eslen
ăddunet i tifér tih, ennen :
« Awén wr éd yeǧ fo ! »
17 Yekna sn Ɛisa akeyad
ezzar yenna : « Ma tămos
elmeɛna n tifér tih dɣ elket-
tab : -Ékedé wa enḍewen wi
bunnunén, enta a yeqqelen
ékedé wa yekbelen éhen-.
18 Ékedé wéndɣ kud toḍéd
fols éd key yeŋɣ, kud yoḍa
folk éd key yerẓ. »
19 ElƐulama wi kettebnén
d imerubay wi măqqornén
egmeyen éd ermesen Ɛisa
émér héndɣ, édét essanen
as tangalt tah entenéḍ
as teɣlay, beššan eksoḍen
ăddunet wit ellenén.

Iǧemayen n ittermisen n Ɛisa

20 Eqqimen eƐƐissen Ɛisa.
Sawayen as imaɣlayen elmet
ăddunet olaɣnén. Ăddunet
wih egmayen éd ermesen
Ɛisa s tifér ennét baš édt
awyin, édt eǧin dɣ ifassen
n amɣar wa yeḥkemen dɣ
ăkal.
21 Essestenent, ennen :
« MuƐalim, nessan as
awa tsaɣréd yeẓẓal, wr

teẓmeẓleyed ăddunet édét
tidet fol ăbăreqqa n Yaḷḷah
ɣas a tsaɣréd.
22 En anɣ dédih, xelal anɣ
ărreẓam n tiwsé i Elqayser
méɣ kela ? »
23 Beššan yelmed Ɛisa
tittéwén nsn, yenna hasn :
24 « Seknet ahi erriyal
iyyen. Udem d isem wi
ewernén erriyal waɣ mi
tn ilen ? » Ennen as : « In
Elqayser. »
25 Yenna hasn Ɛisa dédih :
« Adih erret i Elqeyser
heret ennét, d i Yaḷḷah awa
ennét. »
26 Yender asn édt
seḍlemen fol wl iyyet dɣ
tifér ennét dat ăddunet.
Ăkunen dɣ awa yenna ezzar
essosemen.
27 Osent-in wiyeḍ dɣ
Essaduqiten. Entenéḍ
a igannén in wrt tellé
tanekra ğér inemmuttan.
Essestenent,
28 ennen as : « Muɛalim,
ennebi Musa yekteb anɣ
awah : -Ales yeddéwen ilan
eŋŋas, ebat wr ilé med-
dans, ilzam i eŋŋas éd yawiy
tămăṭ n wa eba baš éd
ds yekreh arrawen wi hé
eqqelnén in wa yemmuten.
29 Ellant essa aŋŋaten. Wa
yezzaren yeddew, yemmut
wr yekréh arrawen.
30 Wan essin yéwey tămăṭ
n wa eba, yemmut wr
yekréh arrawen.
31 Yelkem as wan keraḍ.
Essa aŋŋaten emdan
éweyen tămăṭ tanğam
beššan emmuten emdan wr
ekréhen arrawen.
32 Ezzar temmut tămăṭ
aked enta.
33 Ahel wan tébeddé mis
tămos hennis édét eweyen tt
emdan ? »
34 Yenna hasn Ɛisa : « Kél
eddunya taɣ neha tidawen,
35 beššan wi eniheggenén
d tanekra ğér inemmuttan, d
tămeddort dɣ eddunya tad
teglet wr tidawen.
36 Edét ăbas ed-
dobén tămettant, olen d
ăngelosen. Ămosen dg
Yaḷḷah, ămosen dg elqiamet.
37 Fol inemmuttan wi-d
éd enkernén, Musa iman
ennét isalmad anɣ-t dɣ aẓel
wa yesséwelen fol elweška
terɣat s temsé, iɣar Émeli
s : Messineɣ n Ibrahim, Mes-
sineɣ n Isḥaq, Messineɣ n
Yaɛqub.
38 Adih Yaḷḷah wr yămos
Messineɣ n inemmuttan,
kela, yămos Messineɣ n wi
eddernén édét ɣors emdan
eddaren. »
39 Esséwelen elɛulama wi
kettebnén wiyeḍ, ennen as :
« Tekned awal Muɛalim. »
40 Aqquššemen éd ses-
tenin arweh.

Isekwar i imerubay

41 Yenna hasn Ɛisa :
« Menék emmek was éd ita-
hawal, Elmesiḥ ag Dawud ?
42 Édét Dawud iman ennét
iganna dɣ elkettab wan Tisi-
way : *Yenna Émeli i Emeli-
hin : Ăyew ɣayem fol aɣil in,*
43 *ad erreɣ ihenğa ennek
dag éḍaren ennek.*
44 Kud igannas Dawud :
-Émeli- ; menék awa hé

yeg éd yumas Ag Dawud
dédih ? »
45 A ekken emdan ăddunet
winğam esigeden as, yenna
Ɛisa i inelkimen ennét :
46 « Uksaḍet elɛulama wi
kettebnén, wis tegraẓ téklé
dɣ iselsa ahobetnén, wis
igraẓ iseslamen dɣ ideggen
wi eṭkernén ăddunet, sane-
franen ideggen wi amunnén
dɣ ihenan n téɣeré d dɣ
imekliwen.
47 A yekka tatten tela
temda tan téḍéḍén tis eba
médden nsnt, timuhuden
imadden heğretnén eran
temunt. Elmedet as telkam
dsn tanaṭ teknat ăṣahu. »

21

1 Yeṭkel Ɛisa ăsewaḍ,
yeney inesbeɣar sansén
tikutawén nsn dɣ essendoq
wa tağğehnet.
2 Yeney aked tămăṭ s eba
ales ennét tămoset taleqqé
tega ds essin sinkuten.
3 Yenna Ɛisa : « Éd hawen
enneɣ tidet : taleqqé taɣ
teğa a yogeren awa eğen wi
heḍnén.
4 Édét wiɣ endam ek-
fen dɣ a yélwan ɣorsn,
enta, dɣ elleqqu ennét, tekfa
ămeddor ennét. »

Awal fol adrar wan Ezzey-
tun

5 Yesla Ɛisa i wi
esséwelnén, tamelen éhen
wan ămud folin edlagent
ézẓeden d tikutawén ti
tağğen ăddunet i Yaḷḷah,
yenna hasn :
6 « Yelkam ahel was, dɣ
awa thanneyem, wr éd
yeqqayem aẓẓed fol aẓẓed
wrn yehheddem. »
7 Essestenent dédih :
« Muɛalim, emmey d-éd yeğ
awén ? Ma yămos ăhamol n
in yebok éd yeğ awén ? »
8 Yenna Ɛisa : « Uksaḍet,
wr toyyém iman nwn éd
kewen seɣleḍen. Édét
ăddunet ăğğotnén éd asin
s isem-in, éd ennin : -Nk
as Elmesiḥ- méɣ : -Émér
yoheẓ !- Beššan wr hasn
telkémem.
9 As teslem in ellant
ănmeŋɣiten d išiwwiššen
aggotnén, wr terméɣem,
awén ilzam éd yeğ ezzar,
beššan wr yéwéḍ ăsemdu
animér. »
10 Yenna daɣ : « Ed teknes
ellamet d iyyet heḍet, éd
yeknes ăkal d iyyen heḍen,
11 éd-t emlin ezzelzalen
maqqornén, dɣ ikallen
ăğğotnén, éd temel menna
d tornawén, éd t emlin
hereten essukseḍnén d
ihmal huharnén d efalnén
ağenna.
12 Beššan dat awén,
éd tetwermasem, éd
tetweŋɣim, éd hawen neğ
eššeriɛa dɣ ihenan n
téɣeré, éd tetwenḍawem dɣ
tăkormut, éd temawyim dat
imenokalen d imɣaren dɣ
érét-in.
13 Awén éd yeğ baš éd
teshedem foli.
14 Eğet dɣ ulawen nwn
in wr éd tzewwejjedem
ămestan nwn.
15 Fol as, nk imanin, éd
kewen ekfeɣ iyyen awal d
iyyet elmiɛna wis wr ed-
dobén imiksenen nwn éd

tn emɣennanen ula hawen
errin awal.
16 Éd kewen settermesen
aked imerawen nwn d
aŋŋaten nwn d ăddunet
nwn d imidiwen nwn ;
wiyeḍ dewen éd etweŋɣin.
17 Éd kewen ekyeḍen
ăddunet emdan dɣ érét n
isemin.
18 Beššan wr hin éd iba ula
amẓad n éɣef nwn.
19 Tăẓidért nwn as éd
tagẓim iman nwn.

20 As teynim Yerušelem
s eɣlay elɣeskeren, elmedet
émér héndɣ as deroɣ éd
tehhedem.
21 Dédih wi ehenén
Yehudiya erwelnét s idraren,
wi ellenén ammas n
Yerušelem zérehnetin,
wi ehenén iferǧan wr
teggehnét aɣrem.
22 Édét iheḍan n éɣa
nɣwindɣ baš éd yetbet awa
yektaben imda.

23 Okelnet téḍéḍén ti es-
simrewnén d ti saṇkasnén
ezzeman wéndɣ ! Édét éd
teǧ toẓẓért măqqeret fol
ăkal, éd teɣtes tanaṭ n Yaḷḷah
fol ăddunet.
24 Éd emmeten ăddunet
wiyeḍ s tikobawén, wiyeḍ
éd emahɣin éd emawyin
s ikallen, éd ăkukelnet
tawsitén wrn ămos tin
Elyehud Yerušelem, awén
ad yemmendu ezzeman wa
tn ikfa Yaḷḷah.

25 Éd-t emlinet tikunén
fol tăfuk, fol tallit d fol
itran. Dɣ ămăḍal ellametén
d ermeɣnet fol tekat d
išewwišen win gerew.

26 Éd teŋɣ tăremméq
ăddunet dɣ érét n awa
hé yegin fol ămăḍal.
Édét tehkeḍkeḍ terna n
iǧennawen.
27 Dédih éd neney Ag
ăwadem yegla-d iha aẓyar
elkamen as a-yeggén n
elmejd d terna.
28 As yessenta awén, ebd-
edet, eṭkelet iɣefawen nwn
édét elɣelas nwn yoheẓ. »

29 Ezzar yesseɣley Ɛisa
tangalt tah : « Ekyedet
tahart d iškan wi heḍnén :
30 as tn teneyem eggaren
dédih telmedem iman nwn
as ăwélen yoheẓ.
31 Hund awéndɣ, as
teneyem hereten windɣ,
elmedet as Elmelek n Yaḷḷah
yoheẓ-d.
32 Éd hawen tn enneɣ s
tidet : ăddunet win ezze-
man wéndɣ wr tn eba em-
dan as éd yeg awa itaggen.
33 Ağenna d ămăḍal éd tn
iba beššan tiferin wr tnt éd
iba ar abedăh. »
34 « Uksaḍet fol iman
nwn ! Wr toyyém iman nwn
xarreken dɣ tirammanén d
tésesé teggét d dɣ elhem-
men n edduniya, méɣ ahel
héndɣ éd kewen yeɣder
35 hund elxeniyyet, édét éd
teres fol ăddunet emdan wi
aqqimnen fol ărori n ăkal.
36 Eget enniyet, muhdet
abedăh, baš éd tekrehem
eṣṣahet éd terwélem fol awa
hé yeǧin, baš éd tudabem
tébeddé dat Ag ăwadem. »

37 S ahel Ɛisa isaɣra dɣ
éhen wan ămud, s éheḍ itak

tadreq tan Ezzeytun inas-in
séndɣ.
38 Tasent-in ăddunet em-
dan déndɣ d yeffo baš éd has
segdin dɣ éhen wan ămud.

Tămettant d tanekra n Ɛisa

22

22.1-24.53

Taɣdert tan Yehudas

1 Yoheẓ-d ămud wan
Elyehud, wa dɣ tamekšénet
tiğelwén ti wr thé elx-
emméra, iğan isem Ăsuref.
2 Imerubay wi măqqornén
d elɛulama wi kettebnén
egmayen emmek was éd
eŋɣin Ɛisa beššan eksoḍen
ellamet.
3 Adih yeğğeh Iblis Yehu-
das was itahawal Elisx-
eryuṭi, yămosen iyyen dɣ
inemmahalen n Ɛisa win
meraw d essin.
4 Yosa Yehudas imerubay
wi măqqornén d imɣaren n
wi ogeẓnén éhen wan ămud,
enmeknen fol emmek was
éd ermesen Ɛisa.
5 Yegreẓ asn awén hullan,
ennefhemen fol éd-t ekfin
aẓref.
6 Yerḍa sn Yehudas ez-
zar yegmey émér wa-d éd
isettermes Ɛisa bla wr ss
essénen taxlek.

Téséq ta teynayet

7 As yéweḍ ahel wan
tiğelwén ti wr thé elx-
emméra, wa dɣ tɣarres
Tefaské.
8 Yezmahel Ɛisa Betrus d
Eḥya yenna hasn : « Eglet
zewwejjedet Tefaské baš éd
tt nekš. »
9 Essestenent : « Mi-d
teréd éd tt neken ? »
10 Yenna hasn : « Segdet :
Émér héndɣ hin éd tawḍim
aɣrem, éd temheyyum
d ăwadem yehrağen dɣ
teqqelilt. Elkemet as dɣ
tăɣăhamt ta hé yeggeh,
11 ennét i messis n
tăɣăhamt : -Yenna hak
elmuɛalim : ma iğa édeg wa
dɣ éd ekšeɣ Tefaské, nk d
inelkimenin ?-
12 Éd kewen iseken,
afella dɣ tăɣăhamt, éhen
măqqeren iha ak heret,
déndɣ ad éd tzewwej-
jedim. »
13 Eglen osen awa hasn
yenna Ɛisa, ezwejjeden
Tefaské.
14 As yeweḍ elwăq,
yesɣemer Ɛisa i amensu
enta d inemmahalen [ennét
win meraw d essin].
15 Yenna hasn : « Ekneɣ
ăsedderhen émér waɣ dɣ éd
ekšeɣ Tefaské nk d kewenéḍ
arweh wr oẓéreɣ !
16 Édét gannéɣ awn tn,
ăbas éd ekšeɣ iyyet heḍet ad
tetbet elmeɛna ennét temda
dɣ Elmelek n Yaḷḷah. »
17 Yeṭkel elkas, yemmoy i
Yaḷḷah, yenna : « Hékwet,
ahret awa ihen elkas waɣ,
18 édét, gannéɣ awn tn,
ăbas éd esweɣ ad igmaḍen
ăzzebib ad-d yaweḍ Elmelek
n Yaḷḷah. »
19 Ezzar yeṭkel tag-
ella, yemmoy i Yaḷḷah,
yerẓét ezzar yeẓun asn tt,
yenna : « Awaɣ taɣessa hin,
tegrawem tt. Eğet awéndɣ
tăketutin. »

20 As esmenden tétété
yekfén aked elkas wanǧam,
yenna : « Elkas waɣ yǎmos
téséq ta teynayet s ahni hin
wa hawen yeŋŋalen. »
21 « Beššan, enyet ! Wa
hi éd yeɣderen, yeqqim déɣ
yertay dnɣ,
22 Ag ǎwadem éd yegel
hund awa yekteben beššan
yokel wat yeɣderen ! »
23 Ad tinmesestinen inelki-
men ennét gérésen tasse-
nen ma yǎmos dsn wa hé
yeɣderin ƐIsa.
24 Ezzar yenker ǎkennas
ǧér inemmahalen, tassenen
ma yǎmos wa mǎqqeren
ǧérésn.
25 Yenna hasn ƐIsa :
« Imenokalen ǎminakelen
fol ikallen nsn, wi dsn
exkamenén, itahawal asn dg
elxér.
26 Kewenéḍ kela ! Wr
teggim awén. Wa mǎqqeren
ǧérǎwn yumasét enta wa
meḍreyen, wa yexkamen
yumasét hund d akli.
27 Ma yǎmos wa
mǎqqeren, wa yeqqimen
itat méɣ wa fols yexdamen ?
Wa yeqqimen, tidet méɣ
kela ? Beššan nk, ǎmoseɣ
ǧérǎwn hund akli.
28 Kewenéḍ, telkamem ahi
abedash dɣ térmiténin.
29 Awéndɣ a fol taggeɣ
Elmelek ǧér ifassen nwn
hund emmek was-t iǧa Ab-
bahin ǧér wihin :
30 baš éd tekšim éd teswim
édésin dɣ Elmelekin, baš
éd teqqeymim fol elkorsiten
n elqaḍiten tennihedem fol
tawsitén tin merawet d sen-
atet tin Israyil. »
31 « SimƐun key ! Seged :
yegmey kewen Iblis, baš éd
kewen yeɣɣerben hund al-
lon.
32 Beššan ettereɣ i Yaḷḷah
in wr hak éd tiba taflest.
Key, as-d teqqeled sri,
sebded ayet-mak. »
33 Yenna has Betrus :
« Émeli, eknéɣ imanin éd
dk idaweɣ s tǎkormut d
tǎmettant. »
34 Yenna has ƐIsa : « Ed
hak tn enneɣ Betrus, éheḍ
waɣ arweh wr yesɣeyyet
ǎkehi, éd tenned ar keraḍ
iméren in wr hi tezzéyed. »
35 Ezzar yenna ƐIsa :
« As kewen ezmaheleɣ wr
telém aẓref ula ǎbelboḍ
ula iɣetémen, ma hawen
yoseren ? » Ennen as :
« Ula. »
36 Yenna hasn ƐIsa : « Di-
maɣ, wa ilen aẓref méɣ
ǎbelboḍ yawyét, wa wrn
ilé tǎkoba, izenhét-in aselso
ennét baš éd izenh iyyet.
37 Éd hawen elleɣoɣ as
awa yehéwelen foli dɣ elket-
tab n Yaḷḷah éd yetbet : -
Yeṭṭin ǧér ineḍḍullam-. Edét
imda awa foli yekteben éd
yemmendu. »
38 Ennen as : « Émeli, el-
lanet senatet tikobawén. »
Yenna : « Egdehnet. »

Armus n ƐIsa

39 Yegmeḍ ƐIsa yosa, hund
elɣada, adrar n Ezzeytun,
elkemen as inemmahalen
ennét.
40 As in yeweḍ yenna
hasn : « Muhdet baš éd
taggim fol térmitén. »
41 Ezzar yezzenkeh-in
folsn ƐIsa s édeg yéwaḍen

tégéré n aẓẓed, yegen,
yeqqim itimuhud,
42 yenna : « Abba, kud
teréd awén, sefel ahi ăkus
wan toẓẓért. Beššan eğ awa
teréd key, weggén awa ăréɣ
nk. »
43 Émér héndɣ yemun as-
d ăngelos n aǧenna, yekfé
eṣṣahet.
44 Idgeẓ hullan, ezzar
yeqqim itimuhud denneg
awén. Teffey ds tidé hund
ahni iratteken fol ămăḍal.
45 As yesmenda ămud
ennét, yenker, yeqqel-d ɣor
inemmahalen ennét, yosén
eṭṭasen, yeẓẓoḍeh tn elhem,
46 yenna hasn : « Mas
teṭṭasem ? Enkeret muhdet,
baš éd tagẓim iman nwn fol
térmitén. »
47 Yesséwel arweh as in
osen ăddunet. Yezzar asn
Yehudas, iyyen dɣ inemma-
halen win meraw d essin,
yoheẓ Ɛisa baš éd has yem-
mullet.
48 Yenna has Ɛisa :
« Yehudas key, tămullét as
tɣaddered Ag ăwadem ? »
49 As eneyen imidiwen n
Ɛisa awa itağğen, essestenent : « Émeli, éd neŋɣ s
tikobawén nnɣ ? »
50 Iyyen dsn yewet akli
n ămerabu wa măqqeren,
yenkeḍ as tămeẓẓuk tan aɣil.
51 Yenna Ɛisa : « Yegdeh !
Wr teğém adih ! » Yeḍes
tămeẓẓuk n akli, yezzozeyt.
52 Ezzar yesséwel Ɛisa i
wi-t-d osenen éd-t ermesen,
imerubay wi măqqornén d
imɣaren n wi ogeẓnén éhen
wan ămud d imɣaren, yenna
hasn : « Mafol tosem-d
téwayem tikobawén d tiboryawén hund as tegmayem
ămeker ?
53 Ak ahel elléɣ ɣorwn
dɣ éhen wan ămud, wr hi
termésem. Elmedet as émér
waɣ, émér nwn d émér n
terna n tihay. »

Ɛisa dat elmejles wa măqqeren

54 Ermesen Ɛisa, éweyent
dɣ tăɣăhamt tan ămerabu
wa măqqeren. Yelkam as
Betrus dɣ iğeğ.
55 Essoken témsé dɣ am-
mas n axxam, yeqqim Betrus
ğér ăddunet wi eɣleynén i
témsé.
56 Teneyt taklit iyyet dɣ
taffawt n témsé, teknas
ăkeyad, tenna : « Ales waɣ
aked enta yeddéw ds ! »
57 Beššan yenna has Be-
trus : « Kela kela, tămaṭ, wrt
ezzéyeɣ !. »
58 Émér iyyen heḍen
yeneyt iyyen, yenna :
« Aked key, tămosed iyyen
dsn ! » Yenna has Betrus :
« Kela kela, ales, wr ămoseɣ
iyyen dsn ! »
59 As tokey essaɣet iyyet
ɣor déndɣ, ales iyyen heḍen
yenna : « Igmaḍt eššek, ales
waɣ insen, édét in Jalila. »
60 Beššan yenna Betrus :
« Ales, key, wr essénеɣ a fol
tesséweled. » Émér héndɣ,
animér yesséwel, yesɣeyyet
ăkehi.
61 Adih yeznehlemin ss
Émeli, yekna ds ăsewaḍ.
Déndɣ ad yekta Betrus awa
has yenna : « Arweh wr
yesɣeyyet ăkehi, éd tenned

ar keraḍ iméren in wr hi
tezzéyed. »
62 Yegmeḍ Betrus, yekna
tăkelélt.
63 Médden wi ogeẓnén
ƐIsa, ḍaẓẓen ds, eggatent.
64 Sawaren as udem tikest
ezzar édt sestenen : « Key
wan ennebi, en anɣ mi key
yeweten ? »
65 Sikufuren fols a a
yeğğén s awalen ăğğotnén.
66 As yeffo, imɣaren
n elyehud -imerubay wi
măqqornén d elƐulama
wi kettebnén- ăddukkelen.
Éweyen ƐIsa s elmejles nsn
wa măqqeren.
67 Essestenent : « Key as
Elmesiḥ ? En anɣ tn. » Yenna
hasn : « Kud ennéɣ awn tn
wr hi éd teflesem,
68 kud essestenɣ kewen,
wr hi éd tejawbim, [wr hi éd
teyyim].
69 Elmedet as, mn dimaɣ
Ag ăwadem éd yeqqayem fol
aɣil n Yaḷḷah ilan terna. »
70 Ennen emdan : « Key as
Ag Yaḷḷah ? » Yenna hasn :
« Iman nwn tennem tn,
amoseɣt. »
71 Ezzar ennen : « Ăbas
nera imashaden ! Neslas
iman nnɣ igannén s émi
ennét ! »

23

ƐIsa dat Bilaṭes d Hérodes

1 Tenker ejjemƐiya temda,
éweyen ƐIsa dat Bilaṭes.
2 Eqqimen saḍlament
gannén : « Nosa ales
waɣ yegmay éd isexrek
ăddunet nnɣ, yera aked
éd tn iseğmeḍ ăbăreqqa
n Elqaysar : iganna sn wr
has reẓẓemen tiwsé, iganna
aked in yămos Elmesiḥ wan
ămenokal. »
3 Yessestent Bilaṭes :
« Tămosed ămenokal n
Elyehud ? » Yenna has ƐIsa :
« Tennéd tn iman ennek. »
4 Yenna Bilaṭes dédih i
imerubay wi măqqornén d
ăddunet : « Wr henneyeɣ
eddelil wl iyyen a fol ewwed-
debeɣ ales waɣ. »
5 Ennen as arwăh : « Yeg-
may éd isewweğ i ăddunet
ettowra, isaɣra dɣ Yehudiya
temda, yessenta dɣ Jalila ar
déɣ. »
6 As yesla Bilaṭes awén,
yessesten : « Ales waɣ in
Jalila ? »
7 As yelmed in ƐIsa yefal-
d ăkal wa dɣ yeḥkam
Hérodes, yesséweyas-t,
édét iha Yerušelem iheḍan
windɣ.
8 Yekna Hérodes tădewit
hullan as yeney ƐIsa. Edét
yeslas, yeɣhal édt yeney a
ilan a yeğğén, yera éd yeney
ƐIsa itağğen tikunén.
9 Yeğas isestanen
ăğğotnén ad iğa a yeggén
beššan wr has yenné ƐIsa
heret.
10 Imerubay wi meqqornén
d elƐulama wi kettebnén
ebdaden deh saḍlament s
eṣṣahet.
11 Elkent Hérodes d jon-
diten ennét, eṭsen ds, es-
selsent aselso yeknan ti-
husay ezzar errent ɣor Bi-
laṭes.
12 Dɣ waɣ ahel ăqqelen
Bilaṭes d Hérodes imidiwen,
fol enğom ămosen ihenğa.

13 Yesdew Bilaṭes
imerubay wi meqqornén d
imɣaren n ăkal d ăddunet
emdan,
14 yenna hasn : « Téweyem
ahid ales waɣ, tğanném
yessexrek ăddunet. Essesteneɣt datwn, tesséḍlememt
beššan wr enéyeɣ eddelil wl
iyyen a fol ewweddebeɣ ales
waɣ.
15 Aked Hérodes wrt yosé
yeḍlam, yerra nɣt-id. Dedih,
ales waɣ wr yeğé heret yeniheggen d tămettant.
16 Adih éd-t ewweddebeɣ
ezzar éd-t eyyeɣ. »
17 [Ak ămud n Ăsuref -
Tefaské n Elyehud-, yewar
Bilaṭes éd-d hasn iseğmeḍ
ales iyyen dɣ tăkormut].
18 Esiɣeren as emdan,
gannén : « Ekf ales waɣ
tămettant ! Segmeḍ anɣ-d
Barabbas ! »
19 Barabbas iha tăkormut
fol in iğa iman d yessinker
ettowra dɣ aɣrem.
20 Bilaṭes yera éd iseğmeḍ
Ɛisa, yesséwel asn daɣ.
21 Beššan esiɣerén as :
« Tămettant fol tăgettewt !
Tămettant fol tăgettewt ! »
22 Yesséwel Bilaṭes s émér
wan keraḍ, yenna : « Ma
yeɣhed ? Wr enéyeɣ eddelil wl iyyen st esséweyeɣ
s tămettant. Éd-t ewweddebeɣ ezzar éd-t eyyeɣ. »
23 Beššan esiɣerén in eran
éd yewer Ɛisa tăgettewt.
Tăɣerit nsn teṣṣohet.
24 Yerḍa sn Bilaṭes, yoyya
sn awa eran.
25 Yessegmeḍ tăkormut
ales was as ennen, wa iğan
iman yessinker ettowra.
Yoyya sn Ɛisa éd ss eğin awa
eren.

Tămettant n Ɛisa fol tăgettewt

26 A yekka éwayen Ɛisa
emheyyén d Simɛun, ales
iyyen n Qeyrawan, yefal-d
iferğan. Ermesent, eswerent
tăgettewt baš éd tt yeway
ḍeffer Ɛisa.
27 Ăddunet eknanén ăğut
elkamen as, aked téḍéḍén
ăğğotnén esilefnén dɣ érét
ennét.
28 Yesweḍin dsnt Ɛisa
yenna : « Eššét Yerušelem,
wr teslefmet foli ! Selefmet
fol iman nekmet d meddankmet !
29 Édét yéweḍ émér wa
fol éd yehawel :-Tengeḍ i
timeğğuğra, tengeḍ i tisattén
ti wrn érew, tengeḍ i ifefan
wi wrn essenkes !-
30 Adih éd ennin ăddunet
i tidreɣén : -Oḍumet folnɣ !-
Méɣ i iménḍeḍen : -Efferet
anɣ-
31 édét kud tağğem awaɣ
i isăɣéren ebdagnén, ma hé
yegrewen wi eqqornén ? »
32 Eméweyen-d essin erk
aytadem eddéwen d Ɛisa s
tămettant.
33 As éweḍen édeg was
itahawal « Ăkerkor", ezzogehen jonditen dɣ ifassen n
Ɛisa d éḍaren ennét teẓoli t-
teṭṭafet fol tăgettewt. Eğen
awén aked i erk aytadem
winğam, iyyen fol aɣil ennét
wa heḍen fol tehalğé.
34 Yenna Ɛisa : « Abba,
sorf asn, édét wr essénen
awa taggen. » Ăẓunen iselsa
ennét ğérésn s iseɣéren.

35 Ăddunet eqqimen ekyaden. Imχaren n
Elyehud eqqimen ḍazzen
ds, gannén : « Yennejja
ăddunet wiyeḍ heḍnén, yen-
nejjét iman ennét kud enta
as Elmesiḥ, wa yesnefren
Yaḷḷah ! »
36 Ḍazzen ds aked jon-
diten, osent-in, eẓẓoheẓen as
elxel,
37 ennen as : « Kud key
ămenokal n elyehud a
tămosed, nej iman ennek ! »
38 Dennegs, yektab [s
elyunaniya, ellatiniya d
elƐibraniya]: « Awaχ
ămenokal n Elyehud. »
39 Iyyen dχ erk aytadem
iwaren tăgettewt ennét,
yessebé yenna : « Wr
tămosed Elmesiḥ key ? Nej
iman ennek d tennejed
anχ ! »
40 Beššan yeχtelt wa
heḍen : « Wr teksoḍed
Yaḷḷah key wa ds yoheren
tanaṭ ?
41 Eššeriχa ta nnχ teẓẓal,
nenihegga ds édét neχhad
heret, beššan enta ula
yeχhed. »
42 Ezzar yenna : « Ɛisa,
teqqimed tkuttud ahi as-d
tosed teminakeled. »
43 Yenna has Ɛisa : « Éd
hak tn enneχ, édét tidet, ahel
waχ éd dχi tidawed s eljen-
net. »
44 As itag awéndχ ihwer
teğa terut, elsenet tihay
ărori n ăkal imda ar deroχ
tewer tézzar.
45 Tettunkel tăfuk, tenxer
teğăfayt ta huheret n Éhen
wa Heddigen dχ ğéréğéré.
46 Yesχeret Ɛisa, yenna :
« Abba, eğéχ imanin ğer
ifassen ennek. » As yenna
awén efelent iman.
47 As yeney elqebtan n
errumaniten awén, yomel
Yaḷḷah ezzar yenna : « Wrt
iğméḍ eššek, ales waχ i
yolaχen ! »
48 Emdan ăddunet wi hin
osenen éd eynin awa hé
yeğin, as eneyen awa iğen,
eglen eggaten idmaren nsn.
49 Imidiwen n Ɛisa emdan,
d téḍéḍén ti ds eddéwnén
mn Jalila, emalen dχ igeg baš
éd hanneyen awa itaggen.

Aẓekka wan Ɛisa

50 Yellé ales iyyen igan
isem Yusef. Ales yolaχen,
yeẓẓalen. Yămos iyyen dχ
imχaren win elmejles wa
măqqeren,
51 beššan enta wr yerḍé fol
tinaḍén n wi heḍnén ula fol
iğiten nsn. Yefal-d aχrem
wan Erramata, ihan ăkal n
elyehud, yeqqal i Elmelek n
Yaḷḷah.
52 Yosa Bilaṭes, yegmey ds
tafekka tan Ɛisa.
53 Yesres-t id, yesseχley as
téfit, yeğé dχ teχaχit eχahen
ăddunet eknan ds aẓekka,
édeg wa dχ wrt imél animér
wl iyyen.
54 Awén ahel n ăzewwejjed,
deroχ éheḍ n essebet, ahel n
tesonfat.
55 Téḍéḍén ti-d eddéwnén
d Ɛisa mn Jalila, elkemnet
i Yusef, ekyednet aẓekka
tassennet taχera ta tega
tafekka ennét tensa.
56 Ezzar eqqelnet aχrem
éd ekninet elχeṭren d

ihewayen wi hé eginet fol tafekka ennét. Ahel n essebet wr eknénet ula enḍerren, essunfenet édét awéndɣ a tenna eššeriʕa.

24

Tanekra tan Ɛisa

1 Déndɣ d yeffo ahel wan elḥad, ahel wa yelkamen i wan tesonfat, ekkenet téḍéḍén aẓekka dɣ édeg wa iha Ɛisa éwaynet ihewayen d elɣetren wi eknenet.
2 Osenet adih aẓẓed wat illen dat émi n aẓekka yeɣirarew-in.
3 Eggehnet beššan wr osenet tafekka tan Émeli Ɛisa.
4 Adih ăbas essennet awa hé exxemmemnet as d ămunen datsnt essin médden elsanén iselsa ămilewlewnén.
5 Eknenet taremmeq, esweḍnet dɣ ămăḍal, ennen asnt médden : « Mafol tegmaymet éré yeddarren ğér inemmutan ?
6 Wr illé déɣ, beššan yedder. Semmektumet awa yenna animér iha Jalila :
7 -Ag ăwadem éd yetweɣdar, éd iggeh ifassen n ăddunet win inesbekkaḍen, éd-t etteyteyen fol tăgettewt, éd-d yefel tămettant ahel wan keraḍ-.
8 Ektenet-d tifér tin Ɛisa.
9 Efelnet aẓekka osenet inemmahalen n Ɛisa win meraw d iyyen d inelkimen wi heḍnén, egenet asn isălan wiɣ emdan.
10 Entenetéḍ Meryem Elmejdaliya, Yuwenna d Meryam mas n Yaʕqub d téḍéḍén ti heḍnén dsnt eddéwnen, ennenet awén imda i inemmahalen.
11 Beššan eɣélen wr essénnet awa gannénet, wr tnt eflésen.
12 Beššan Betrus yenker yohel ad yeweḍ aẓekka, yeneh-in beššan wr yenéy ar téfit [tensa fol ămăḍal]. Yeqqel ihenan ennét yekun fol awa iğen.

Dɣ ăbăreqqa n Ɛimwas

13 Ahel héndɣ, essin dɣ inelkimen win Ɛisa ekkan taɣremt tegat isem Ɛimwas, temel fol senatet essaɣeten n téklé mn Yerušelem.
14 Esséwelen fol awa iğen imda.
15 A yekka eglan, esséwelen, yoheẓ-in Ɛisa yeqqim yeddéy dsn.
16 Hanneyent beššan yekkas asn heret iyyen éd-t ezzeyen.
17 Yessesten tn Ɛisa : « Ma fol tesséwelem a yekka terğéhem? » Ebdeden, udmawen nsn yewar tn ezerri.
18 Iyyen dsn igan isem Kelyubas, yenna has : « Key ɣas dɣ wi ehenén Yerušelem a wrn yessén awa iğen iheḍan wiɣ ? »
19 Yenna : « Ma iğen ? » Ennen as : « Awa yeğrewen Ɛisa wan Ennaṣira ! Enta ennebi măqqeren a yămos, yessekné s iğiten ennét d awal ennét dat Yaḷḷah d ăddunet emdan.
20 Imerubay wi măqqornén d imɣaren nnɣ ekfent in baš éd yemmet fol tăgettewt.

21 Nekkenéḍ nemos wiyeḍ
dɣ wi egernén eṭṭema n as
enta a hé yennejjin Israyil.
Beššan, dimaɣ okeyen keraḍ
iheḍan ḍeffer tămettant
ennét.
22 Tidet as ahel waɣ
eskerebbetnet anɣ téḍéḍén
tiyyeḍ dnɣ eddéwnén.
Ekkenet aẓekka ennét
déndɣ d yeffo
23 wr osénet tafekka
ennét. Eqqelnet anɣ-d,
ennenet eneynet ăngelosen
hasnt innen in yeddar.
24 Wiyeḍ dɣ imidiwen nnɣ
osen aẓekka ennét, eneyen
awa ennenet téḍéḍén
beššan enta wr ds-t osén. »
25 Yenna hasn Ɛisa :
« Kewenéḍ iba n tayetté a
kewen yegrawen ! Ulawen
newen eẓẓayen ed eflesen
awa ennen ennebiten !
26 Wr yelzém in éd iney
Elmesiḥ ăɣena waɣ arweh
wrt yezzoğeh Yaḷḷah dɣ
elmejd ennét ? »
27 Ezzar yenna hasn awa
yehéwelen fols dɣ elket-
taben, yessenta s wan Musa
yokey s ennebiten emdan.
28 As eweḍen aɣrem wa
ekkan, yesseknén Ɛisa in
yokay.
29 Ermesent, ennen as :
« Γeyem ɣornɣ, deroɣ
iğa éheḍ. » Yeggeh aɣrem
yeddéw dsn.
30 Yeqqim, yertey dsn
s ămekši, yeṭkel tagella,
yomel Yaḷḷah, yerẓa tagella
ezzar yekfasen tt.
31 Émér héndɣ emérenet
téṭṭawén nsn ezzeyent,
beššan yettunkel asn in.
32 Ennen ğérésn :
« Weggén yeḍḍas ulawen
nnɣ a yekka itar anɣ
téṭṭawén fol Elkettaben dɣ
ăbăreqqa ? »
33 Enkeren émér héndɣ
ăqqelen Yerušelem. Osen
inemmahalen win meraw d
iyyen entenéḍ d imidiwen
nsn,
34 gannén : « Itbat as
Émeli nnɣ yenker-d dɣ
tămettant, yemun-d i
Simƨun ! »
35 Dedih aked entenéḍ
eğen asn isălan n awa iğen
dɣ ăbăreqqa d menék awa
eğen ezzeyen Ɛisa émér wa-
d iraẓ tagella.

Yemun-d Ɛisa i inelkimen

36 Esséwelen fol awéndɣ
arweh as in yebded Ɛisa
ğérésn, yenna hasn : « Es-
selamet folwn ! »
37 Eknen tăremméq d
ămettesu édét eɣélen han-
neyen ag ăsuf.
38 Yenna hasn Ɛisa :
« Mafol termaɣem ? Mafol
yeggeh eššek dɣ ulawen
nwn ?
39 Ekidet ifassenin d
éḍarenin, awarɣ nk ! Eḍset
ahi d tekidem, ag ăsuf wr ilé
éɣesan ula isan, hanneyem
as nk léɣ-tn. »
40 A yekka iganna awéndɣ,
isaknén ifassen ennét d
éḍaren ennét.
41 Awa hasn tega tădewit,
wr eflésen awa hanneyen,
ekunen, adih yessesten tn :
« Wr telém a yemmekšen
déɣ ? »
42 Ekfent ăsolmi yeŋŋan d
heret n torawet.
43 Yeṭkel tn, yekšén datsn.

44 Ezzar yanna hasn : « Arweh elléɣt ğéréwn, ennéɣ
awen in yelzam éd yetbet awa yektaben foli dɣ
eššeriʕa tan Musa, dɣ elkettaben win ennibiten d dɣ
Tisiway. »
45 Dédih yora sn tayetté
baš éd egrehen Elkettaben,
46 yenna hasn : « Weggéɣ
iktab as Elmesiḥ ilzam as
éd yaẓer, ezzar éd yenker
ğér inemmuttan ahel wan
keraḍ.
47 Ezzar ilzam in isălan n
tetubt d ăsaruf n ibekkaḍen
dɣ érét n isem ennét éd eğin
i ellametén emdanet, yenta
awéndɣ Yerušelem.
48 Tešhadem fol awén.
49 Imanin as hawen-d éd
siwyeɣ elɣahed wa iğa Ab-
bahin. Kewenéḍ ɣeymet dɣ
aɣrem a-dt teğrewem terna
tan afella.

Aṭkul n Ɛisa s ağenna

50 Yelwey tn Ɛisa s aɣrem
wan Beytʕanya, yeṭkel
ifassen, yeğa sn elbaraka.
51 A yekka itag asn el-
baraka, yefel tn, yetweṭkal s
ağenna.
52 Entenéḍ, erkeʕen ez-
zar eqqelen Yerušelem ek-
nan tădewit.
53 Eqqimen abedăh dɣ
éhen wan ămud xammeden
Yaḷḷah.